

Stalowe wolnostojące ogrzewacze pomieszczeń na paliwa stałe.

AB/ENYO, AB, AMBLER, ANTARES, BJORN, ENYO, EPSILON, ERIK, FALCON, HATI, INGA, JUNO, K5, PICARD, PROTON, REN, ROLLO, ROLLO/2, RUNA, SKADI, SVEN, TITAN, TOFA, TORA, WK440, KARI

	PL	Instrukcja obsługi i montażu	2		LV	Darbības un uzstādīšanas rokasgrāmata	114
	EN	Operating and Installation Manual	11		LT	Naudojimo ir montavimo instrukcija	122
	DE	Bedienungs- und Installationsanleitung	19		SE	Bruks- och installationsanvisning	130
	FR	Manuel d'utilisation et d'installation	28		SI	Navodila za uporabo in namestitvev	138
	IT	Manuale d'uso e installazione	37		SK	Návod na obsluhu a inštaláciu	146
	CZ	Provozní a instalační příručka	46		DK	Drifts- og installationsvejledning	154
	HU	Kezelési és telepítési útmutató	54		HR	Upute za rad i instalaciju	162
	RO	Manual de utilizare și instalare	62		EE	Kasutus- ja paigaldusjuhend	170
	GR	Εγχειρίδιο λειτουργίας και εγκατάστασης	70		MT	Manwal tal-Operazzjoni u l-Installazzjoni	178
	ES	Manual de funcionamiento e instalación	79		IE	Lámhleabhar Oibriúcháin agus Suiteála	186
	FI	Käyttö- ja asennusohje	88		PT	Manual de Operação e Instalação	194
	BG	Ръководство за експлоатация и монтаж	96		RS	Упутство за употребу и инсталацију	203
	NL	Bedienings- en installatiehandleiding	105				

Remarques générales

Ce manuel, y compris toutes les photographies, illustrations et marques de commerce, est protégé par le droit d'auteur. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, de ce manuel ou des documents qu'il contient est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'auteur.

Le contenu de ce document est susceptible d'être modifié sans préavis ; le fabricant se réserve le droit d'apporter des corrections et des mises à jour à ce manuel sans avertissement préalable.

Avertissement ! Une utilisation incorrecte, l'utilisation de combustibles interdits, la surcharge de l'appareil pendant son fonctionnement ou le défaut d'entretien saisonnier requis peuvent entraîner des dommages non couverts par la garantie du fabricant.

Cet appareil ne doit être utilisé que conformément à sa destination ; toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et potentiellement dangereuse.

Pour éviter tout risque d'incendie, l'appareil doit être installé conformément à la réglementation locale en vigueur et aux recommandations techniques figurant dans ce manuel d'installation et d'utilisation. L'installation doit être réalisée conformément aux normes applicables du pays de destination et aux instructions du fabricant, et uniquement par du personnel qualifié. Une installation incorrecte peut présenter des risques pour les personnes, les animaux ou les biens, pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité. Avant la mise en service, un contrôle technique doit être effectué, suivi d'un rapport d'inspection de la cheminée.

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les instructions d'installation, ainsi que toutes les consignes d'utilisation. Conservez le manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil, dans un endroit facilement accessible, pour pouvoir le consulter rapidement. En cas de perte, de destruction ou de détérioration du manuel, contactez le revendeur ou le fabricant en indiquant l'identifiant de l'appareil.

1. Plaque signalétique ; légende et explication des paramètres qui y sont indiqués.

1 présente la plaque signalétique de l'appareil. La légende ci-dessous fournit une description détaillée des paramètres visibles sur la plaque signalétique, permettant une interprétation correcte des données techniques de l'appareil, nécessaire à son bon fonctionnement et à sa maintenance.

1. Siège social de l'entreprise, site web
2. Nom du fabricant ; marque déposée
3. Code d'identification unique du type de produit
4. Numéro de référence de la déclaration de performance
5. Usage intentionnel
6. Spécifications techniques normatives
7. type de classification des appareils
8. Puissance thermique nominale
9. efficacité énergétique saisonnière
10. Teneur en monoxyde de carbone (CO) exprimée en pourcentage, par rapport aux conditions avec une teneur en oxygène (O₂) de 13 %.
11. Le nom officiel donné pour identifier le produit
12. numéro de série de l'appareil
13. Indication du ou des types de carburant recommandés*
14. Tableau des valeurs d'émission
 - valeurs nominales à la puissance thermique nominale
 - valeurs partielles de la puissance thermique à charge partielle
 - lent - valeurs de puissance thermique à combustion lente
 - P - puissance thermique ou plage de puissances
 - P_{SH} – puissance calorifique ou gamme de puissances
 - P_W – débit d'eau (si une chaudière intégrée est installée)
 - Puissance calorifique de l'accumulateur (en kW ou W) – pour les appareils encastrables Kachelofen
 - η – rendement de l'appareil à puissance calorifique nominale
 - CO (13 % O₂) - Émission de monoxyde de carbone à une teneur en oxygène de 13 %
 - NOx (13 % O₂) - émissions d'oxydes d'azote à une teneur en oxygène de 13 %
 - OGC (13 % O₂) - émissions d'hydrocarbures à une teneur en oxygène de 13 %
 - PM (13 % O₂) - émissions de particules à une teneur en oxygène de 13 %
 - P - tirage minimal requis
 - p_w - pression de service maximale admissible
 - T_s – température des gaz de combustion
 - φf_g – débit massique des gaz de combustion
 - Distances par rapport aux matériaux inflammables :
 - d_R - arrière
 - d_S – côté
 - d_{S2} – côté (niche)
 - d_{S3} – côté (45°)
 - d_C – plafond
 - d_P – matériaux inflammables adjacents (ex. meubles)

- d_F - zone de rayonnement avant inférieure
- d_L - zone de rayonnement latéral
- d_B - espace sous la base de l'appareil (pieds exclus)

15. La capacité de l'appareil à fonctionner en continu ou périodiquement
16. Informations sur la possibilité de le raccorder à la cheminée parmi d'autres
17. code-barres
18. Année de délivrance du certificat
19. Numéro de l'organisme notifié
20. Marque de conformité eurasienne

* anthracite et charbon vapeur sec (A), coke dur (B), coke basse température (C), briquettes de combustible pour appareils fermés (D), briquettes de combustible pour feux ouverts (E), charbon bitumineux (F), briquettes de lignite (G), briquettes de tourbe (H), bûches de bois (I), bois compressé non traité (briquettes de bois) (K), granulés de bois (L)

2. Paramètres ; spécifications techniques générales du produit.

Les valeurs d'émission indiquées dans le **TABLEAU 1** représentent les performances déclarées des produits, basées sur des essais réalisés conformément à la norme EN 16510 Appareils de chauffage domestiques à combustibles solides (Partie 2-1 : Appareils de chauffage d'appoint). Ces essais ont été effectués avec des bûches dont la teneur en humidité ne dépassait pas 18 %, en respectant les paramètres de tirage de cheminée spécifiés dans les caractéristiques techniques de l'appareil (**TABLEAU 1**). Une légende est fournie ci-dessous pour faciliter la lecture et l'interprétation des valeurs indiquées.

SYMBOLE	UNITÉ	DESCRIPTION
η_s	%	L'efficacité de chauffage saisonnier de l'appareil à puissance calorifique nominale
EEI	-	indice d'efficacité énergétique
A+++, A++, A+, A	A+-G	classe d'efficacité énergétique
p _w	kPa (bar)	La pression de service maximale admissible de l'eau (le cas échéant)
s	mm	Isolation protectrice conformément aux instructions du fabricant
e _{lsB}	kW	La consommation d'énergie électrique auxiliaire en mode veille
E, f	V, Hz	Tension d'alimentation, fréquence
W _{max}	W	Consommation électrique maximale
T _{class}	-	Désignation de la cheminée conformément à la norme de cheminée appropriée
G	G/O	Classe de résistance des cheminées aux feux de suie
CON/INT	-	Mode de fonctionnement de l'appareil : continu (CON), intermittent (INT)
M _h	kg/hour	consommation de carburant
M _a	kg	Dosage de carburant recommandé pour obtenir la puissance nominale
t	min	intervalle de remplissage de carburant
l	mm	Longueur de log optimale/recommandée
e _{lmax}	kW	Consommation d'énergie électrique auxiliaire à puissance thermique nominale
P _{nom}	kW	La puissance calorifique nominale ou une plage de puissances (selon le type de combustible)
P _{SHnom}	kW	La puissance calorifique nominale ou une plage de puissances (selon le type de combustible)
P _{Wnom}	kW	Le débit d'eau nominal (si une chaudière intégrée est installée) ou une plage de débits (en fonction du type de combustible)
η_{nom}	%	Rendement de l'appareil à puissance calorifique nominale
CO _{nom} (13% O ₂)	%	Concentration de monoxyde de carbone à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
CO _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions de monoxyde de carbone à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
NO _{xnom} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions d'oxydes d'azote à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
OGC _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions d'hydrocarbures à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
PM _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions de particules à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
p _{nom}	Pa	Tirage minimal de cheminée à puissance calorifique nominale
T _{snom}	°C	Température des gaz de combustion à la puissance thermique nominale
$\varphi_{f,g nom}$	g/s	Débit massique des gaz de combustion à puissance thermique nominale
e _{lmin}	kW	Consommation d'énergie électrique auxiliaire à charge partielle (production de chaleur)
P _{part}	kW	calorifique à charge partielle ou une gamme de puissances (en fonction du type de combustible)
P _{SHpart}	kW	Puissance calorifique partielle ou plage de puissances (en fonction du type de combustible)
P _{Wpart}	kW	Le débit d'eau à charge partielle (si une chaudière intégrée est installée) (en fonction du type de combustible)
η_{part}	%	Rendement de l'appareil à charge partielle en puissance calorifique
CO _{part} (13% O ₂)	%	Concentration de monoxyde de carbone à 13 % d'oxygène à charge partielle de puissance thermique si spécifiée
CO _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions de monoxyde de carbone à 13 % d'oxygène et à charge partielle
NO _{xpart} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions d'oxydes d'azote à une teneur en oxygène de 13 % à charge partielle de puissance thermique si spécifiée
OGC _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	Émissions d'hydrocarbures à 13 % d'oxygène et à charge partielle

PM_{part} (13% O₂)	mg/m ³	Émissions de particules à une teneur en oxygène de 13 % à une puissance thermique à charge partielle , si spécifiée
p_{part}	Pa	Tirage minimal des fumées à charge partielle
T_{spart}	°C	Température des gaz de combustion à charge partielle
Φ_{f,g part}	g/s	Débit massique des gaz de combustion à charge partielle (puissance thermique)
P_{slow}	kW	Le rendement thermique à combustion lente ou la plage de rendements (en fonction du type de combustible)
P_{SHslow}	kW	Le rendement thermique de l'espace en combustion lente ou dans une gamme de rendements (en fonction du type de combustible)
P_{Wslow}	kW	Puissance calorifique de l'eau en combustion lente (si une chaudière intégrée est installée) ou plage de puissances (en fonction du type de combustible)
CO_{slow} (13% O₂)	mg/m ³	Émissions de monoxyde de carbone à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique lors d'une combustion lente si spécifiée
NO_{xslow} (13% O₂)	mg/m ³	Émissions d'oxydes d'azote à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique en combustion lente si spécifiée
OGC_{slow} (13% O₂)	mg/m ³	Émissions d'hydrocarbures à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique en combustion lente si spécifiée
PM_{slow} (13% O₂)	mg/m ³	Émissions de particules à 13 % d'oxygène et à la puissance thermique en combustion lente si spécifiée
p_{slow}	Pa	Tirage minimal des fumées à la puissance calorifique en combustion lente si spécifié

3. Assemblage et connexion.

3.1. Remarques générales

Il est recommandé que l'installation de l'appareil soit effectuée par un personnel dûment qualifié, afin de garantir un fonctionnement sûr et le respect des réglementations applicables.

Le produit peut être endommagé pendant le transport, même si l'emballage extérieur ne présente aucun signe visible de dommage. Nous vous recommandons d'inspecter soigneusement le produit dès sa réception. Si vous constatez un dommage, vous devez en informer immédiatement le transporteur et le mentionner sur les documents de transport au moment de la livraison.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez soigneusement le fonctionnement de toutes les pièces mobiles, l'étanchéité des raccords de conduit de fumée et la bonne circulation de l'air extérieur. Lors des premières utilisations, l'insert peut dégager une légère odeur provenant de la peinture, du silicone d'étanchéité (utilisé pour sceller les joints de l'appareil) et d'autres matériaux utilisés lors de l'installation, comme les conduits de fumée en acier. Ce phénomène est normal et disparaîtra après quelques cycles de chauffe.

L'odeur initiale peut provenir du processus de séchage thermique du revêtement de peinture des raccords plutôt que de l'appareil de chauffage lui-même. La peinture utilisée sur les conduits de fumée diffère, par sa composition et ses spécifications, de celle appliquée sur l'appareil, ce qui peut influencer l'intensité et la durée de l'odeur. Ce phénomène est une conséquence naturelle des propriétés des matériaux utilisés lors de la fabrication et n'indique pas un dysfonctionnement de l'appareil.

L'appareil doit être installé conformément à la réglementation applicable et aux codes de construction locaux, en respectant les distances de sécurité par rapport aux matériaux combustibles et en assurant une protection adéquate des murs et de la zone environnante.

Le conduit de cheminée doit être étanche, présenter des surfaces internes lisses et être exempt de suie et de contaminants avant le raccordement. Le raccordement entre la cheminée et l'appareil doit être réalisé à l'aide de matériaux incombustibles et résistants à l'oxydation, tels que l'acier ou des tuyaux émaillés.

En cas de tirage insuffisant de la cheminée, il est recommandé de faire appel à un ramoneur qualifié pour réaliser une inspection professionnelle. Cette évaluation permet d'examiner en détail l'état technique du système de cheminée et d'identifier tout problème susceptible d'affecter son bon fonctionnement, ce qui permet de prendre les mesures correctives appropriées.

Si le tirage de la cheminée est trop fort, l'installation d'un modérateur de tirage ou d'une sortie de cheminée réglable est recommandée. Cette solution permet d'optimiser le rendement de la cheminée ; la stabilisation du tirage garantit le fonctionnement sûr et efficace de l'ensemble du système.

L'état technique du conduit de cheminée doit être inspecté par un ramoneur agréé possédant les qualifications et l'expérience requises. Tous travaux de modernisation ou de modification doivent être réalisés exclusivement par une entreprise certifiée, conformément à la réglementation nationale et aux normes de sécurité en vigueur. Seule une exécution professionnelle de ces travaux garantit la sécurité des utilisateurs et le bon fonctionnement du système de cheminée.

3.2. Ventilation de la pièce.

Le poêle-cheminée est livré prêt à installer. Après le déballage, il convient de vérifier que le contenu de l'ensemble est complet et de s'assurer que les éléments suivants sont bien présents :

- bon fonctionnement du mécanisme de régulation de l'arrivée d'air à la chambre de combustion
- bon fonctionnement des charnières, de la poignée et du mécanisme de verrouillage de la porte avant
- l'état des panneaux de verre et l'étanchéité des joints

L'installation de l'appareil n'est autorisée qu'après obtention d'un rapport d'inspection de cheminée positif confirmant l'état technique du conduit de fumée.

3.3. Ventilation de la pièce.

L'appareil peut être installé dans des pièces où d'autres systèmes influent sur la pression sont utilisés (tels que des récupérateurs de chaleur, des systèmes de ventilation mécanique ou des hottes aspirantes). Pour un fonctionnement optimal, un apport d'air comburant suffisant est indispensable ; il est donc nécessaire d'installer une arrivée d'air extérieur étanche et dédiée, reliant directement l'extérieur du bâtiment au foyer.

Pour maintenir une bonne qualité de l'air intérieur et éviter les risques liés à des concentrations élevées de gaz de combustion (tels que le dioxyde de carbone et le monoxyde de carbone), il est essentiel que la pièce dans laquelle l'appareil est installé soit correctement ventilée.

La pièce où est installé un poêle à bois d'appoint à combustible solide doit avoir un volume minimal de 30 m³ et assurer une alimentation en air suffisante pour le foyer. Environ 8 à 10 m³ d'air sont nécessaires pour brûler 1 kg de bois dans un appareil à chambre de combustion fermée ; il est donc essentiel de garantir un apport continu d'air frais pour la combustion, de préférence par une prise d'air extérieure.

3.4. Raccordement à l'air extérieur.

Ces appareils sont conçus pour permettre l'alimentation en air de combustion directement depuis l'extérieur du bâtiment. Il est recommandé d'aspirer l'air de combustion depuis l'extérieur via un tuyau de 100 mm de diamètre, raccordé à l'orifice d'entrée situé en bas de l'appareil.

Lorsqu'un tronçon de tuyau droit est utilisé, sa longueur maximale admissible est de 12 mètres. Si des raccords ou accessoires tels que des coudes ou des raccords sont utilisés, il convient de déduire 1 mètre de la longueur totale admissible du conduit pour chaque coude appliqué.

L'utilisation d'une arrivée d'air externe prévient la formation de courants d'air et évite la consommation d'oxygène de la pièce où l'appareil est installé. De plus, elle élimine le risque de reflux d'air, qui pourrait perturber le bon fonctionnement de l'appareil en présence de systèmes de ventilation ou d'extraction dans la même pièce ou dans des espaces adjacents.

4. Positionnement du poêle, distance de sécurité entre l'appareil et les matériaux inflammables.

L'appareil doit être installé sur un support stable et incombustible. La surface doit être constituée de matériaux résistants au feu tels que le béton, la céramique, le grès cérame ou des panneaux de protection spécifiques conçus pour limiter les risques de propagation du feu autour de l'appareil. Le support doit garantir la durabilité et la sécurité d'utilisation, et sa capacité de charge doit être adaptée au poids de l'appareil afin d'assurer sa stabilité pendant toute sa durée de vie.

Si un sol combustible est présent devant la porte du poêle (dans la zone de rayonnement thermique et au pied de la façade de l'appareil), il est nécessaire d'installer une protection en matériau incombustible. Cette protection doit s'étendre sur au moins 40 cm et peut être constituée de carrelage, de grès cérame, de pierre, de verre trempé ou d'une plaque de protection en acier.

Les schémas 1A, 1B, 1C et 1D illustrent l'emplacement recommandé de l'appareil, tout en respectant les distances minimales requises par rapport aux matériaux combustibles, conformément aux essais de sécurité réalisés par un organisme de contrôle agréé. Ces schémas indiquent les distances d'installation admissibles par rapport au poêle. Lors du raccordement de l'appareil à des conduits de fumée en acier, il convient également de respecter les exigences du fabricant concernant les distances minimales entre le conduit et les matériaux combustibles. S'il est impossible de respecter les distances requises, des solutions techniques et de construction appropriées, telles qu'un revêtement incombustible, une isolation résistante aux hautes températures ou des écrans de protection ventilés, doivent être mises en œuvre afin d'éliminer tout risque d'incendie.

Il convient de noter que même les matériaux incombustibles peuvent nécessiter une protection supplémentaire s'ils ne sont pas conçus pour résister à des températures de fonctionnement élevées ; à défaut, ils risquent de se fissurer ou de se déformer en raison d'une surchauffe. La distance minimale recommandée par rapport aux matériaux incombustibles est de 100 mm.



Les composants de commande, tels que le système d'arrivée d'air, le rail de porte et la poignée, deviennent chauds pendant le fonctionnement de l'appareil. Le gant de protection fourni avec l'appareil doit être utilisé lors de la manipulation de ces composants.

5. Raccordement à la cheminée

Le système de conduit de cheminée doit être conçu, installé et utilisé en totale conformité avec toutes les normes et réglementations applicables régissant les installations de cheminées. En particulier, le choix et la configuration de la cheminée doivent tenir compte des exigences des normes EN 15287-1:2007+A1:2010, EN 15287-2:2008 et EN 13384-1:2015+A1:2019. Le bon fonctionnement du système de cheminée doit être vérifié, en fonction des conditions d'installation locales, conformément à la norme EN 13384-2:2015+A1:2019. Le conduit de fumée doit être fabriqué à partir de matériaux spécialement conçus pour résister aux produits de combustion, tels que l'acier inoxydable, l'acier émaillé ou des matériaux équivalents présentant une résistance thermique et chimique appropriée.

À l'intérieur de l'enveloppe chauffée du bâtiment, des conduits de fumée à simple paroi peuvent être utilisés, à condition qu'une isolation appropriée soit appliquée partout où des températures élevées pourraient endommager les structures environnantes.

Le système de cheminée doit être conçu pour empêcher l'entrée d'eau de pluie et doit être étanche à l'air et propre sur toute sa longueur. La hauteur effective minimale du conduit de fumée ne doit pas être inférieure à 4 m, et l'embouchure de la cheminée ne doit pas obstruer l'évacuation libre des gaz de combustion. Dans les cas où un tirage descendant peut se produire, des mesures correctives appropriées doivent être mises en œuvre, telles que l'installation d'un capuchon anti-tirage efficace, d'un chapeau de cheminée statique, d'un ventilateur d'extraction de fumée ou la modification de la géométrie de la cheminée. Les sections horizontales de conduit doivent être évitées, car elles nuisent considérablement au tirage de la cheminée.

Le conduit doit être autoportant et ne doit pas imposer son poids à l'appareil, car cela pourrait causer des dommages mécaniques. En raison des températures élevées pouvant être atteintes à l'intérieur du conduit, une isolation renforcée est obligatoire dans les zones adjacentes à des matériaux combustibles tels que des poutres ou des meubles en bois. Dans certains cas, même les matériaux non combustibles peuvent nécessiter une protection supplémentaire pour éviter toute déformation, fissure ou autre forme de dommage thermique s'ils ne sont pas conçus pour être exposés à des températures élevées. Le système de conduit doit être entièrement accessible pour l'inspection et le nettoyage sur toute sa longueur, sans aucune section inaccessible. La sortie de la cheminée doit s'élever d'au moins 1 m au-dessus de la surface du toit, du faite ou de tout obstacle situé sur le toit. En outre, l'embouchure de la cheminée doit s'élever à plus de 1 m au-dessus du point le plus élevé de tout bâtiment ou obstacle situé dans un rayon de 10 m. Pour les obstacles situés entre 10 m et 20 m de la sortie de la cheminée, le chapeau de cheminée doit toujours être positionné de manière à garantir une obstruction.

La FIGURE 5 présente une illustration schématisée d'un poêle autonome raccordé à un conduit de fumée ; les composants indiqués sont décrits ci-dessous :

16. conduit de cheminée
17. Matériau incombustible
18. Linéaire à double paroi
19. Rosette de couverture
20. Ouverture de nettoyage

6. Utilisation

6.1. Remarques générales

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de l'utilisation d'un combustible non recommandé, de modifications non autorisées de l'appareil ou d'une installation incorrecte. Seules les pièces de rechange d'origine sont recommandées. Pendant le fonctionnement de l'appareil, toutes les réglementations locales et nationales applicables, y compris les normes nationales et européennes en vigueur, doivent être strictement respectées. La chaleur générée par l'appareil est répartie uniformément sur toute sa surface par rayonnement et convection.

6.2. Carburant recommandé.

Cet appareil ne doit pas être utilisé pour brûler des déchets ou des matériaux non destinés au chauffage. Seuls les combustibles recommandés par le fabricant (tableau 1) peuvent être utilisés. La combustion de déchets, y compris les ordures ménagères et les déchets de bois, est strictement interdite. L'utilisation de combustibles non autorisés peut endommager l'appareil et présente un risque grave pour la santé et la vie des utilisateurs en raison de l'émission de substances toxiques lors de la combustion.

Il est recommandé d'utiliser du bois de chauffage sec, dont le taux d'humidité ne dépasse pas 18 %, récolté au moins deux ans auparavant, exempt de résine et entreposé dans un endroit couvert et bien ventilé. Les bois durs à fort pouvoir calorifique sont recommandés, car ils produisent un lit de braises stable et assurent un chauffage efficace. Les bûches de grande taille doivent être coupées à la longueur appropriée avant d'être entreposées ; leur diamètre maximal ne doit pas dépasser 200 mm.

Le bois finement fendu s'enflamme rapidement et dégage plus de chaleur, mais sa combustion est plus courte. Le charme et le hêtre sont des combustibles optimaux. Le chêne, le châtaignier, le frêne, l'érable, le bouleau et l'orme conviennent également. Il est préférable d'éviter le pin et l'eucalyptus, car leur forte teneur en résine favorise l'accumulation de suie et de dépôts, ce qui nécessite un nettoyage plus fréquent de l'appareil et du conduit de cheminée.

6.3. Carburant interdit.

Seul du bois sec et naturel peut être utilisé dans cet appareil. L'utilisation de tout type de charbon, de combustibles liquides et de bois vert (c'est-à-dire du bois fraîchement coupé ou humide) est strictement interdite. Ces combustibles réduisent considérablement le rendement de l'appareil, contribuent à l'accumulation excessive de suie et de goudron et peuvent, par conséquent, obstruer le conduit de cheminée. La combustion de bois de récupération est également interdite, notamment les traverses de chemin de fer, les poteaux télégraphiques, le contreplaqué, les panneaux de fibres, les palettes et autres matériaux à base de bois ayant subi un traitement chimique ou imprégné. Ces matériaux contaminent rapidement le conduit de cheminée, nuisent à l'environnement et peuvent provoquer une surchauffe et des dommages permanents au foyer.

Il est également interdit de brûler des déchets autres que du bois, tels que des plastiques ou des aérosols. N'utilisez jamais d'essence, de kérosène, d'alcool éthylique, de liquide allume-feu pour barbecue ni aucun autre liquide inflammable pour allumer ou rallumer un feu dans l'appareil. Ces substances doivent être stockées à bonne distance de l'appareil pendant son fonctionnement.

6.4. Allumage

La méthode recommandée pour allumer l'appareil est l'allumage par le haut. Pour allumer le feu correctement, ouvrez la porte du foyer et ouvrez complètement toutes les arrivées d'air. Placez des bûches fendues et de grande taille au fond de la chambre de combustion, puis ajoutez une couche de morceaux de bois légèrement plus fins, et enfin du petit bois d'allumage par-dessus.



Il est strictement interdit d'utiliser tout matériau d'allumage autre que ceux spécifiés dans ce manuel, et notamment les substances inflammables à base chimique telles que l'huile, l'essence, les solvants ou agents similaires.

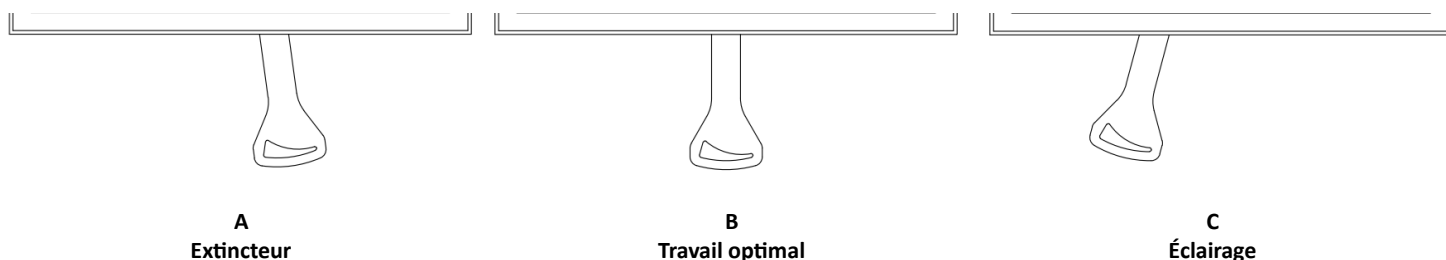
Lors du remplissage en carburant, il convient de veiller à ne pas endommager la paroi interne de la chambre de combustion.

Durant la période initiale de fonctionnement, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil à puissance réduite et d'augmenter progressivement la température. Cette méthode permet d'atténuer les à-coups et de minimiser les risques de choc thermique.

Lors des phases de chauffage et de refroidissement, l'appareil peut se dilater et se contracter naturellement, ce qui peut engendrer de légers bruits métalliques. Ce phénomène est normal et résulte du comportement des composants en acier sous l'effet des variations de température.

6.5. Organismes de régulation

Le schéma ci-dessous illustre les réglages d'alimentation en air, qui sont essentiels au bon fonctionnement du poêle.



Pour assurer une combustion optimale, il est essentiel de maintenir un apport d'air constant à l'appareil. Un apport d'air insuffisant entrave la combustion complète du combustible, ce qui peut entraîner des émissions de fumée et, dans des cas extrêmes, une accumulation excessive de gaz combustibles et leur inflammation. Les gaz libérés par le combustible en cas d'apport d'air insuffisant, combinés à la présence d'une étincelle ou à une température élevée, peuvent exploser. **La fermeture complète du curseur de commande d'arrivée d'air, notamment après le remplissage du réservoir et pendant le fonctionnement de l'appareil, est strictement interdite.** Un apport d'air adéquat est crucial pour garantir à la fois l'efficacité de l'appareil et la sécurité de l'utilisateur.

6.6. Charge nominale de bois, ravitaillement

Lors de l'ajout de bois de chauffage, ouvrez la porte du foyer avec précaution afin d'éviter une entrée d'air brusque qui pourrait provoquer des fuites de fumée dans la pièce. Il est recommandé de porter des gants de protection pour effectuer cette opération afin d'éviter les brûlures dues au contact avec les parties chaudes de l'appareil.

La charge de combustible maximale ne doit pas dépasser les valeurs indiquées dans le **TABLEAU 1**. L'intervalle de temps minimal entre deux rechargements successifs, tout en maintenant la puissance thermique nominale, est de 40 minutes. À chaque rechargement, la quantité de combustible utilisée doit correspondre à la valeur nominale indiquée dans le **TABLEAU 1**.

6.7. Anomalies survenues pendant le fonctionnement.

En cours de fonctionnement, des anomalies peuvent survenir, indiquant des dysfonctionnements du système de chauffage. Le plus souvent, ces anomalies sont dues à des irrégularités d'installation, au non-respect des recommandations de ce manuel ou à l'influence de facteurs externes, notamment les conditions météorologiques.

Vous trouverez ci-dessous les problèmes les plus fréquemment observés, ainsi que les mesures correctives recommandées.

Refoulement de fumée à l'ouverture de la porte

- Ouvrir la porte trop brusquement – ouvrez-la lentement pour laisser le courant d'air se stabiliser
- Apport d'air limité – assurer une ventilation adéquate et fournir l'air de combustion conformément aux instructions
- conditions météorologiques défavorables*
- Tirage de cheminée insuffisant – une inspection et/ou un nettoyage du conduit de cheminée sont recommandés

Chauffage insuffisant ou feu éteint

- Niveau de carburant insuffisant – ajoutez du carburant conformément aux recommandations du fabricant
- teneur en humidité du bois excessivement élevée – utiliser du bois dont la teneur en humidité ne dépasse pas 20 %

Rendement de chauffage réduit malgré une combustion correcte

- utilisation d'un combustible à faible pouvoir calorifique, le bois résineux
- teneur en humidité excessive du carburant

Encrassement excessif de la vitre du foyer

- Intensité de combustion trop faible – éviter un fonctionnement prolongé à faible flamme
- Utilisation de bois de conifères ou résineux – le bois dur sec est recommandé

Le bon fonctionnement de l'appareil peut être ponctuellement perturbé par les conditions météorologiques, notamment une forte humidité, du brouillard, des vents violents, une faible pression atmosphérique ou des turbulences dues à la présence de bâtiments élevés à proximité. En cas de problèmes récurrents, il est recommandé de consulter un ramoneur agréé ou d'installer un chapeau de cheminée pour améliorer le tirage.

6.8. Risque d'incendie de cheminée.

Un fonctionnement prolongé à des températures de combustion excessivement basses peut entraîner la formation d'importantes quantités de suie et de vapeur d'eau, qui peuvent se déposer à l'intérieur du conduit de cheminée sous forme de crésote inflammable. Ceci peut provoquer un feu de cheminée, phénomène caractérisé par une combustion violente à l'intérieur du conduit, avec des flammes intenses et des températures extrêmement élevées.

En cas d'incendie de cheminée, les actions suivantes doivent être entreprises immédiatement :

- Fermez toutes les ouvertures du tiroir à cendres et coupez l'arrivée d'air froid.
- fermer les volets du rideau d'air
- s'assurer que la porte du foyer est bien fermée
- Avertir immédiatement l'unité la plus proche du service d'incendie de l'État

7. Service et maintenance.

7.1. Entretien de l'appareil et des conduits d'évacuation des fumées.

Afin de garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'appareil, les opérations d'entretien doivent être effectuées régulièrement conformément aux instructions ci-dessous. Toute intervention d'entretien doit être réalisée uniquement lorsque l'appareil est complètement froid.

Les activités d'entretien périodique comprennent :

- élimination des cendres de la chambre de combustion et du tiroir à cendres,
- nettoyage de la vitre,
- nettoyage de l'intérieur de la chambre de combustion,
- Nettoyage du conduit de cheminée.

Laisser des cendres dans le cendrier pendant une période prolongée peut entraîner sa corrosion chimique. La fréquence de nettoyage de la chambre de combustion dépend du type et du taux d'humidité du bois utilisé. Des tisonniers, des grattoirs, des brosses ou des aspirateurs spécialement conçus pour les cheminées peuvent être utilisés pour nettoyer la chambre.

La vitre avant doit être nettoyée exclusivement avec un nettoyant spécifique pour vitres de cheminée. Ce produit ne doit pas être utilisé sur les éléments en acier ou en fonte. Tout agent abrasif susceptible de rayer la surface de la vitre doit être strictement proscrire. Il est recommandé d'appliquer le nettoyant sur un chiffon plutôt que directement sur la vitre. Cette précaution est essentielle pour éviter tout contact entre le nettoyant et le joint, ce qui pourrait l'endommager ou altérer son étanchéité.

Le ramonage du conduit de cheminée doit être effectué au moins deux fois par an : avant et pendant la saison de chauffage, en fonction de l'utilisation de l'appareil et du type de combustible. Ces travaux doivent être réalisés par un ramoneur agréé et leur exécution doit être consignée dans le carnet d'entretien de l'appareil.

7.2. Élimination des cendres.

Lors du fonctionnement normal de l'appareil, il est nécessaire de retirer périodiquement les cendres accumulées dans la chambre de combustion. Les cendres ne doivent être retirées qu'après l'extinction complète du feu ou à l'aide d'outils de protection contre les brûlures, tels que des gants résistants à la chaleur.

Avertissement : Ne jetez jamais de cendres ou de braises incandescentes dans une poubelle ménagère, car cela présente un grave risque d'incendie. L'accès au tiroir à cendres se fait en ouvrant la porte avant de l'appareil ; le bac à cendres se trouve sous la grille en fonte.

7.3. Service et pièces détachées

Toute réparation de l'appareil doit être effectuée exclusivement par des installateurs qualifiés. Seules des pièces de rechange d'origine du fabricant doivent être utilisées. Toute modification de la conception, de l'installation ou du fonctionnement de l'appareil est interdite sans l'accord écrit du fabricant.

Le fabricant garantit la disponibilité des pièces de rechange d'origine pendant toute la durée de vie de l'appareil. Pour en commander, veuillez contacter le service commercial ou votre revendeur agréé le plus proche.

8. Recyclage et élimination.

Cet appareil est conçu pour une utilisation durable et est fabriqué principalement à partir de matériaux recyclables. En fin de vie, il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Le recyclage de cet appareil est de la seule responsabilité de son propriétaire, qui doit se conformer à la législation nationale en vigueur en matière de sécurité, de respect de l'environnement et de protection des ressources. Un recyclage responsable contribue à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement. Le tri sélectif des produits permet de prévenir les impacts négatifs potentiels sur l'environnement et la santé et favorise la récupération des matériaux, ce qui engendre d'importantes économies d'énergie et de ressources.

Avant de recycler ou de jeter l'appareil, assurez-vous qu'il soit complètement froid. Débranchez-le et retirez toutes les pièces amovibles, telles que les poignées, la vitre, les joints et les éléments décoratifs. Enlevez les cendres et la suie restantes et nettoyez la chambre de combustion. Dans la mesure du possible, séparez les différents matériaux (par exemple, la fonte, l'acier, le verre, l'isolation en céramique, les pièces peintes).

Les composants électroniques (le cas échéant) sont classés comme déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils doivent être déposés dans un point de collecte agréé pour les déchets électriques ou dans un centre de recyclage municipal.

Les emballages en carton doivent être recyclés avec les déchets de papier. Les films protecteurs et les mousses doivent être recyclés conformément aux consignes locales relatives aux déchets plastiques. Les palettes et caisses en bois doivent être retournées ou recyclées avec les déchets de bois.

ÉLÉMENT	MATÉRIEL	MÉTHODE DE RECYCLAGE
Carrosserie et portes	Fonte / acier	Déposer à un point de collecte de ferraille
Verre	Verre céramique résistant à la chaleur	Recyclez le verre non recyclable ou apportez-le à un point de collecte des déchets municipaux.
Scellés	Fibre de verre/corde	À éliminer comme déchet non recyclable.
Poignées, boutons	Métal, acier revêtu	Recycler avec les déchets métalliques
peintures/revêtements émail	Peinture/émail haute température	Éliminés par récupération professionnelle des métaux ; les revêtements sont séparés thermiquement et éliminés comme déchets dangereux

9. Garantie

9.1. Notes générales

Le fabricant garantit le bon fonctionnement de l'appareil conformément aux conditions techniques et d'utilisation spécifiées dans ce manuel et sur la carte de garantie. La garantie reste valable à condition que l'appareil soit utilisé conformément à sa destination, correctement raccordé à l'installation et utilisé conformément aux instructions fournies. L'installation de l'appareil doit être effectuée par une personne qualifiée.

Tout dommage résultant d'une utilisation inappropriée, d'un stockage incorrect, d'un entretien inadéquat ou d'un fonctionnement non conforme aux dispositions de ce manuel entraînera la perte de la garantie si ce dommage a affecté la qualité ou les performances de l'appareil. La garantie ne couvre pas non plus les défauts dus à des causes indépendantes de la volonté du fabricant.

9.2. période de garantie

La garantie couvre la réparation gratuite de l'appareil pendant une période de cinq ans à compter de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat et expire le dernier jour de la cinquième année suivant cette date.

9.3. Couverture de garantie

La garantie couvre uniquement les défauts de matériaux et de fabrication de l'appareil et de ses composants, conformément au périmètre spécifié dans ce manuel et sur la carte de garantie :

- bon fonctionnement du poêle – pendant une période de 5 ans à compter de la date d'achat,
- Carrelage céramique TERMOTEC – garanti 2 ans à compter de la date d'achat ; veuillez noter que les petites fissures, les éclats ou les « veines en toile d'araignée » ne constituent pas un motif de remplacement, car ils résultent de l'usure naturelle du matériau.
- grille et joints – pendant une période d'un an à compter de la date d'achat de l'appareil,

9.4. Articles non couverts par la garantie

Les éléments non couverts par la garantie sont les pièces sujettes à l'usure naturelle, aux dommages mécaniques et les éléments dont les défauts résultent d'une utilisation, d'un assemblage ou d'un stockage incorrects, ou de facteurs externes indépendants de la volonté du fabricant, notamment :

- vitre de cheminée, y compris tout dommage mécanique, taches de suie, décoloration, ternissement et brûlures causés par l'utilisation de combustibles interdits ou par des surcharges thermiques
- dommages résultant de forces mécaniques, de contamination, d'altérations ou de modifications structurelles, d'un entretien ou d'un nettoyage inadéquats, d'accidents, de facteurs chimiques ou atmosphériques (par exemple, décoloration), d'un stockage inadéquat, de réparations non autorisées, de dommages survenus pendant le transport, d'une installation ou d'une utilisation incorrecte,
- réclamations résultant d'un choix incorrect de l'appareil en fonction des conditions d'utilisation (par exemple, l'installation d'un four d'une puissance trop élevée ou trop faible),
- dommages résultant d'une surcharge thermique de l'appareil.
- Les formes internes sont en vermiculite (la saleté, la décoloration, les légères fissures, les ébréchures et les veines en toile d'araignée ne constituent pas des motifs de remplacement des éléments, car il s'agit d'un matériau naturel qui s'use progressivement).
- Déflexeur en vermiculite - un matériau consommable soumis à un remplacement périodique par l'utilisateur et à ses frais.

Si l'une des situations décrites ci-dessus se produit, les demandes de garantie seront rejetées.

9.5 Traitement des réclamations.

Les droits du client s'exercent par le biais de :

- réparation ou remplacement gratuit des pièces jugées défectueuses par le fabricant,
- remplacement de l'appareil si la réparation s'avère impossible ou non rentable,
- élimination des autres défauts inhérents à l'appareil,
- **Remarque** : le terme « réparation » n'inclut pas les opérations (telles que le nettoyage ou l'entretien) que l'utilisateur est tenu d'effectuer conformément au mode d'emploi.
- traitement gratuit des réclamations soumises pendant la période de garantie – dans un délai de 45 jours à compter de la date de soumission, à condition qu'une carte de garantie dûment remplie soit présentée ou, à défaut, une preuve d'achat avec une date de vente visible.

La carte de garantie est valable si :

- a été correctement rempli et comprend la date de vente, le cachet et la signature du vendeur,
- La date d'achat inscrite sur la carte de garantie correspond à la date figurant sur la preuve d'achat (reçu ou facture).

10. Dessins techniques cotés

Cette section présente des dessins techniques détaillés et cotés qui permettent d'identifier et d'assembler correctement les différents composants. Les dessins comprennent des dimensions précises, des marquages et des informations sur l'emplacement des trous de montage et d'autres détails de construction importants.

11. Démontage des portes

Cette section fournit un guide détaillé pour le démontage des portes du foyer. Avant de commencer les travaux, assurez-vous que l'appareil est complètement refroidi. Après le démontage, il est conseillé de vérifier minutieusement l'état des charnières et des joints et, si nécessaire, d'effectuer l'entretien ou le remplacement avant de les réinstaller.

12. Construction et composants des portes

Cette section présente les composants des portes de cheminée, qui se composent de plusieurs éléments de base tels que le cadre, le panneau de porte, les charnières, les joints, la poignée et les mécanismes de fermeture. Le cadre sert de squelette à la porte auquel les autres composants sont fixés. Démontage et

13. remplacement du revêtement de la chambre de combustion

Cette section fournit des instructions pour le démontage et le remplacement du revêtement de la chambre de combustion. Avant de commencer les travaux, assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi. Ensuite, pour retirer le revêtement, localisez les fixations, telles que les vis ou les clips, qui maintiennent le matériau en place. En cas de remplacement, le nouveau revêtement doit être soigneusement ajusté, en s'assurant qu'il est bien fixé.

14. Modification de la position de la sortie des gaz de combustion

Cette section présente les étapes nécessaires pour modifier la direction de la sortie des gaz de combustion, qui ont été normalisées pour la série donnée. La procédure détaillée est présentée dans les schémas joints.

15. Registre d'inspection de la cheminée

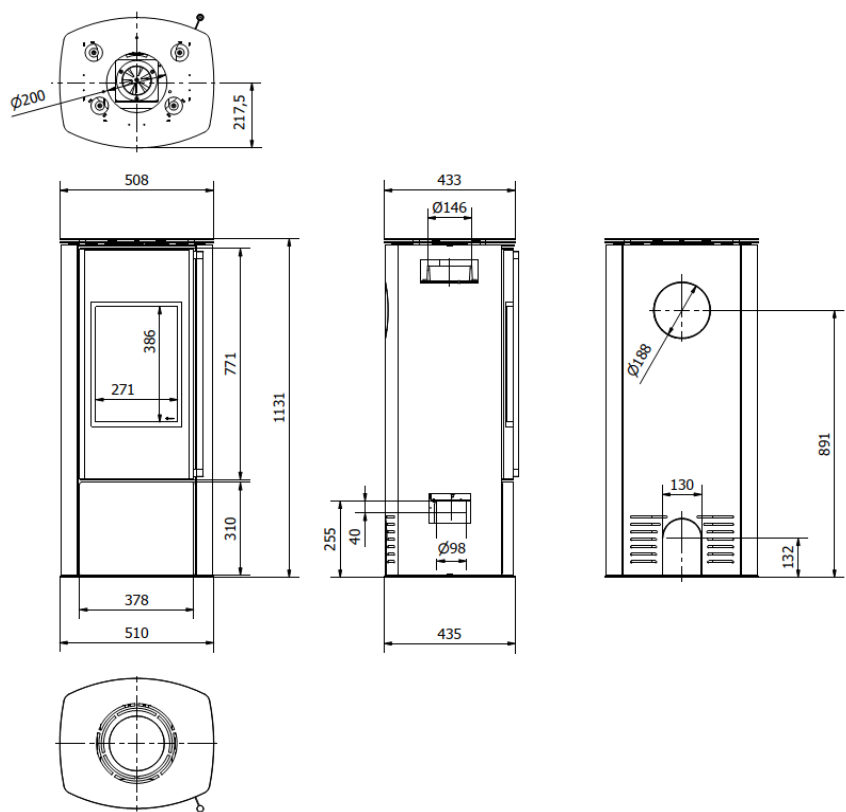
Le registre d'inspection de la cheminée est une section qui permet de conserver un historique complet des inspections et de l'entretien effectués sur le système de cheminée. Des inspections régulières sont essentielles pour garantir l'utilisation sûre de l'appareil de chauffage et le respect des exigences légales en matière de protection contre les incendies. Les inspections de cheminée doivent être effectuées par un spécialiste agréé et leurs résultats doivent être consignés dans le registre. Les entrées du registre doivent inclure les dates des inspections, les résultats des inspections et les réparations ou entretiens effectués. Il est obligatoire de tenir ce registre à jour afin de garantir la continuité de la garantie et le bon fonctionnement de l'appareil.

16. Carte de garantie

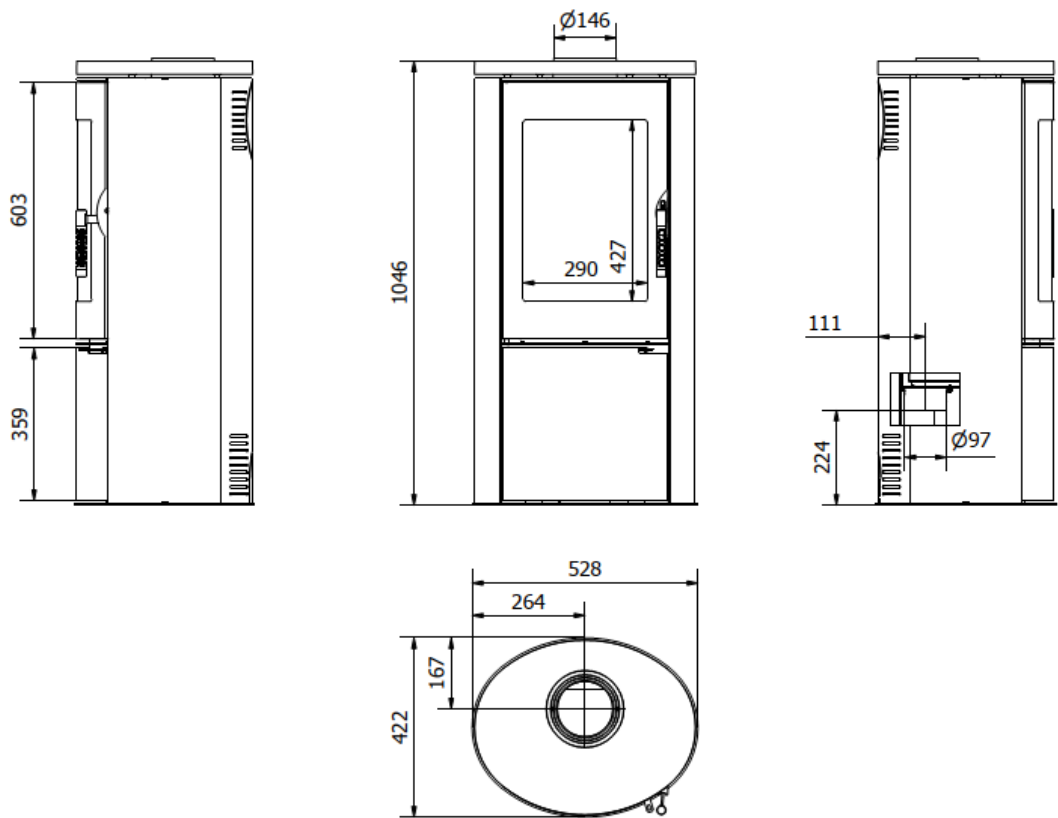
Cette section présente le document confirmant les conditions de garantie fournies par le fabricant. Seule une carte de garantie dûment remplie sert de base pour obtenir le droit de réparer ou de remplacer l'appareil sous garantie. La carte doit inclure toutes les informations nécessaires, telles que les coordonnées de l'installateur, la date d'achat et les spécifications de l'appareil, et doit être remplie immédiatement après l'installation conformément au modèle fourni dans la section.

(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.1. AB/ENYO

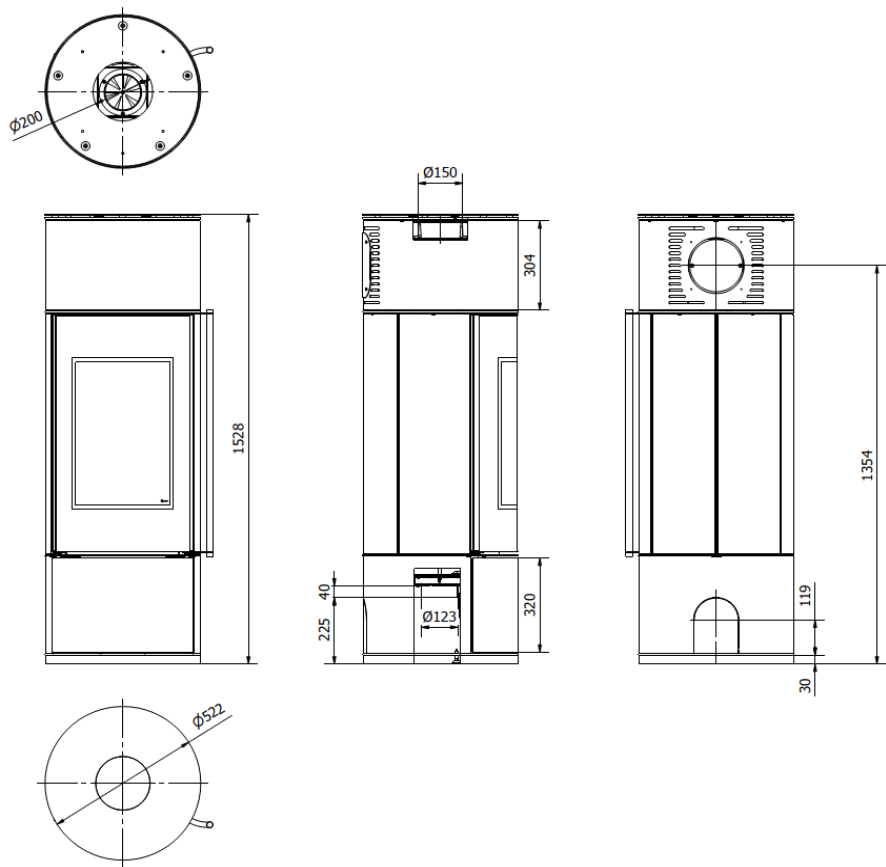


10.2. AB

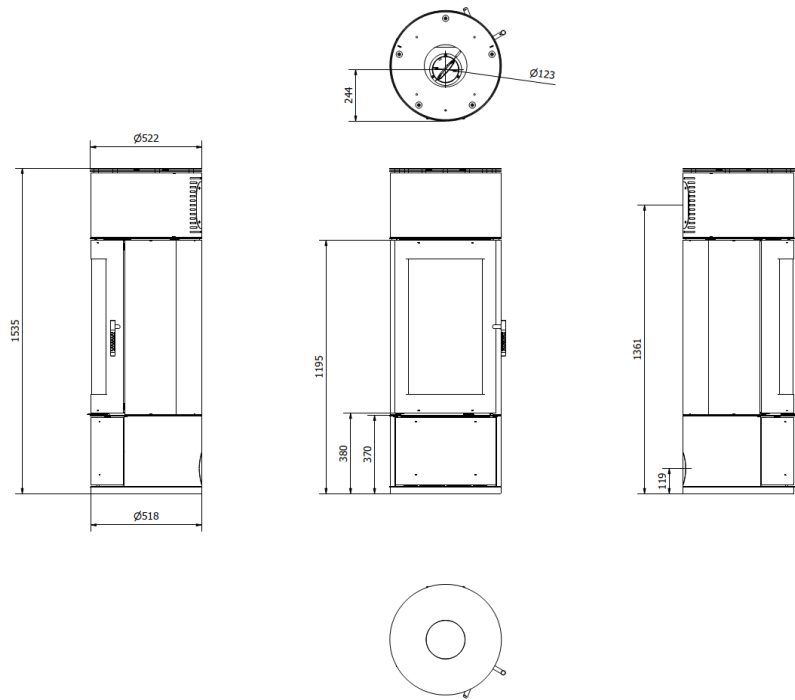


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.3. AMBLER

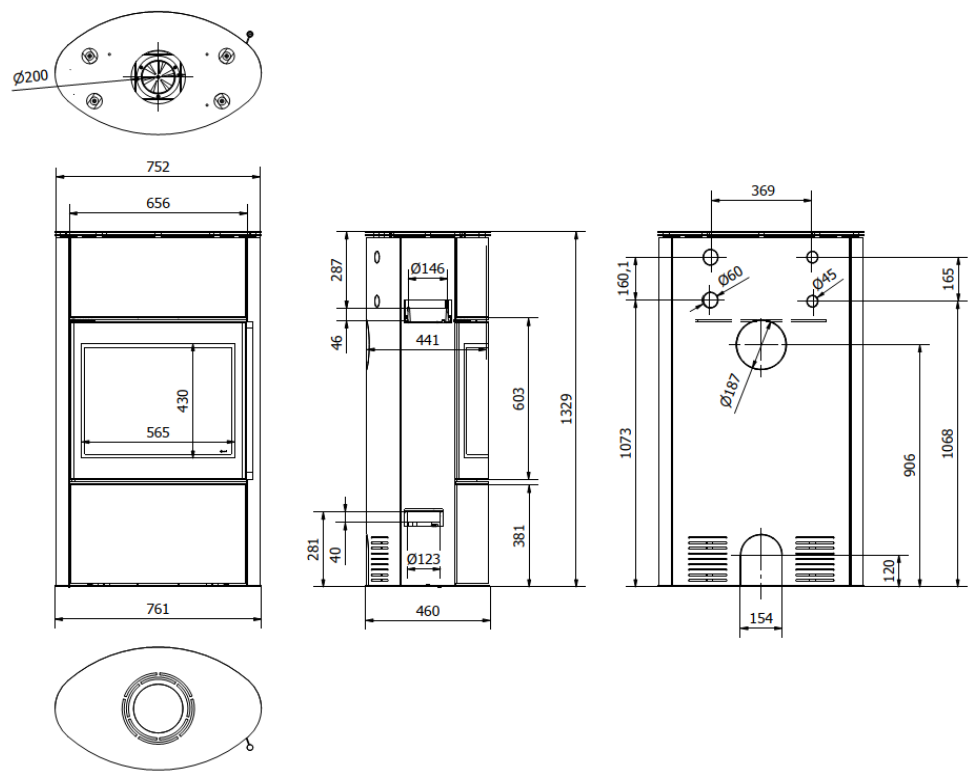


10.4. ANTARES

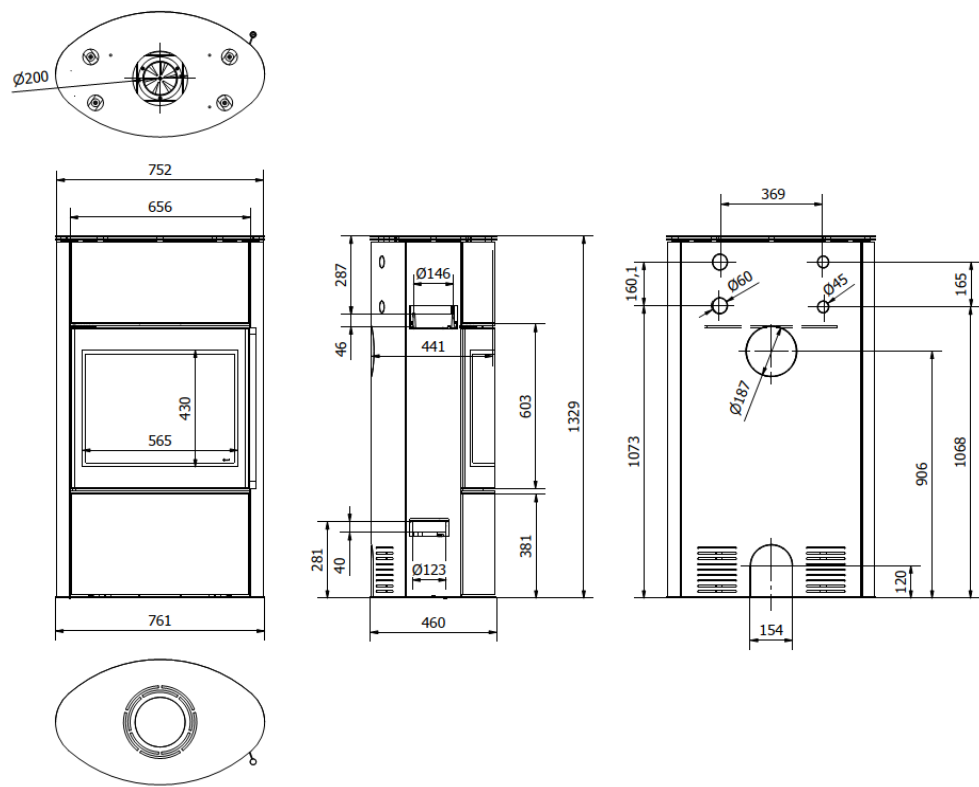


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.5. BJORN

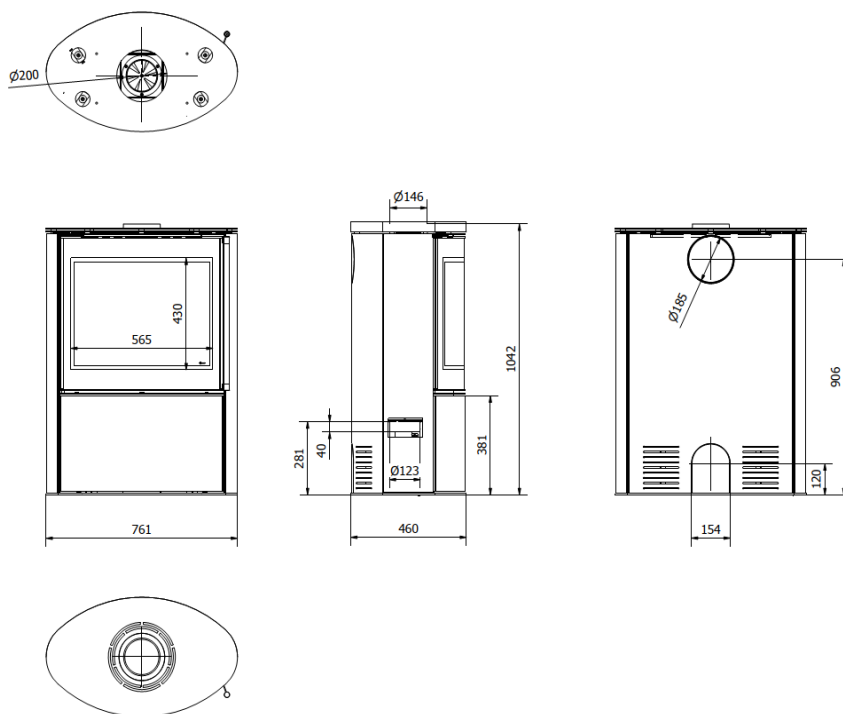


10.6. BJORN/W

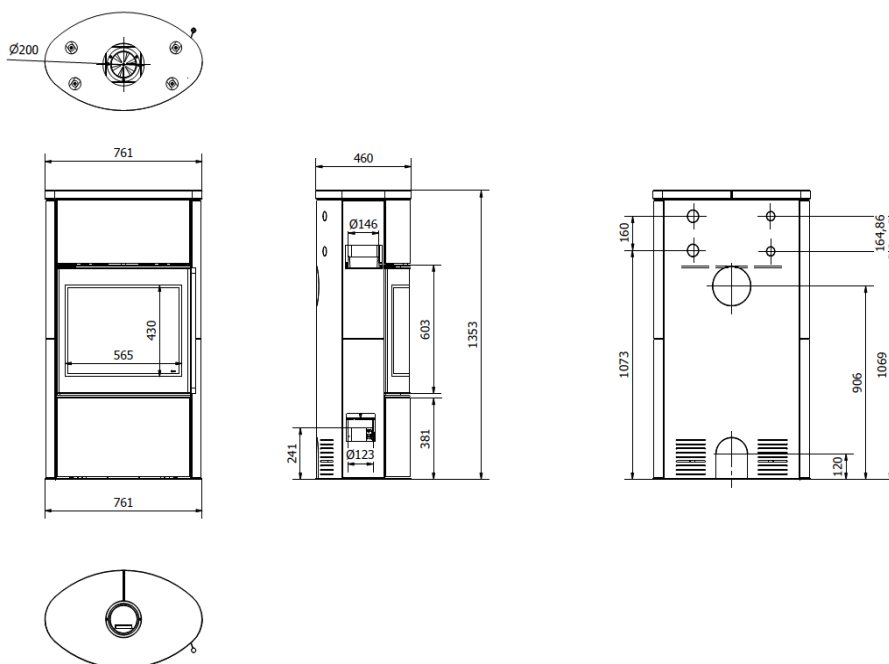


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.7. BJORN ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumuláční keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinė keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumuláčná keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumulazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica de acumulação (PT) акумулациона керамика (RS)

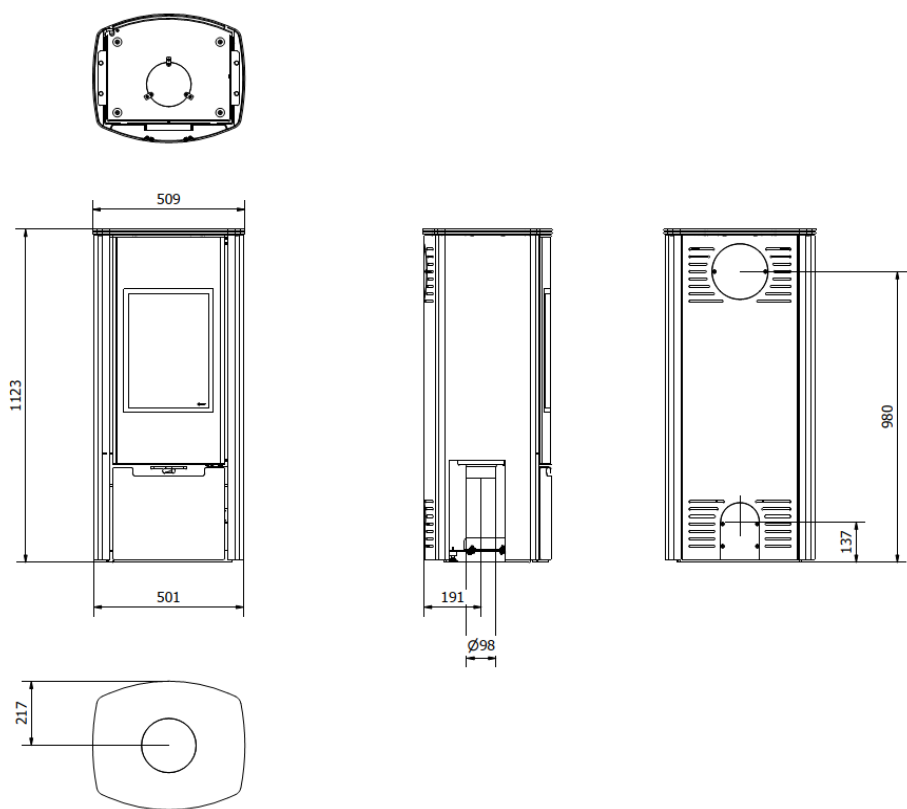


10.8. BJORN/W ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumuláční keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinė keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumuláčná keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumulazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica de acumulação (PT) акумулациона керамика (RS)

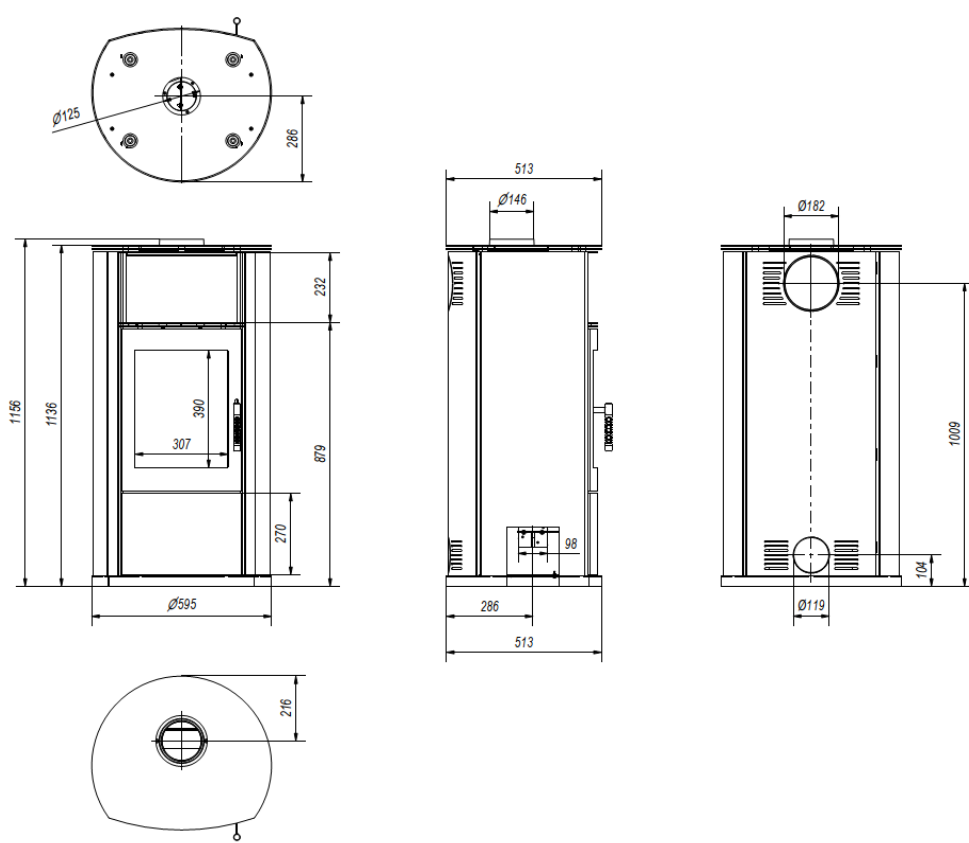


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

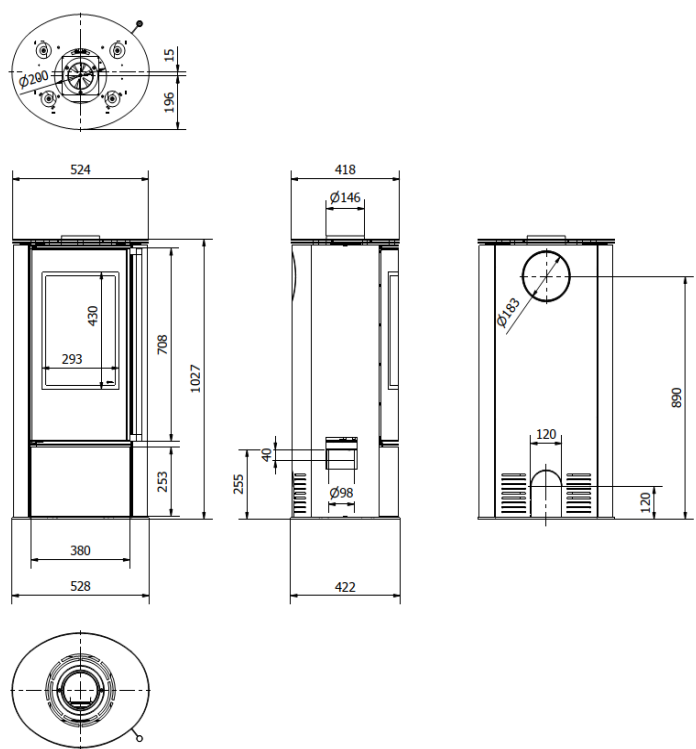
10.9. ENYO/R



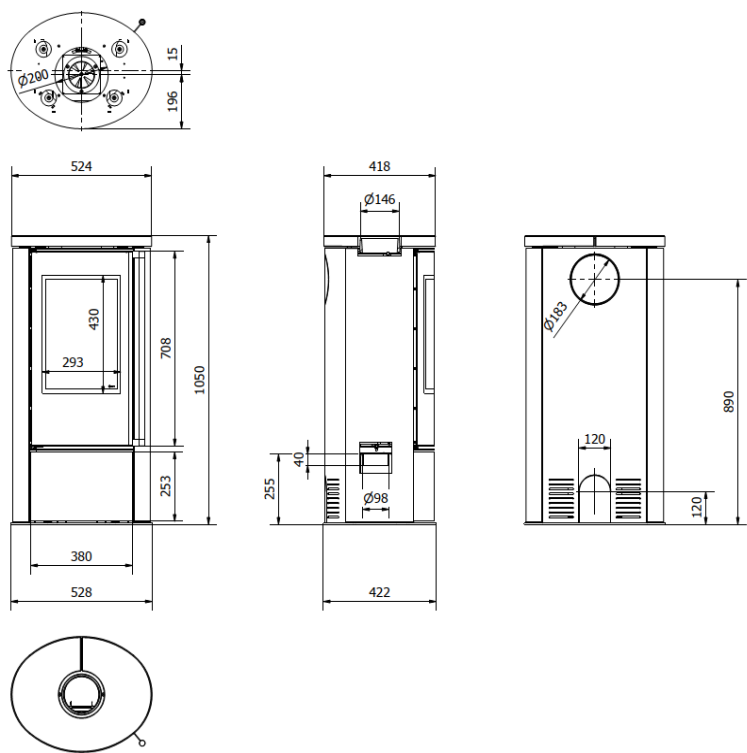
10.10. EPSILON



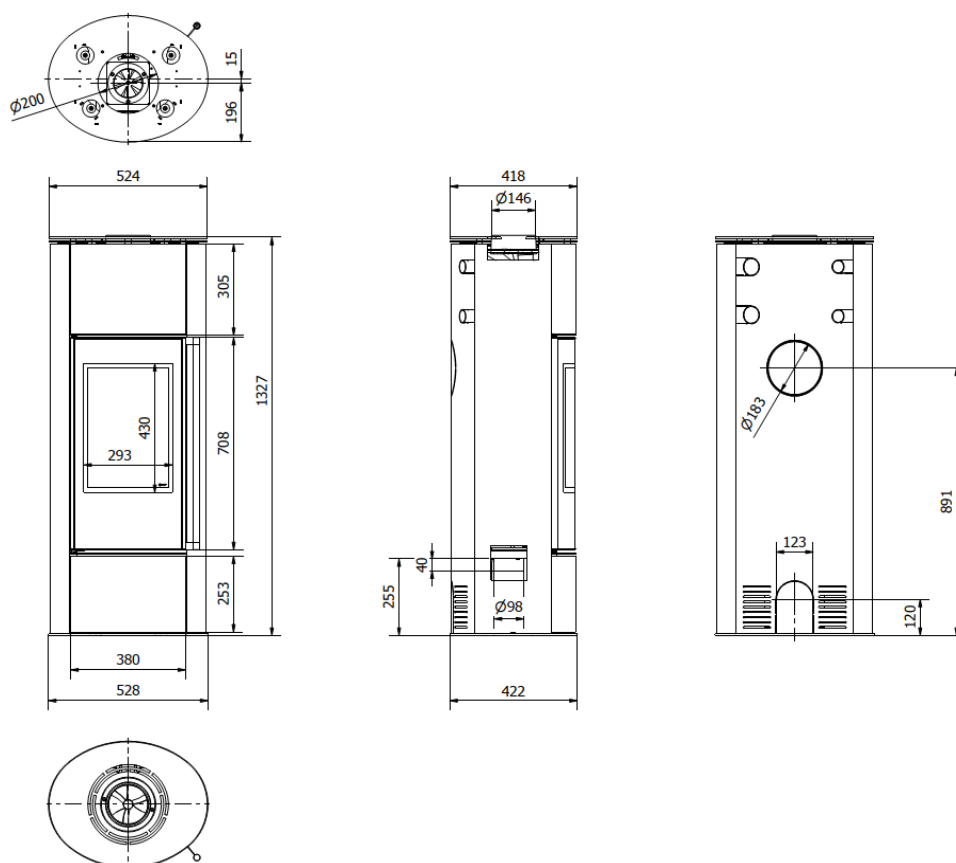
(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrus 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS) 10.11. ERIK



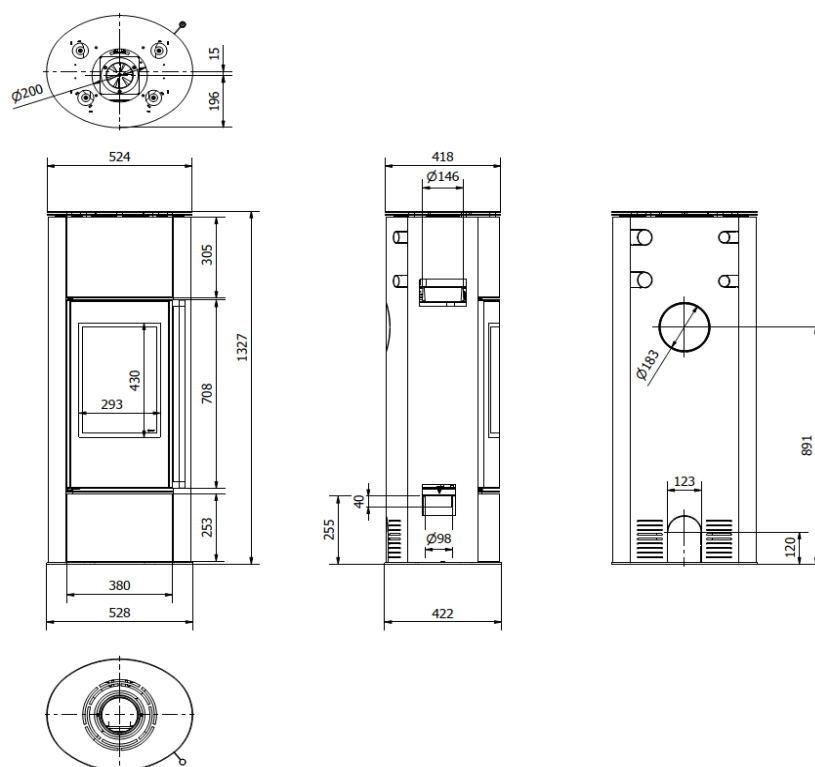
10.12. ERIK ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumulaci
keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща
керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinė keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumulaci
keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumulazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica
de acumulação (PT) акумулационна керамика (RS)



(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10
10.13. ERIK/W

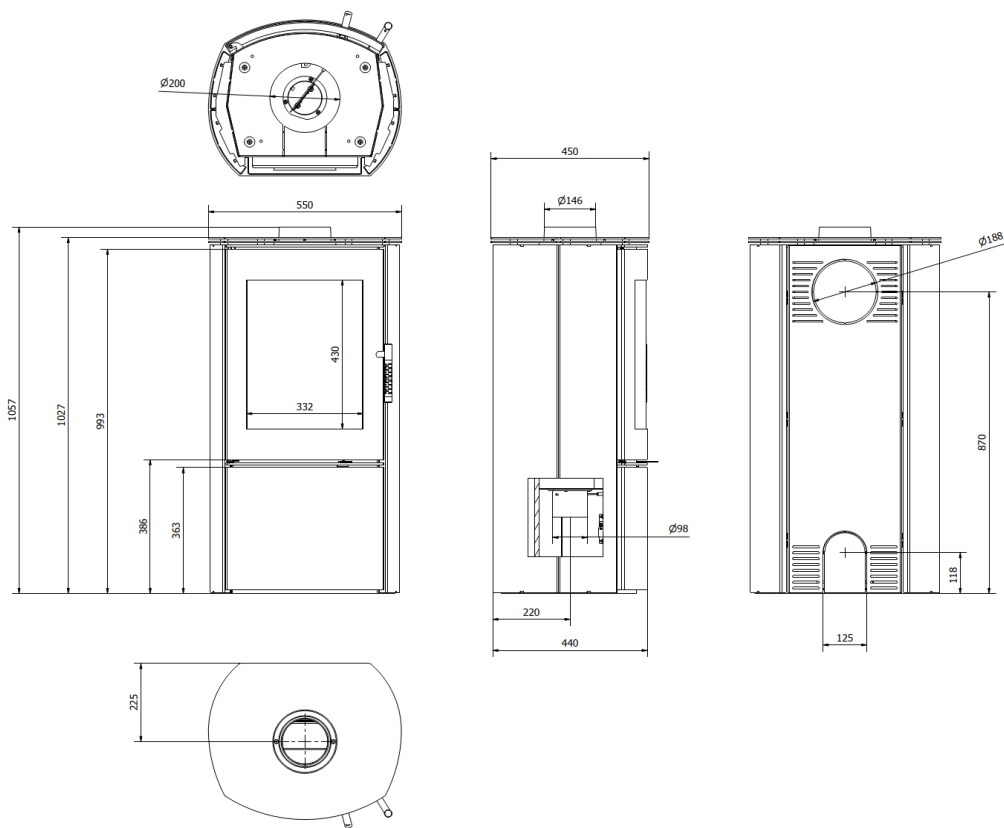


10.14. ERIK/W ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumulacní keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinė keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumulacnā keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumulazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica de acumulação (PT) акумулациона керамика (RS)

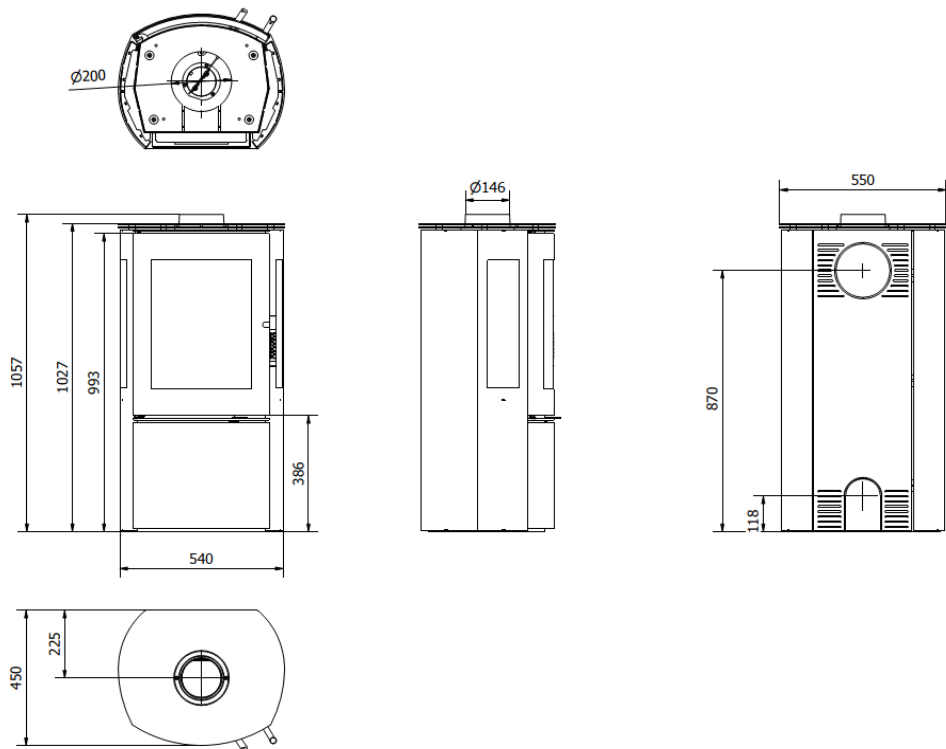


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.15. FALCON

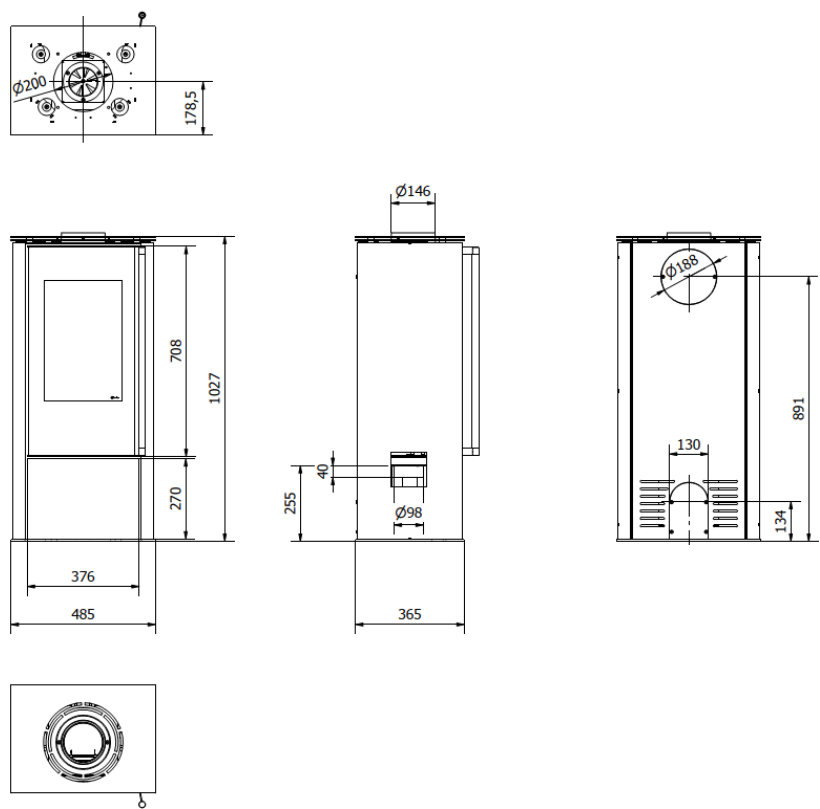


10.16. FALCON/VIEW

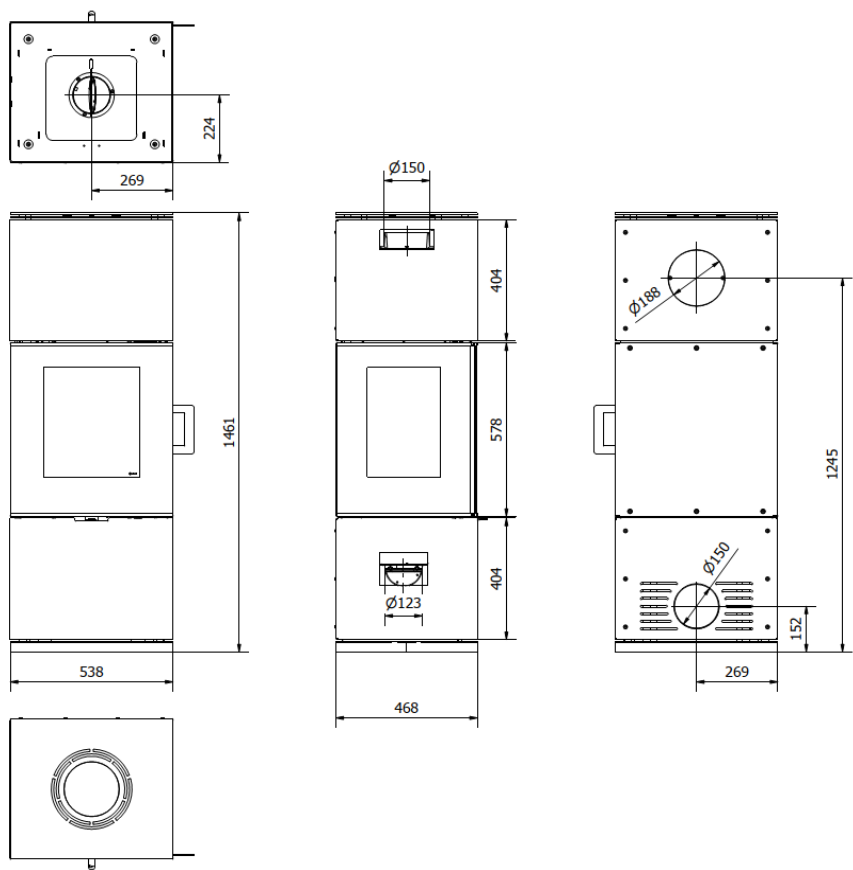


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.17. HATI

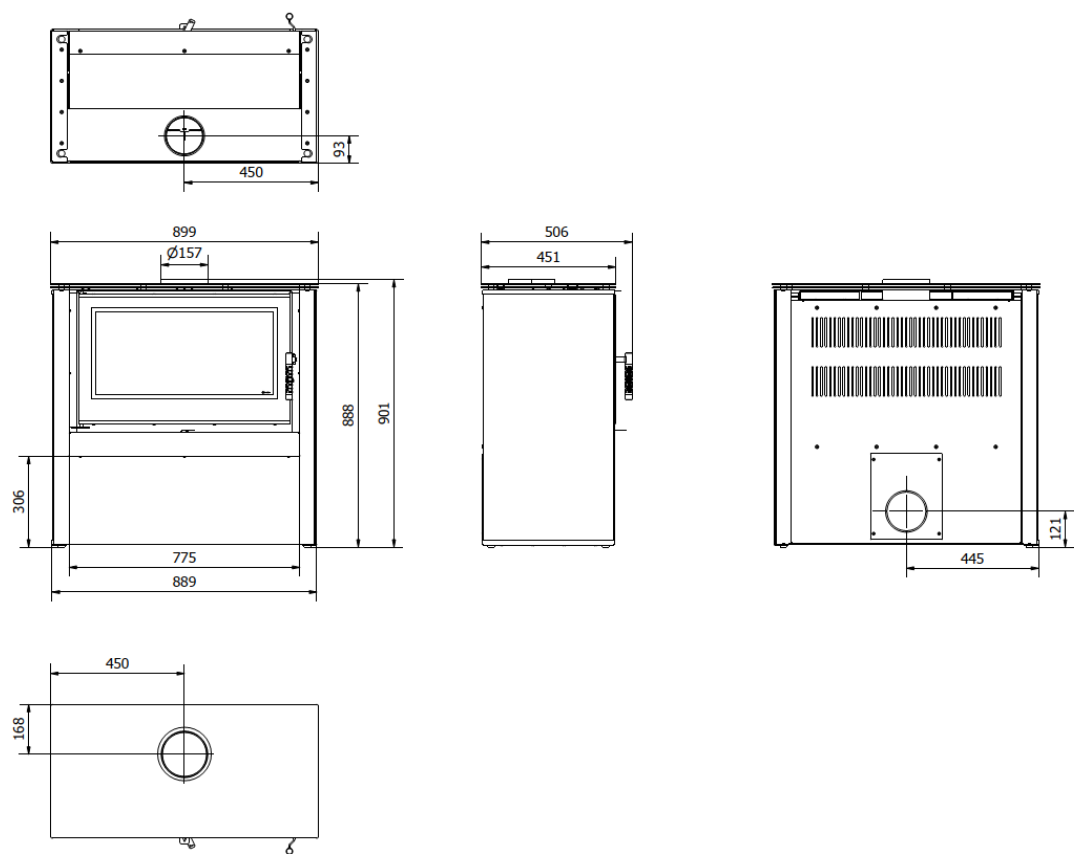


10.18. INGA

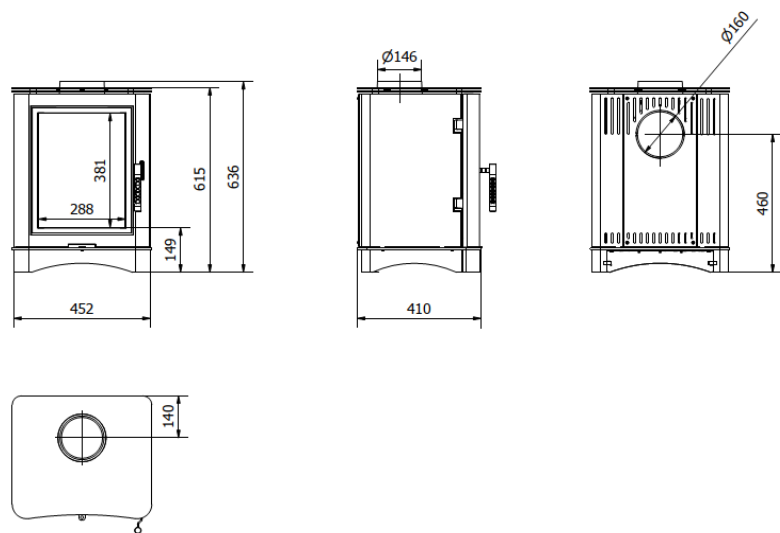


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.19. JUNO

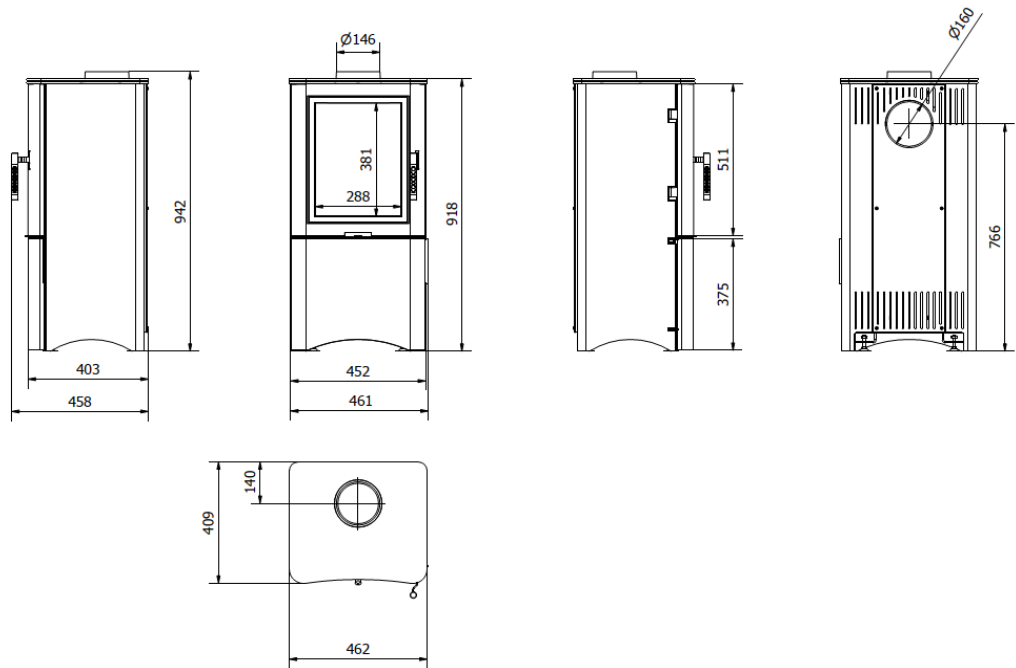


10.20. K5

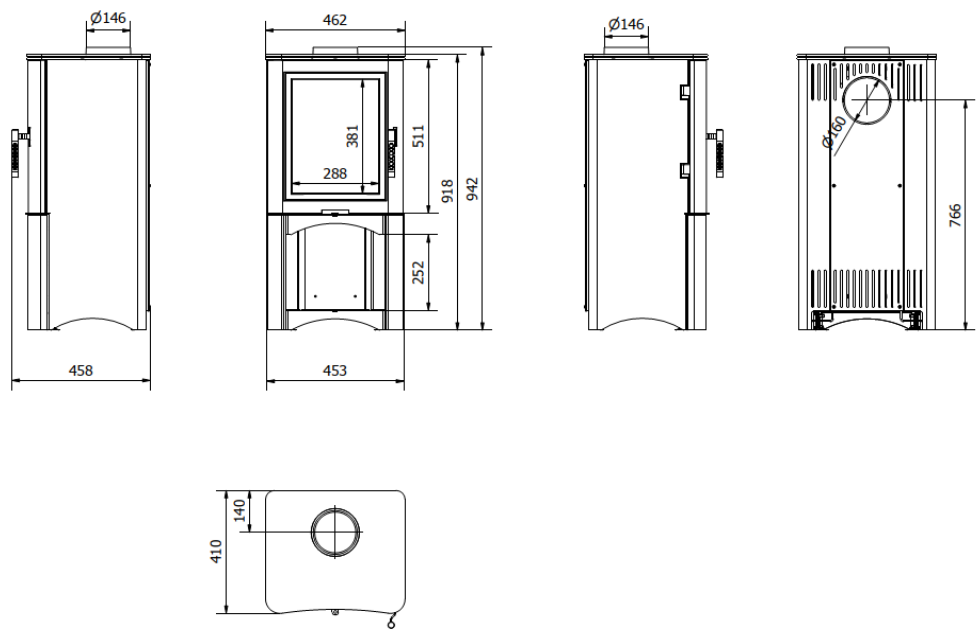


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.21. K5/S/W/D

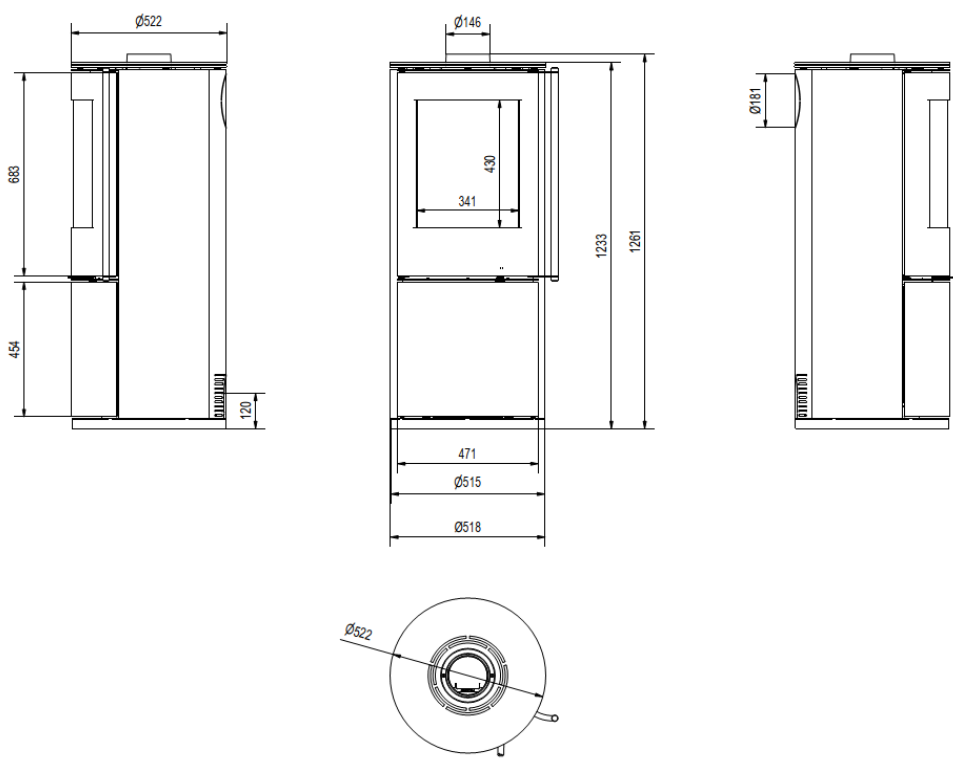


10.22. K5/S/W

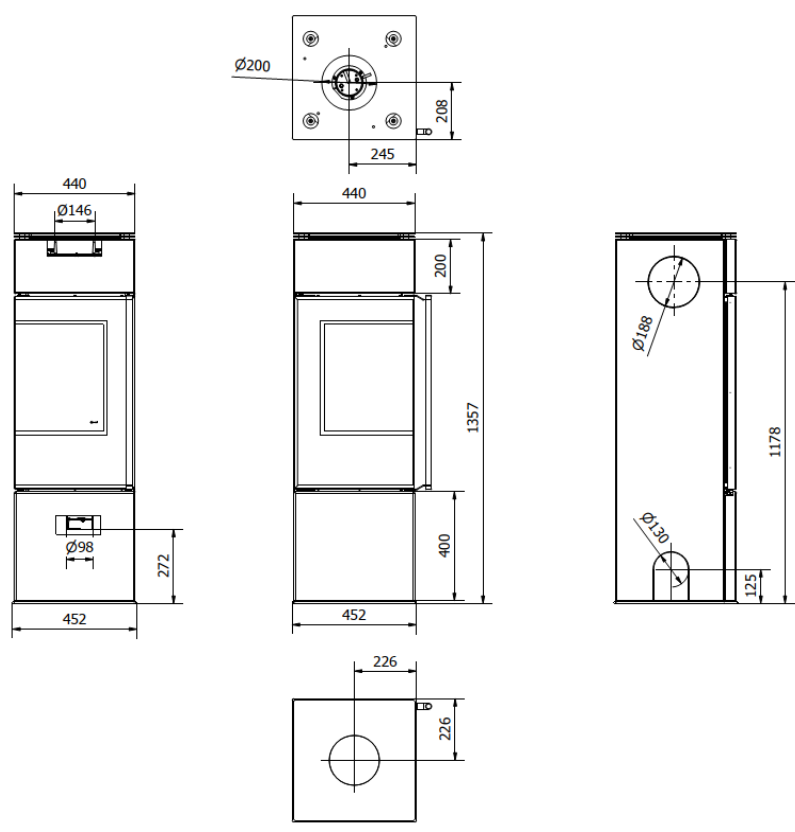


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.23. PICARD

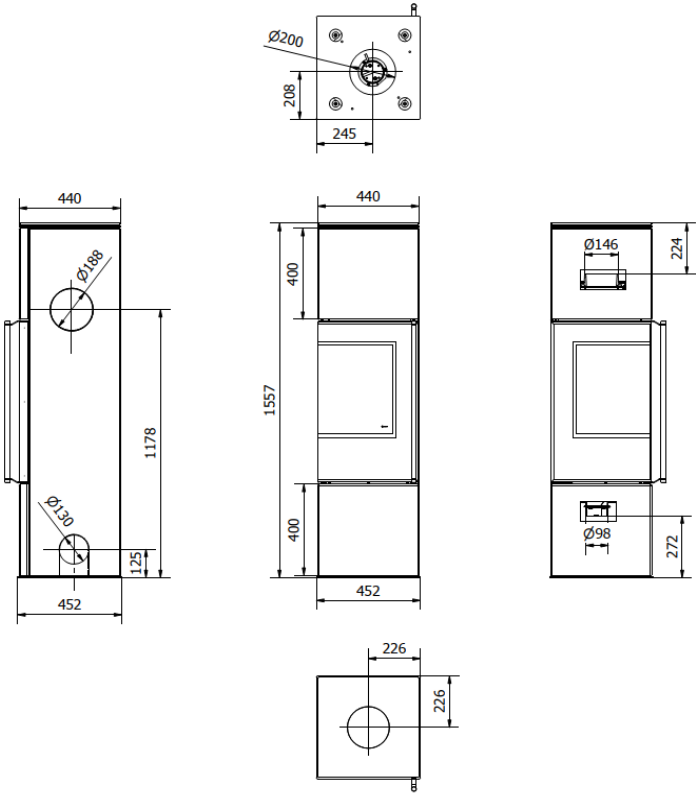


10.24. REN/S/L

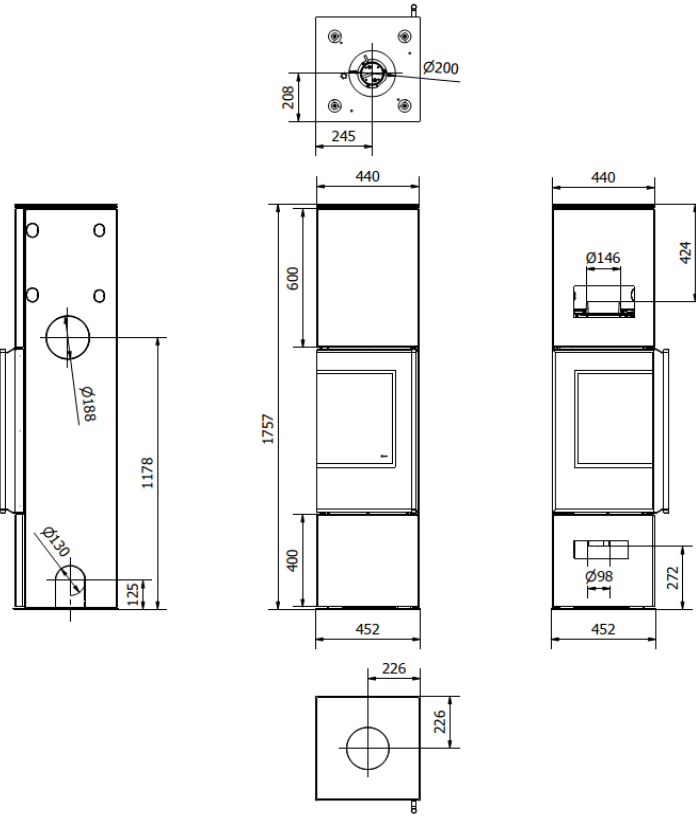


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.25. REN/M/L

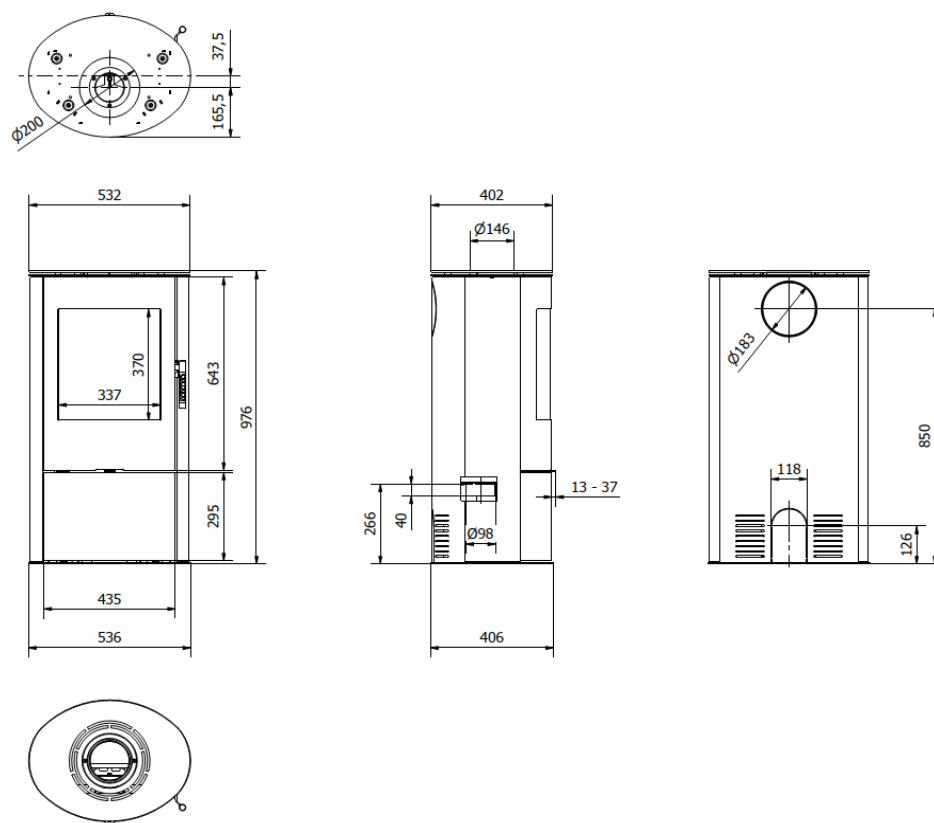


10.26. REN/L/L

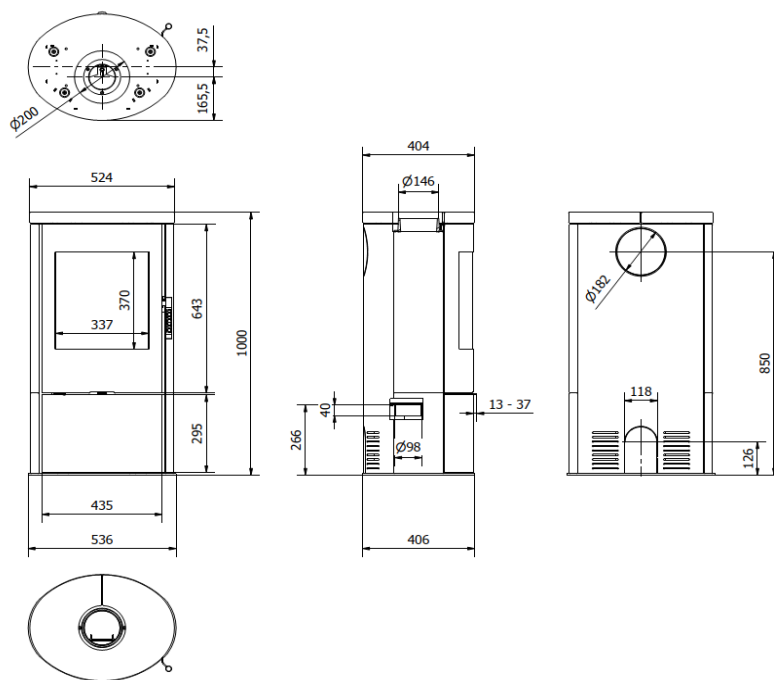


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.27. ROLLO



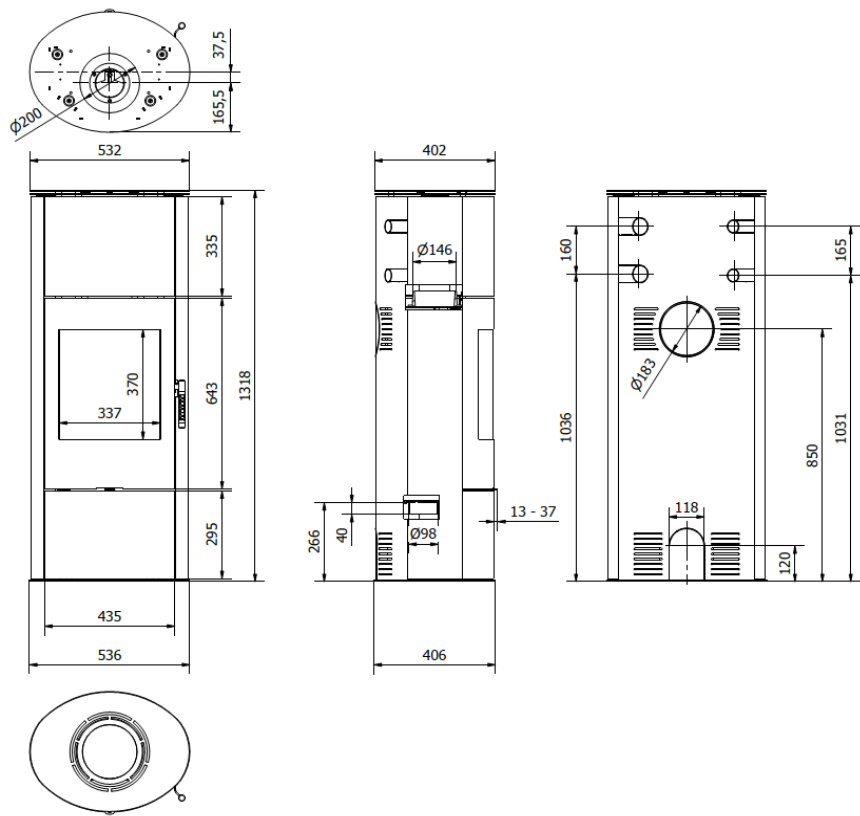
10.28. ROLLO ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumulacní keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinē keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumulacná keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumulazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica de acumulação (PT) акумулациона керамика (RS)



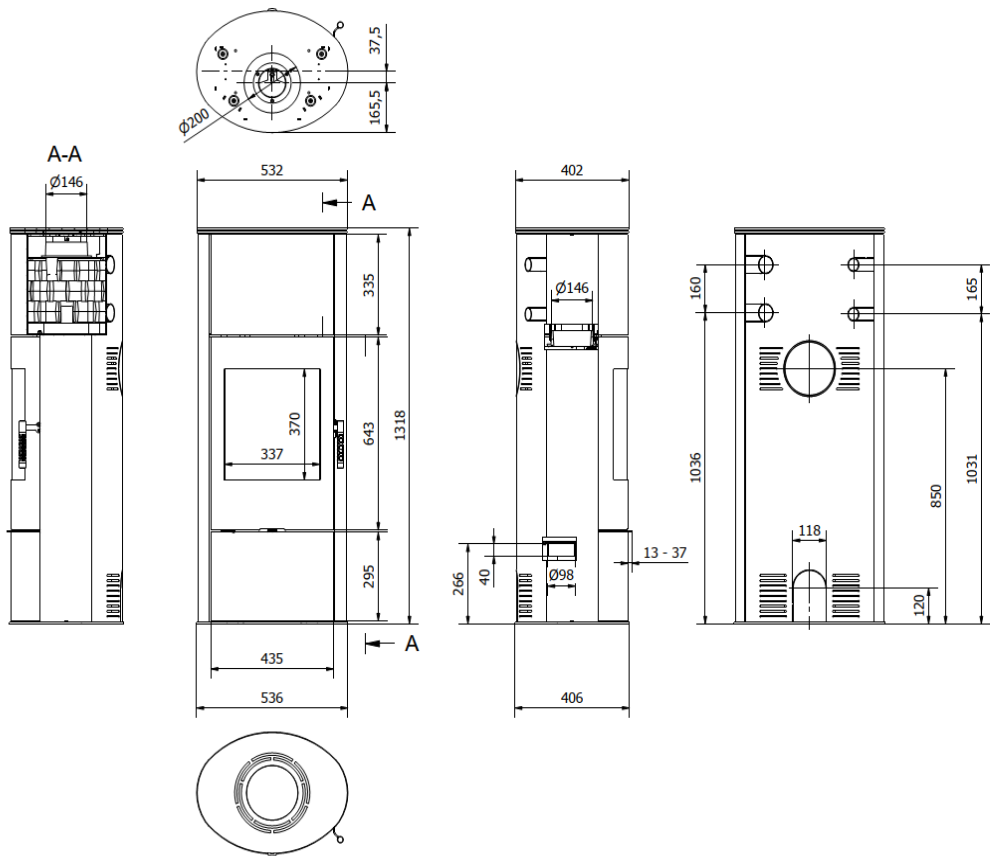
10.29.

(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.30. ROLLO/W

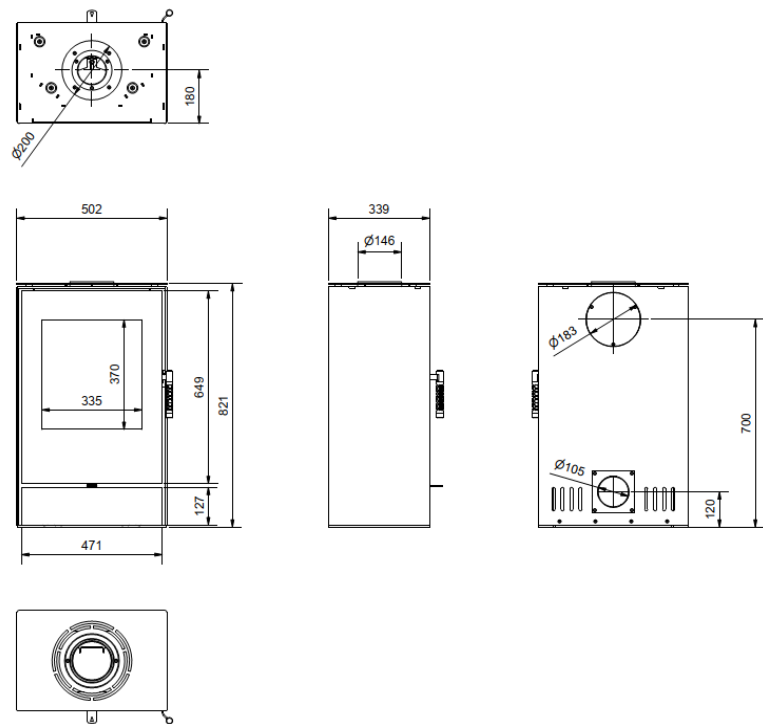


10.31. ROLLO/W/AKU

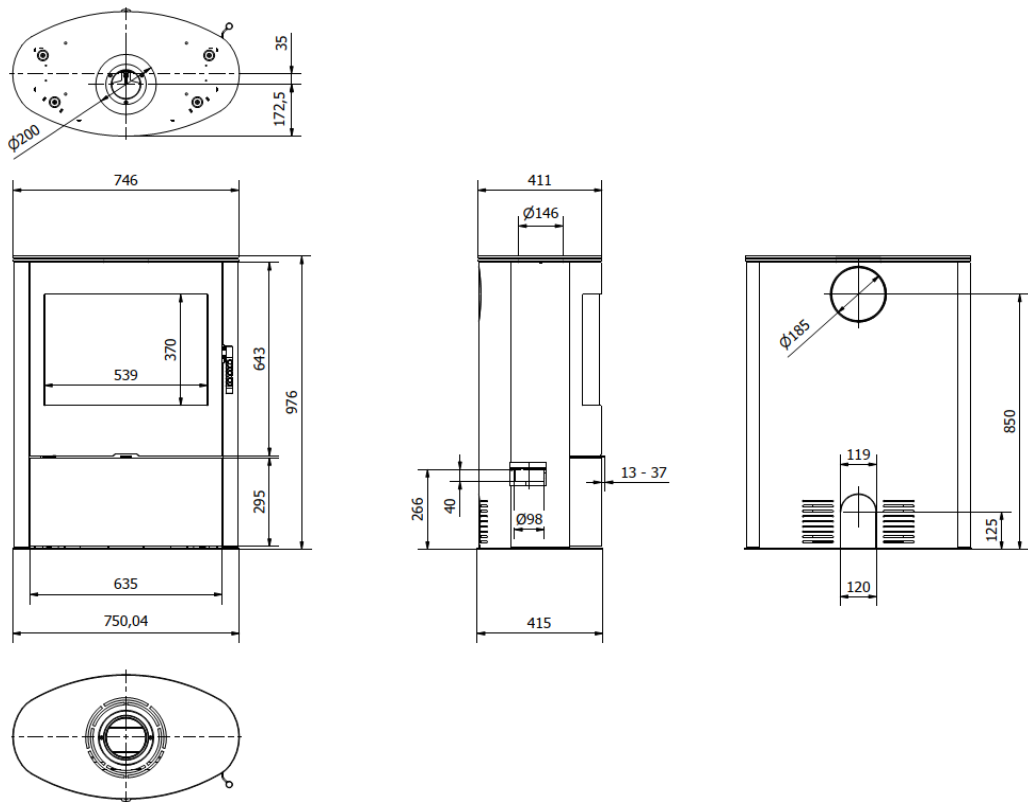


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.32. ROLLO/PROSTY

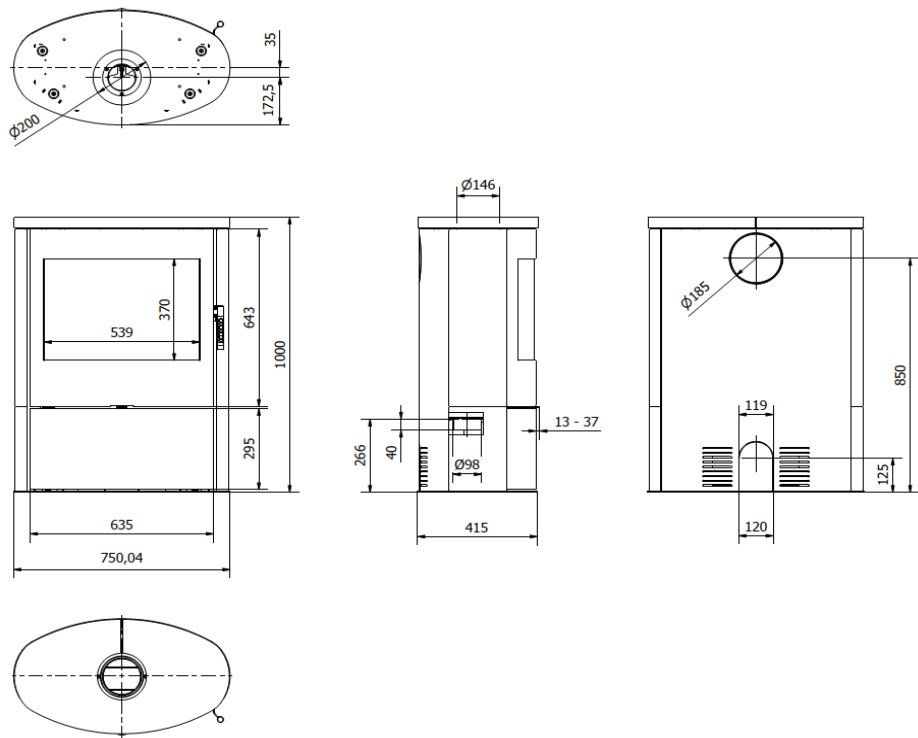


10.33. ROLLO/2

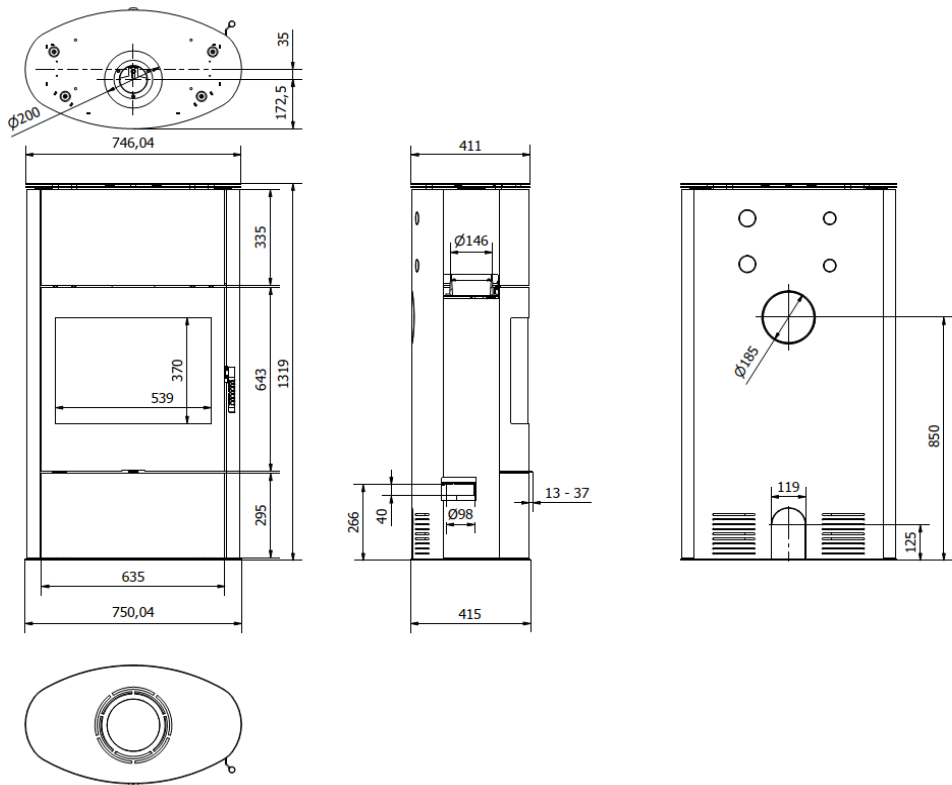


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.34. ROLLO/2 ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumulāčnī keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinė keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumulāčnā keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumuluazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica de acumulação (PT) акумулационна керамика (RS)

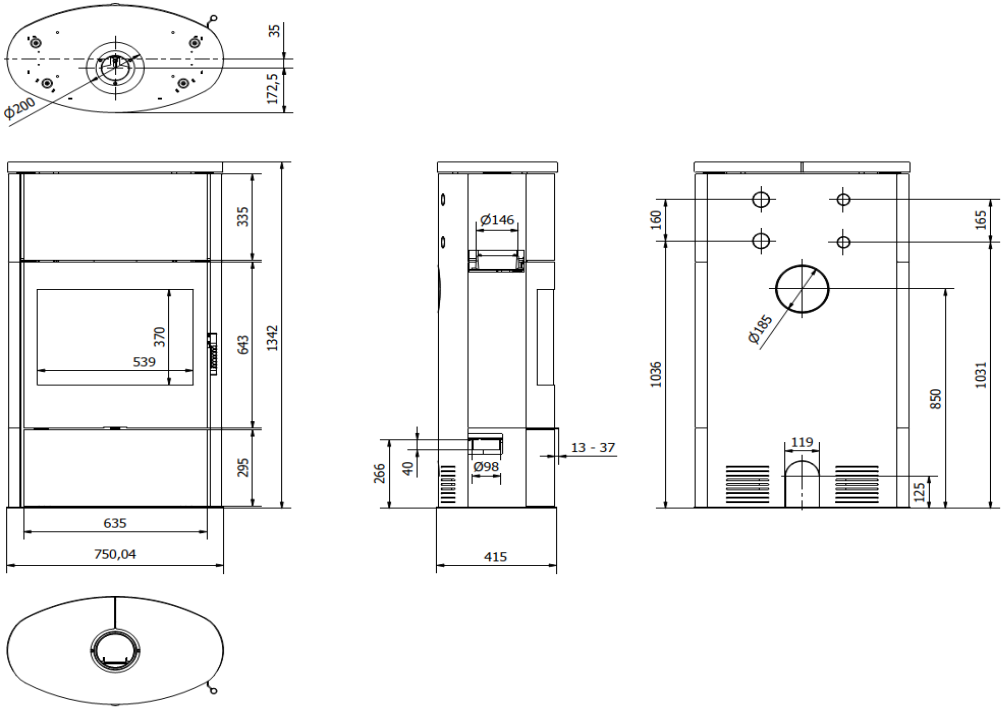


10.35. ROLLO/2/W

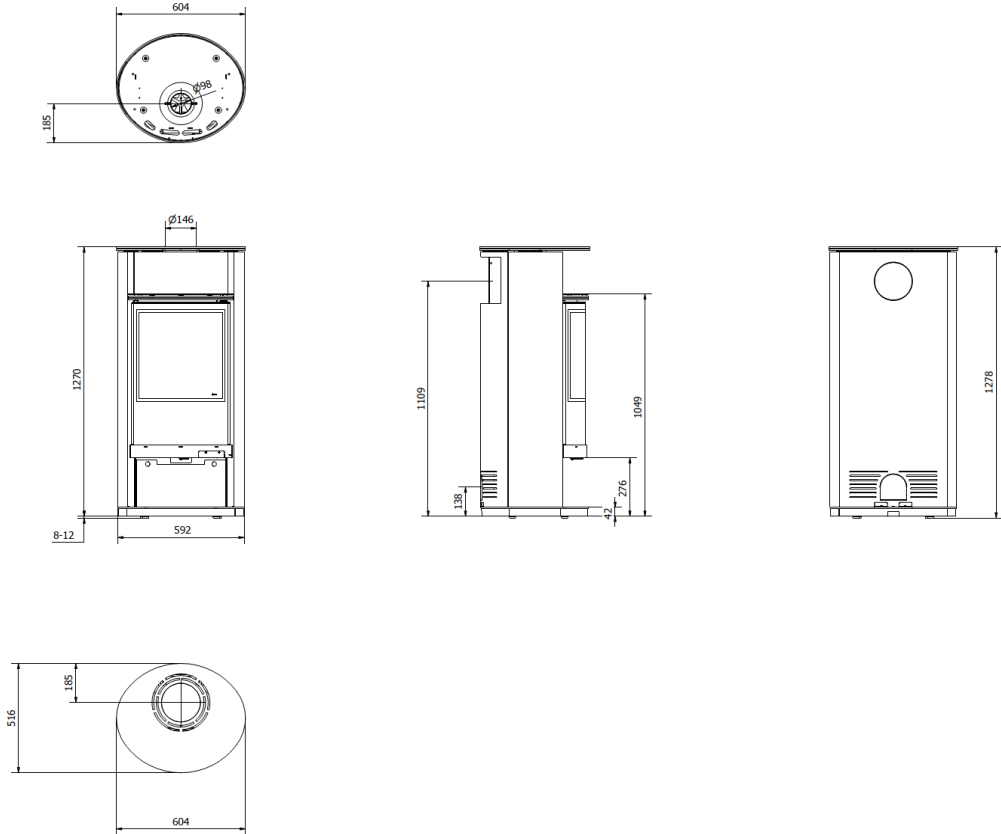


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.36. ROLLO/2/W ceramika akumulacyjna (PL) heat storage ceramic (EN) Speicherkeramik (DE) céramique de stockage (FR) ceramica di accumulo (IT) akumulací keramika (CZ) tároló kerámia (HU) ceramică de acumulare (RO) κεραμική αποθήκευσης (GR) cerámica acumuladora (ES) varastokeramiikka (FI) акумулираща керамика (BG) accumulatiekeramiek (NL) akumulējošā keramika (LV) akumuliacinė keramika (LT) lagringskeramik (SE) akumulacijska keramika (SI) akumulacijska keramika (SK) opbevaringskeramik (DK) akumulacijska keramika (HR) salvestuskeraamika (EE) keramika tal-akkumulazzjoni (MT) storage ceramic (IE) cerâmica de acumulação (PT) акумулационна керамика (RS)

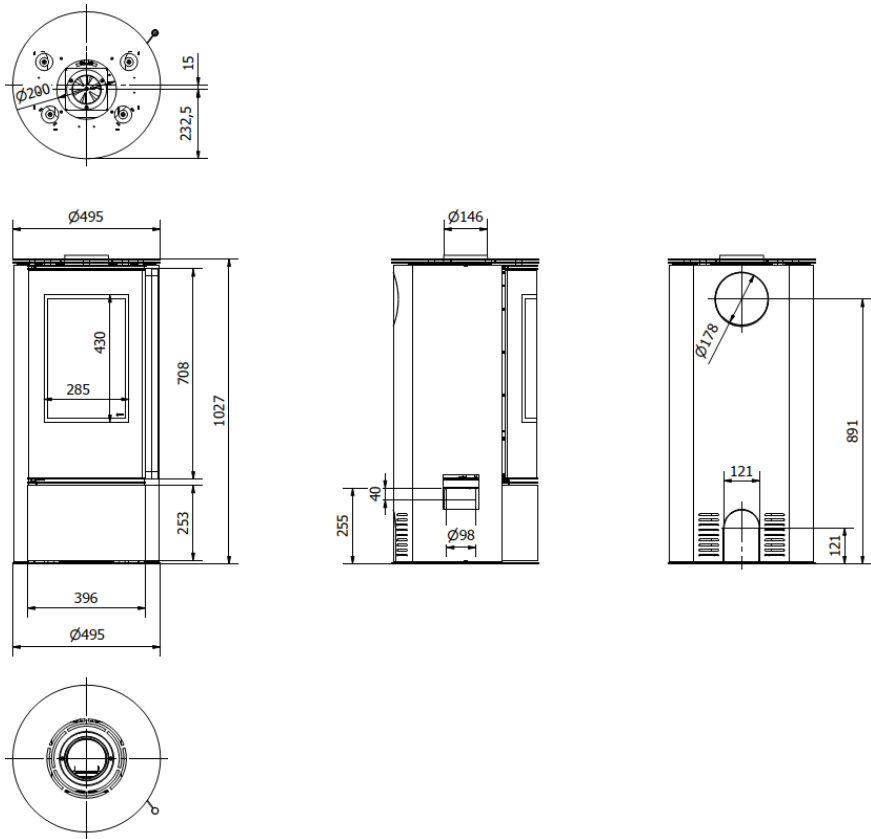


10.37. RUNA

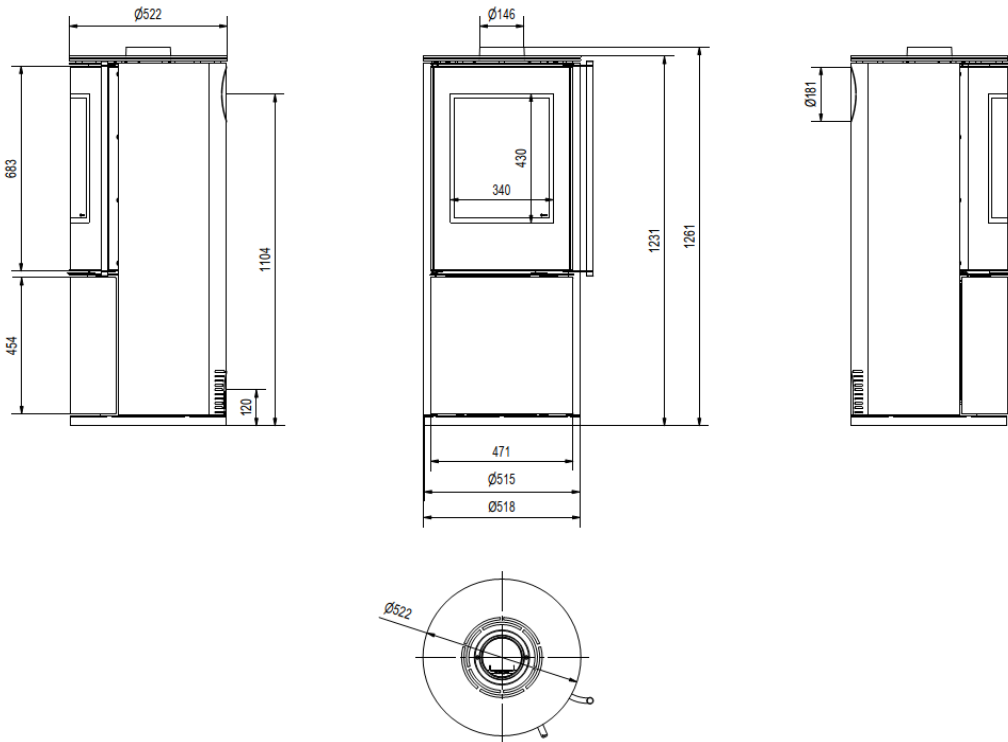


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.38. SKADI

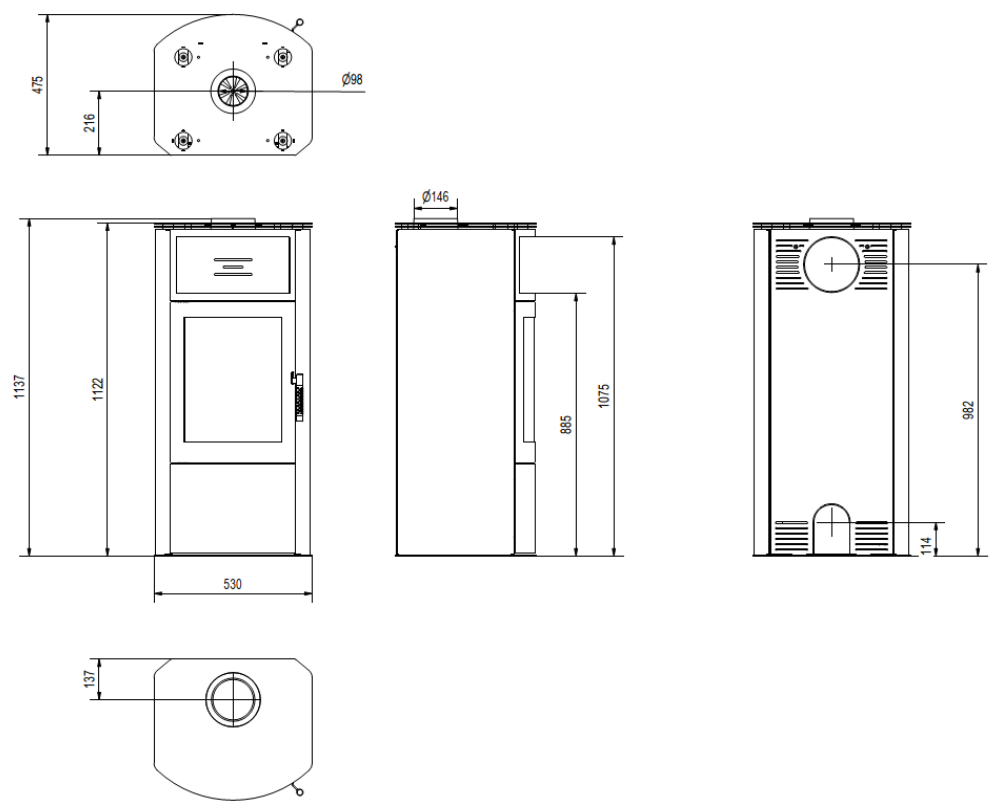


10.39. SVEN

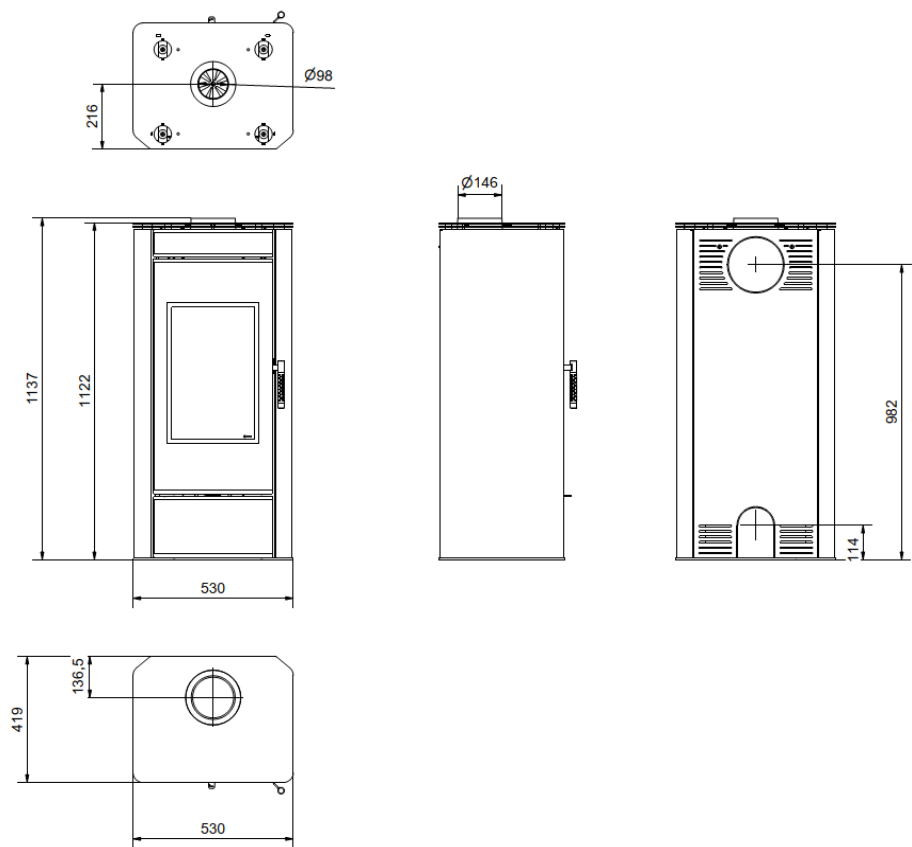


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.40. TITAN

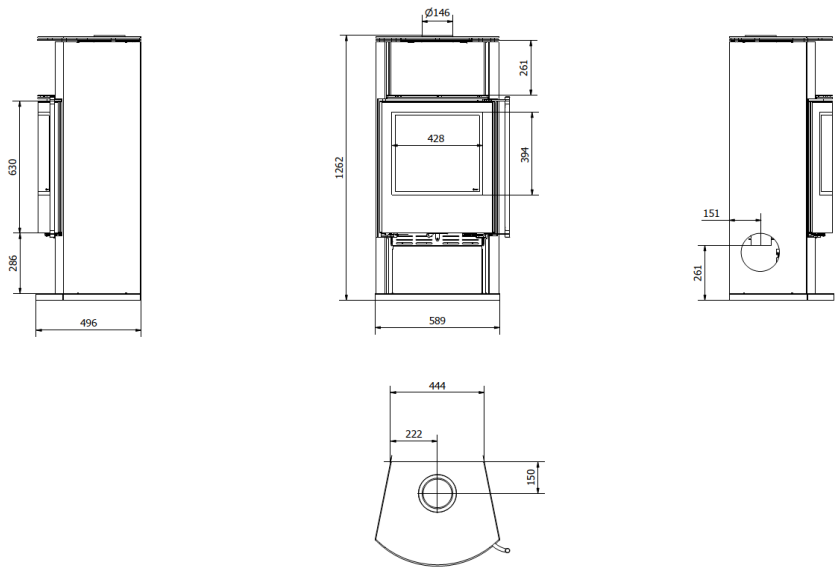


10.41. TITAN/G

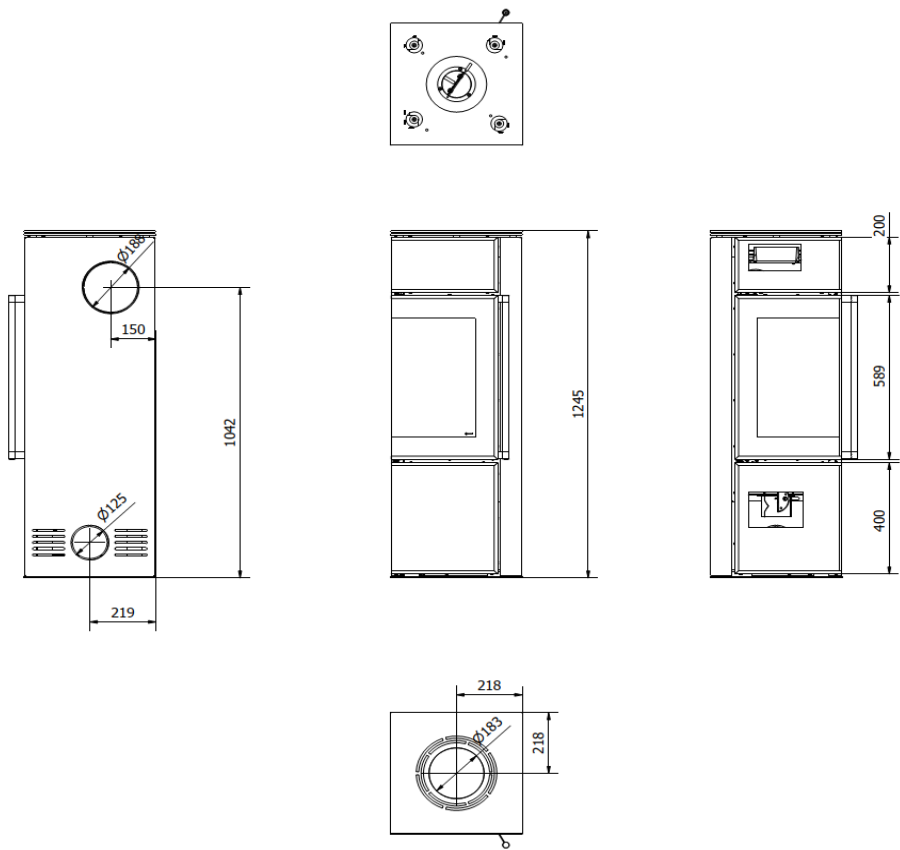


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.42. TOFA

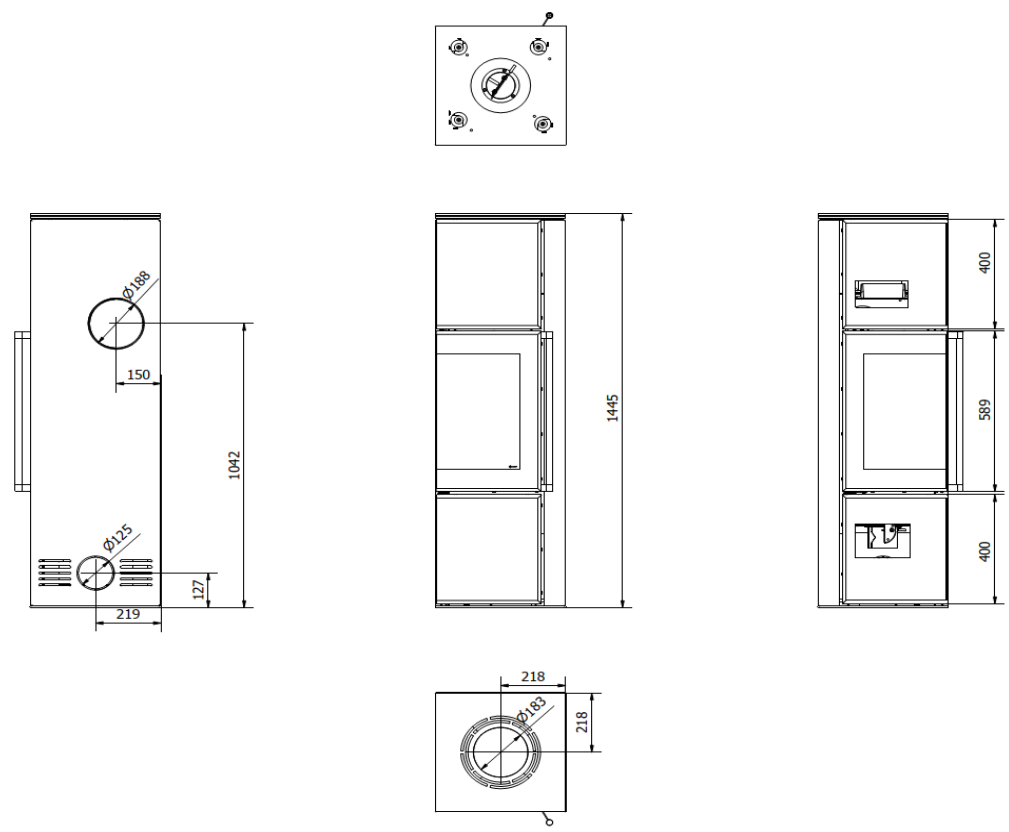


10.43. TORA/S

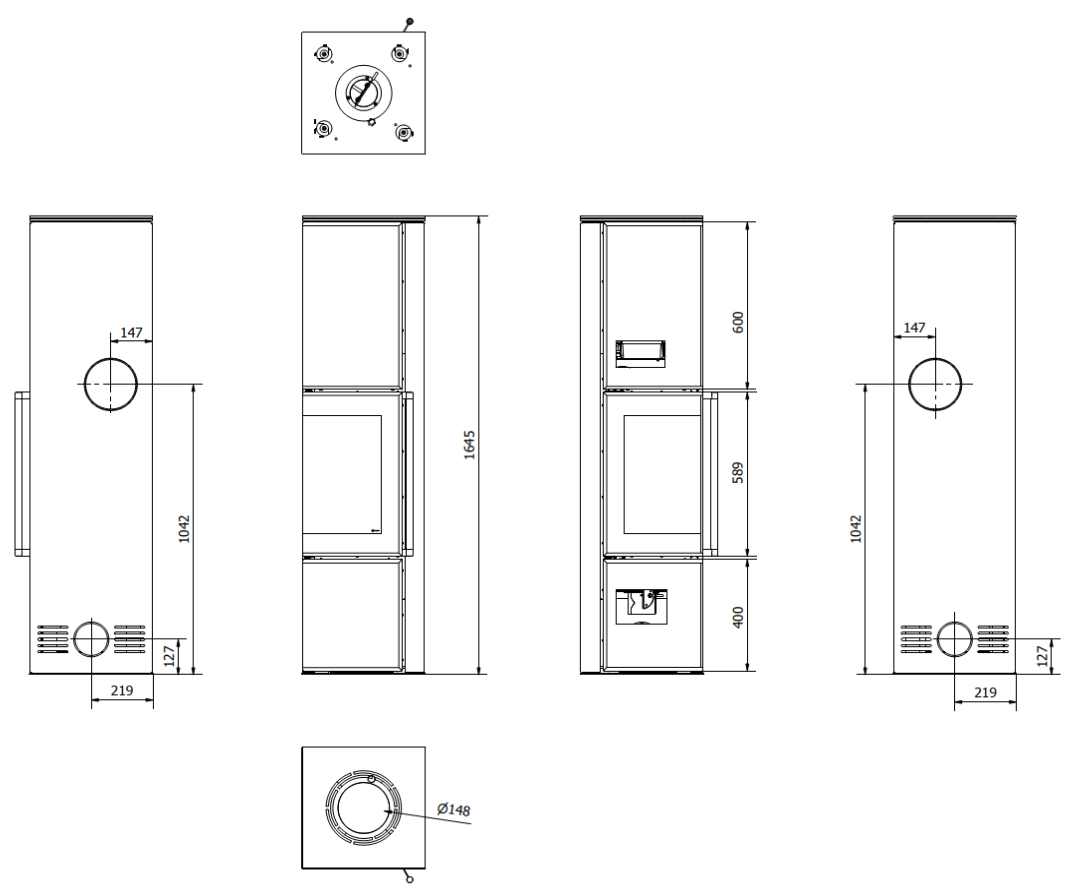


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

10.44. TORA/M

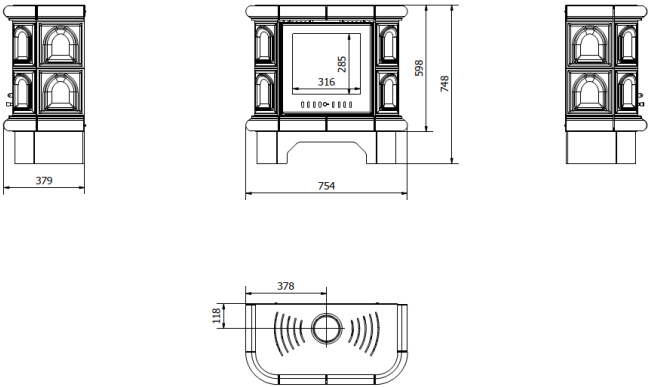


10.45. TORA/L

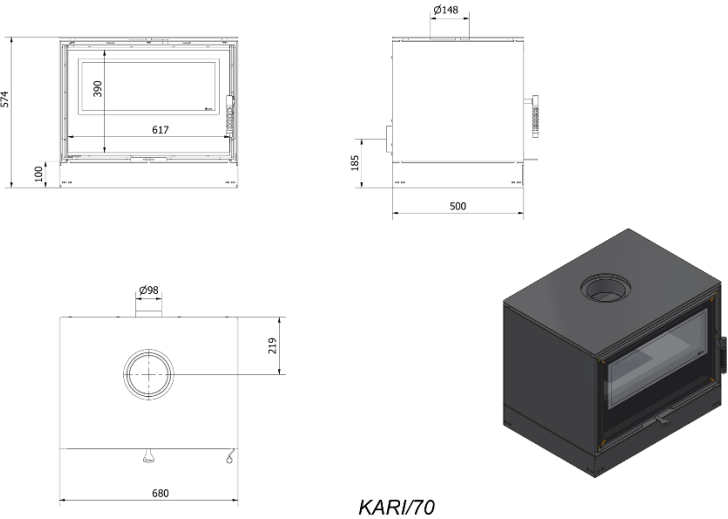


(PL) Sekcja 10 (EN) Section 10 (DE) Abschnitt 10 (FR) Section 10 (IT) Sezione 10 (CZ) Sekce 10 (HU) 10. szakasz (RO) Secțiunea 10 (GR) Ενότητα 10 (ES) Sección 10 (FI) Osio 10 (BG) Секция 10 (NL) Sectie 10 (LV) Sekcija 10 (LT) Skyrius 10 (SE) Sektion 10 (SI) Oddelek 10 (SK) Sekcia 10 (DK) Sektion 10 (HR) Sekcija 10 (EE) Sektsioon 10 (MT) Sezzjoni 10 (IE) Roinn 10 (PT) Seção 10 (RS) Одељак 10

10.46. WK440

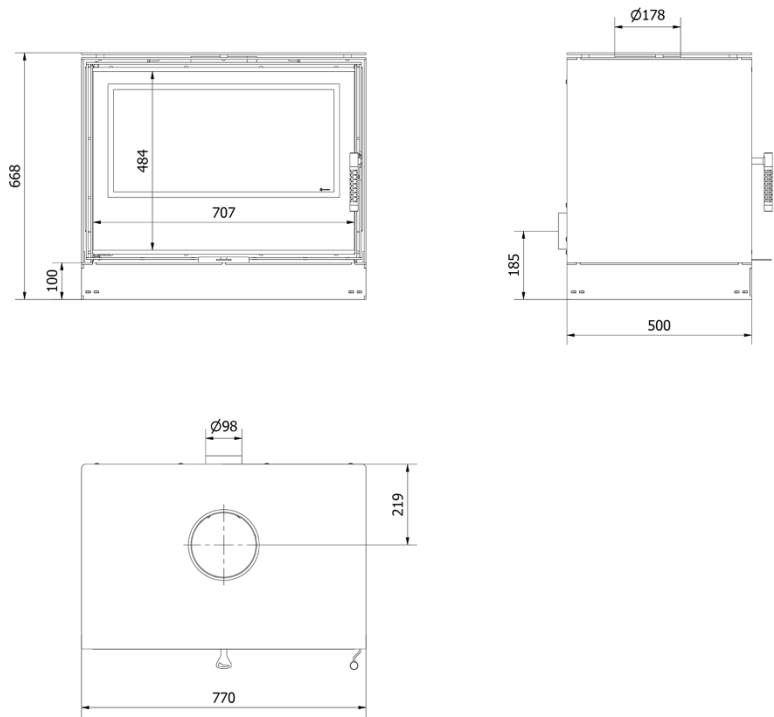


10.47. KARI/70

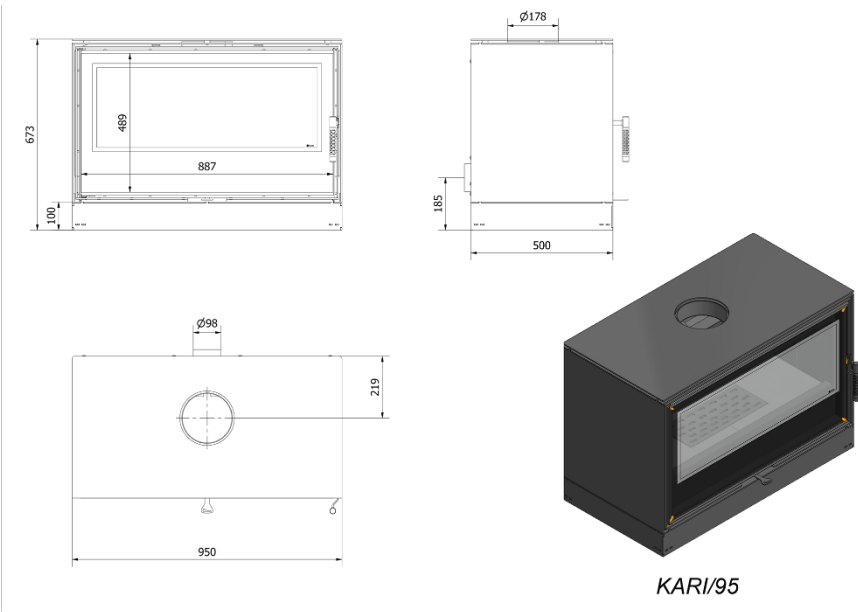


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

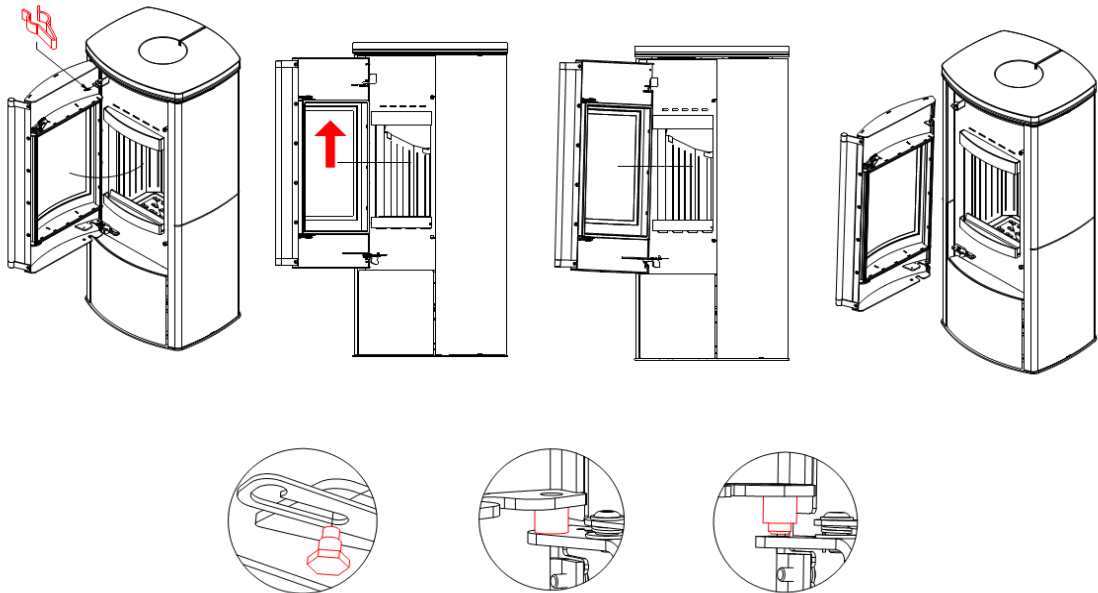
10.48. KARI/80



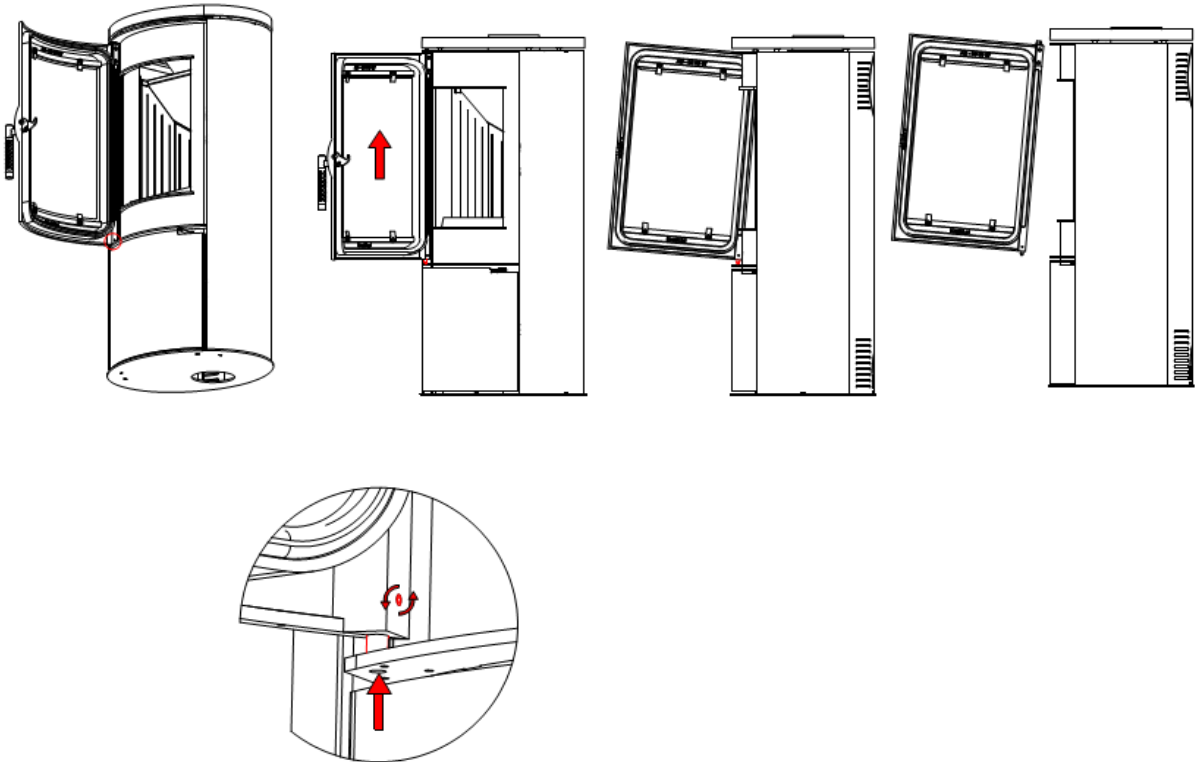
10.49. KARI/95



11.1. AB/ENYO

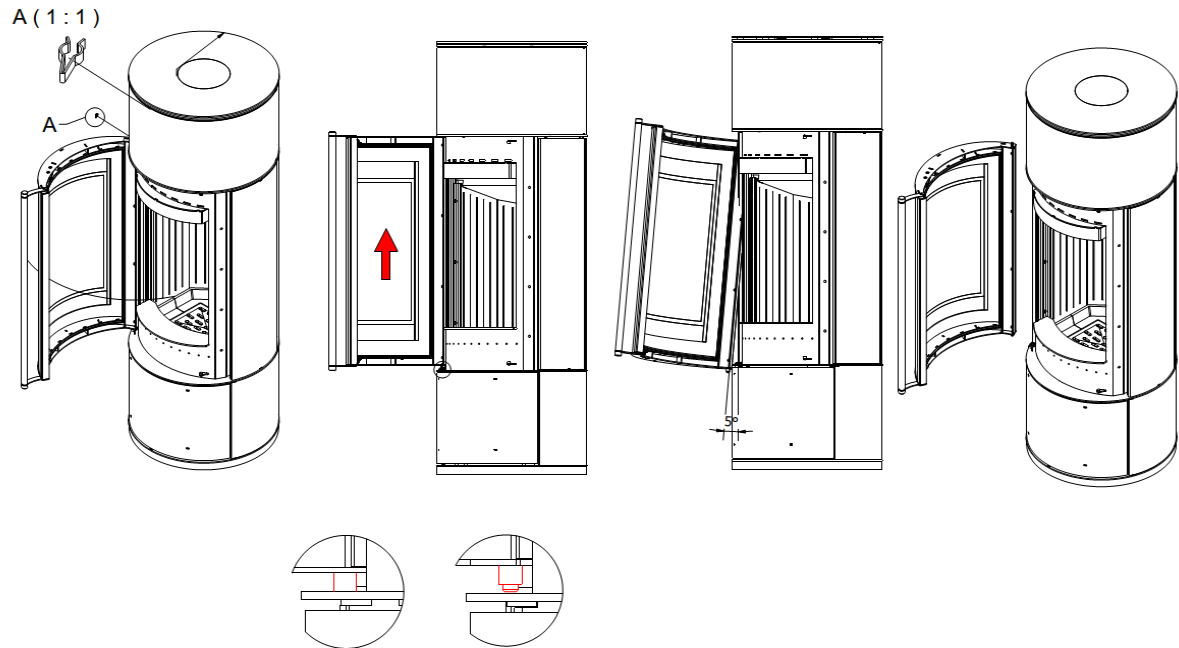


11.2. AB

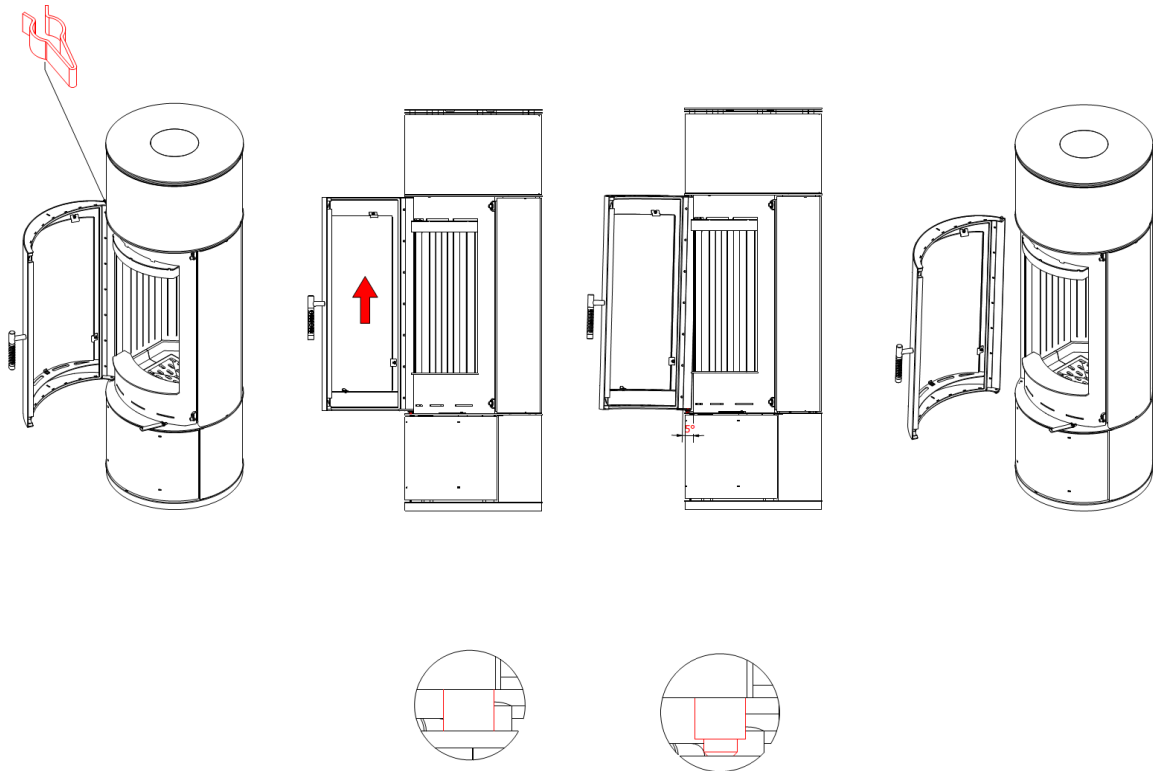


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Seksija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

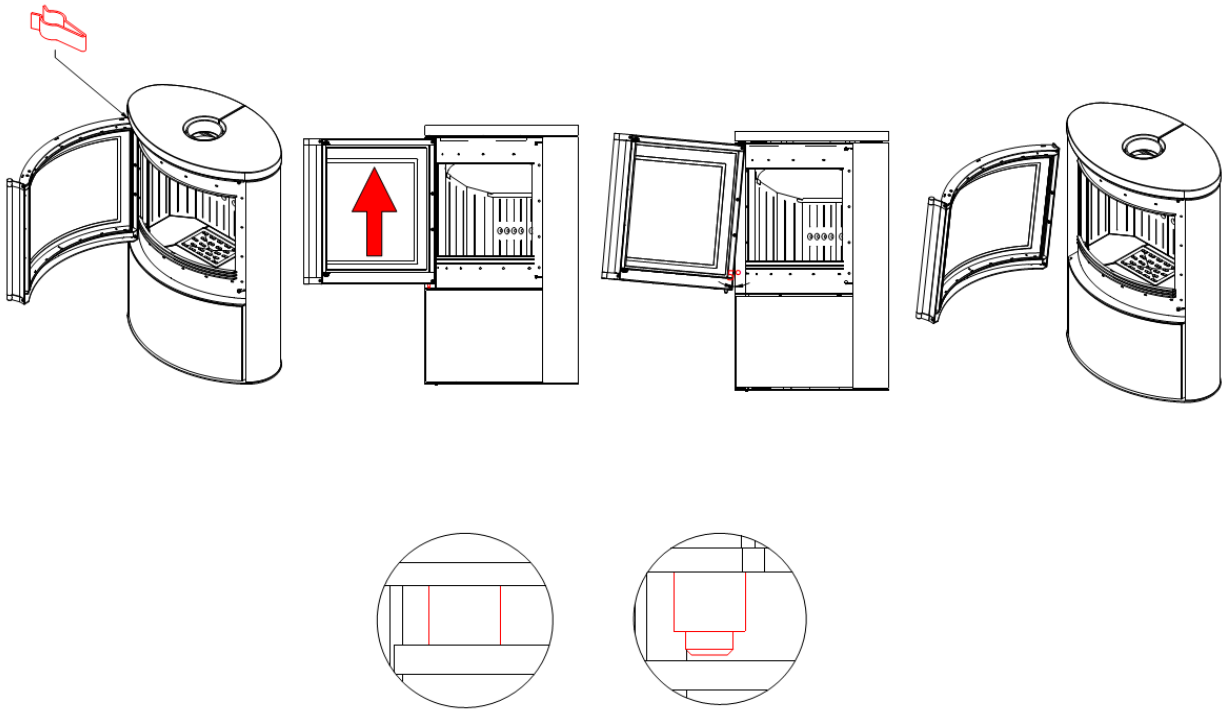
11.3. AMBLER



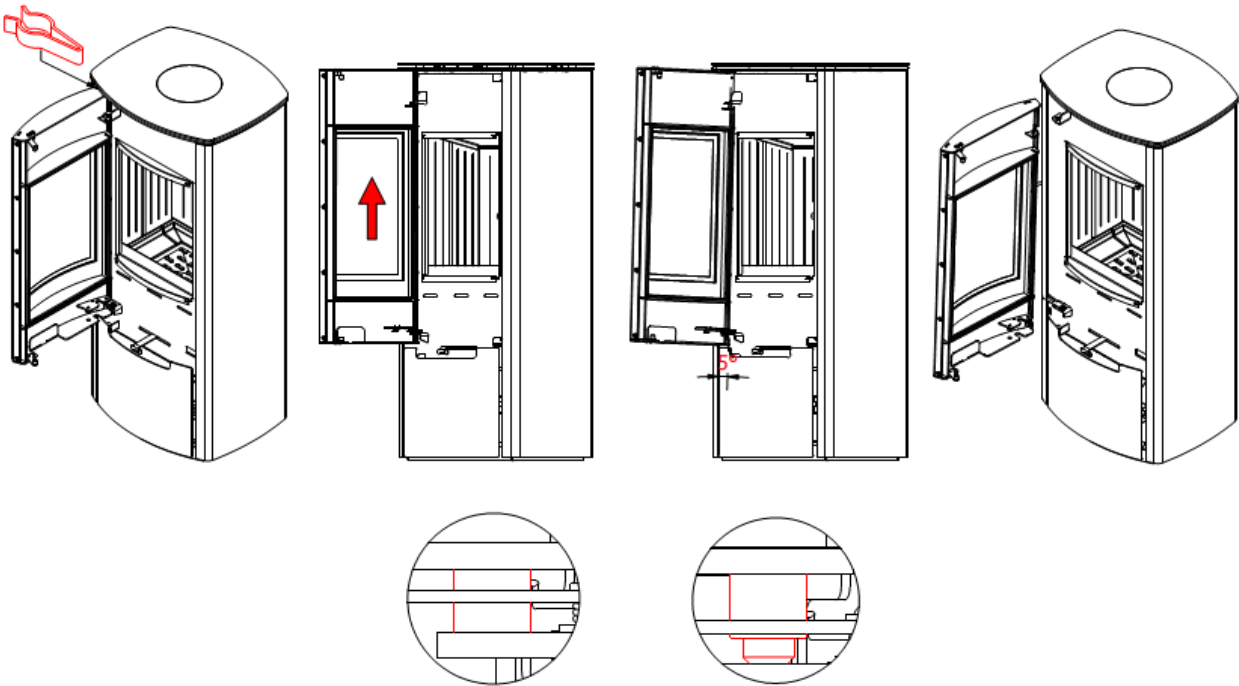
11.4. ANTARES



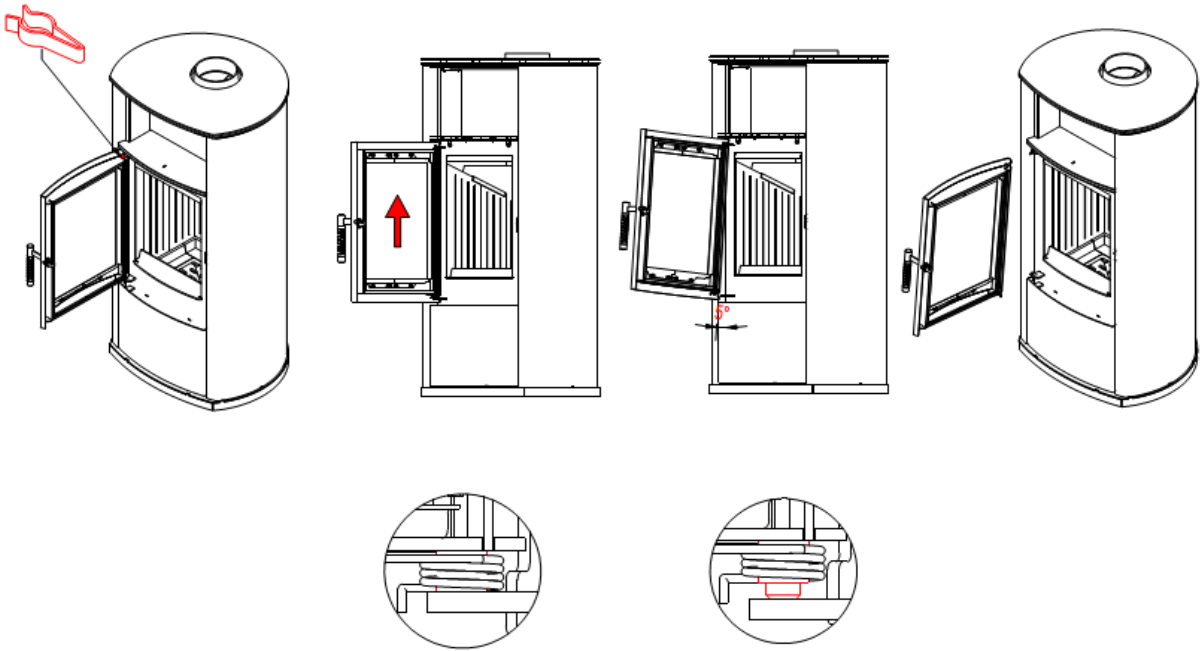
11.5. BJORN



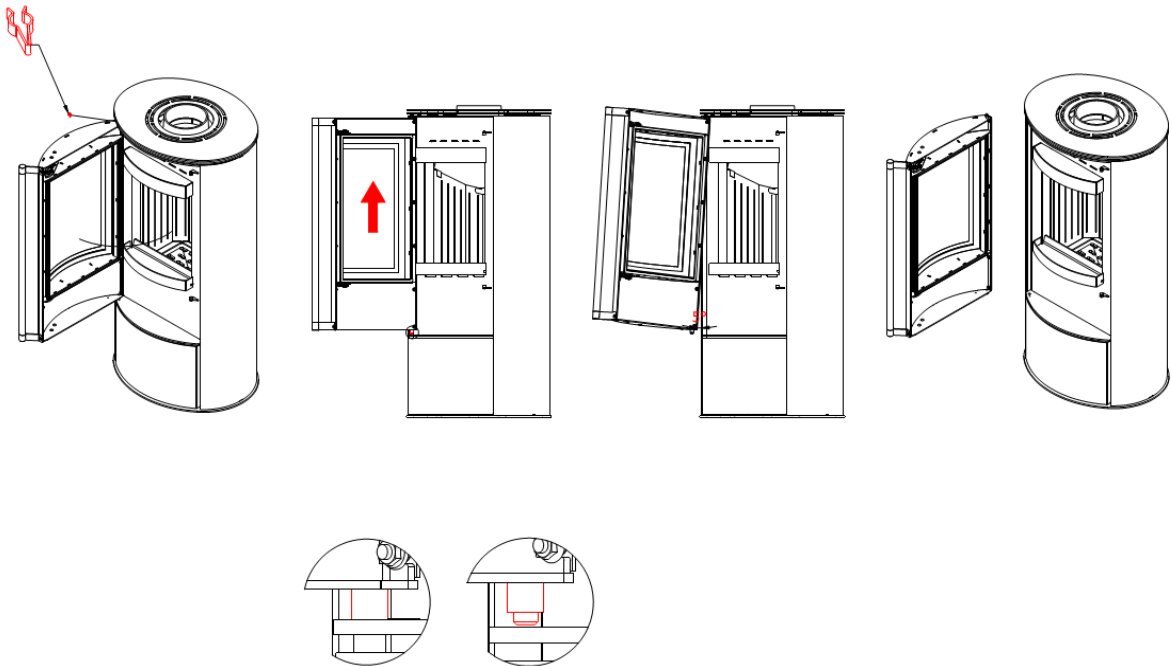
11.6. ENYO



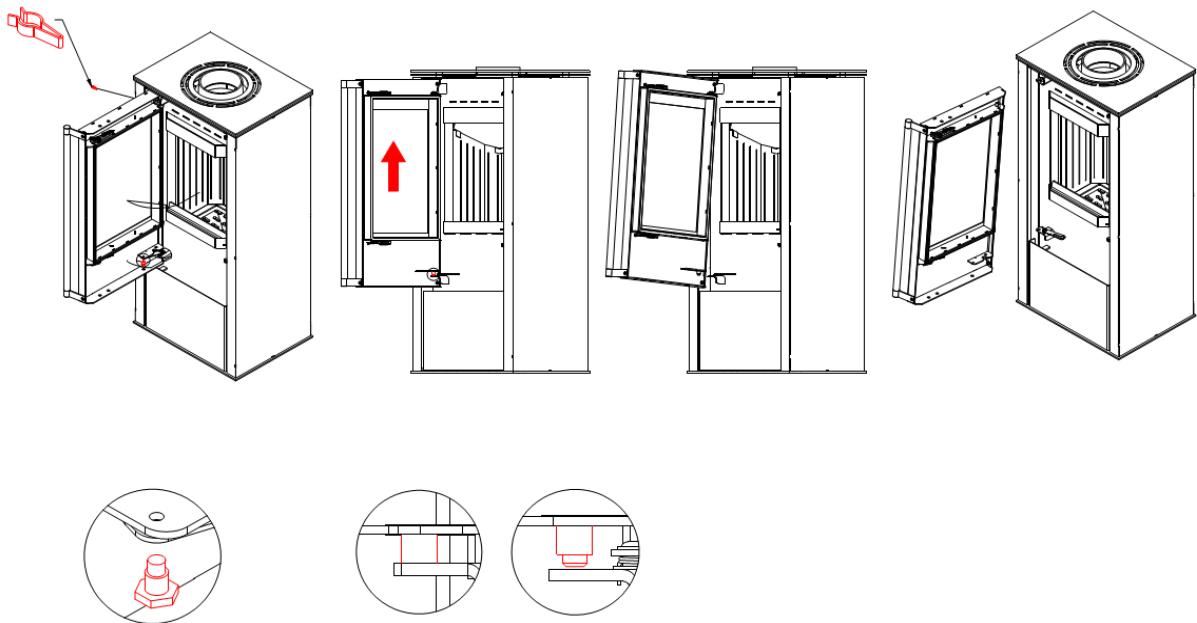
11.7. EPSILON



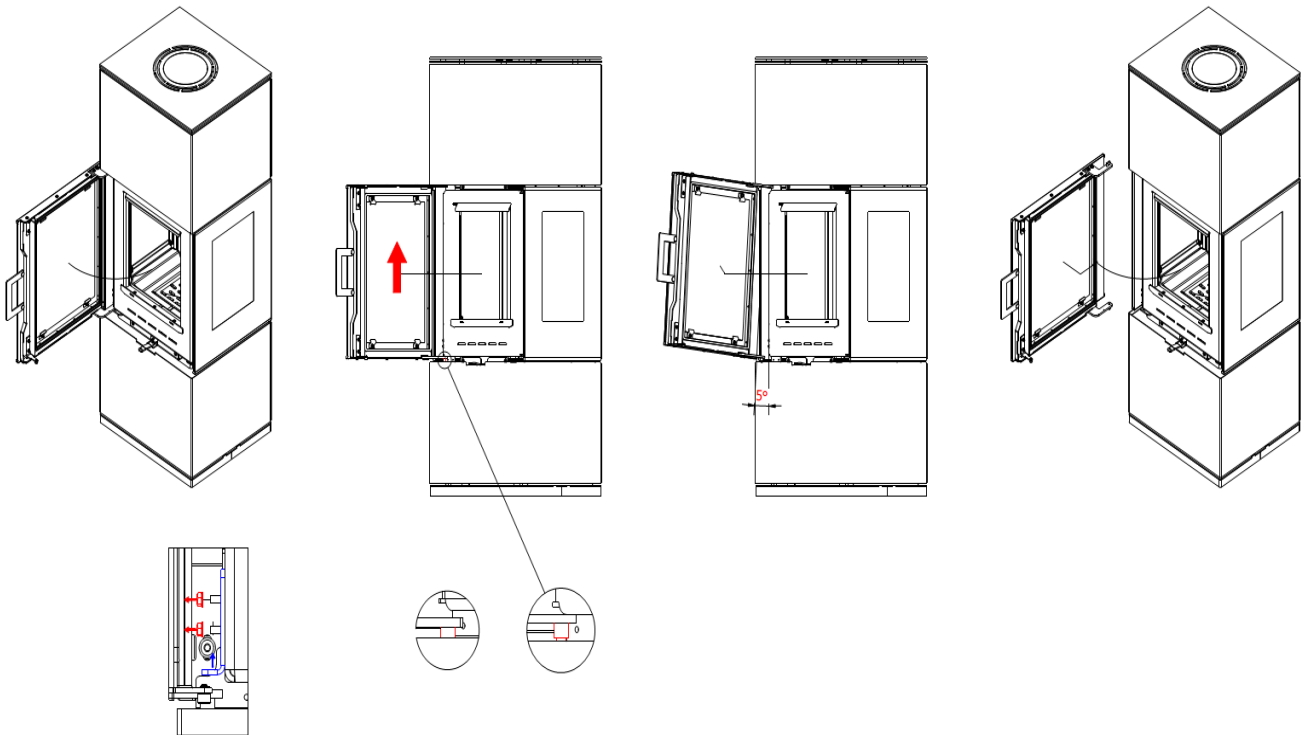
11.8. ERIK



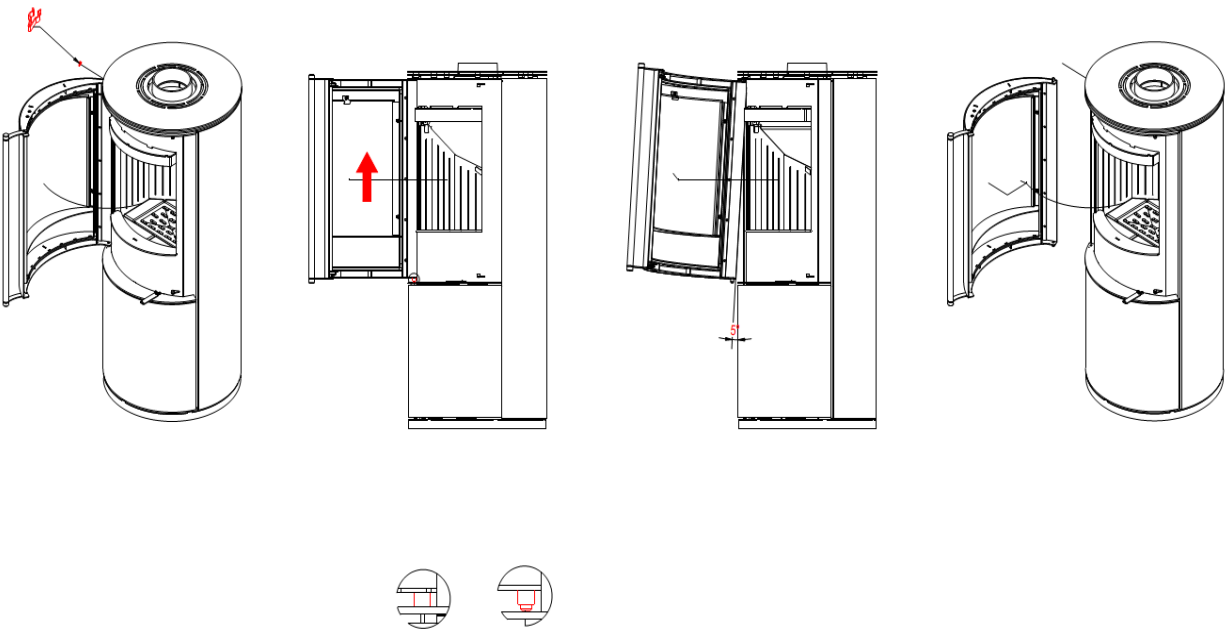
11.9. HATI



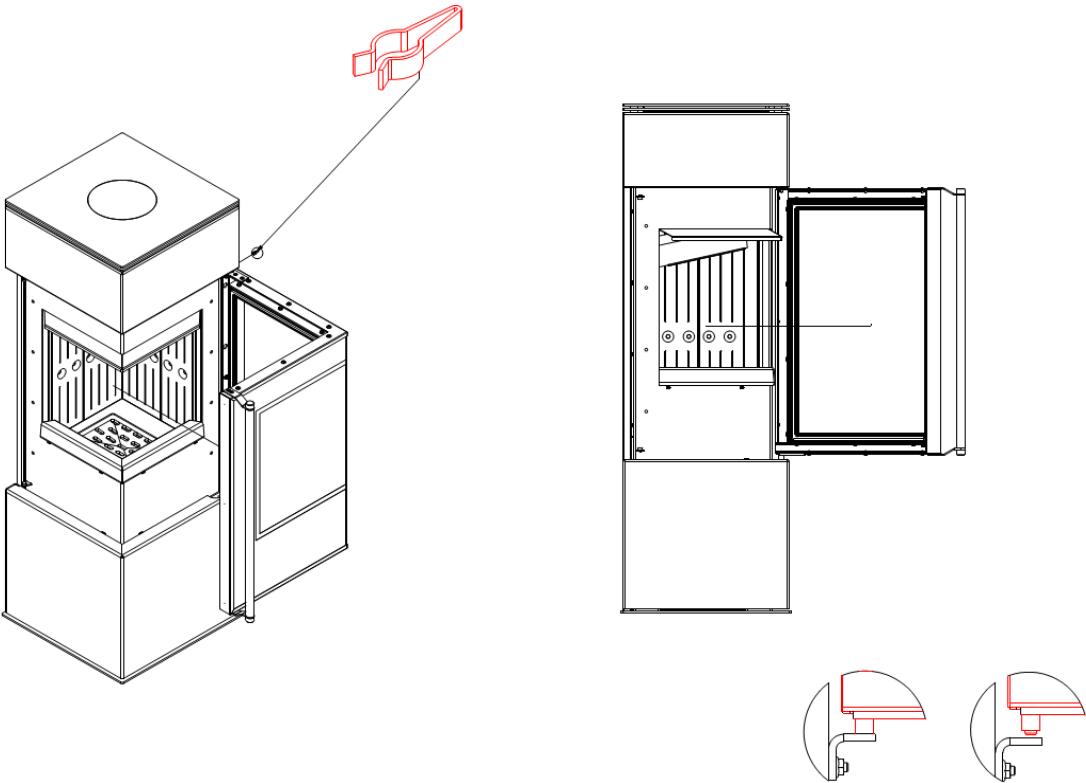
11.10. INGA



11.11. PICARD

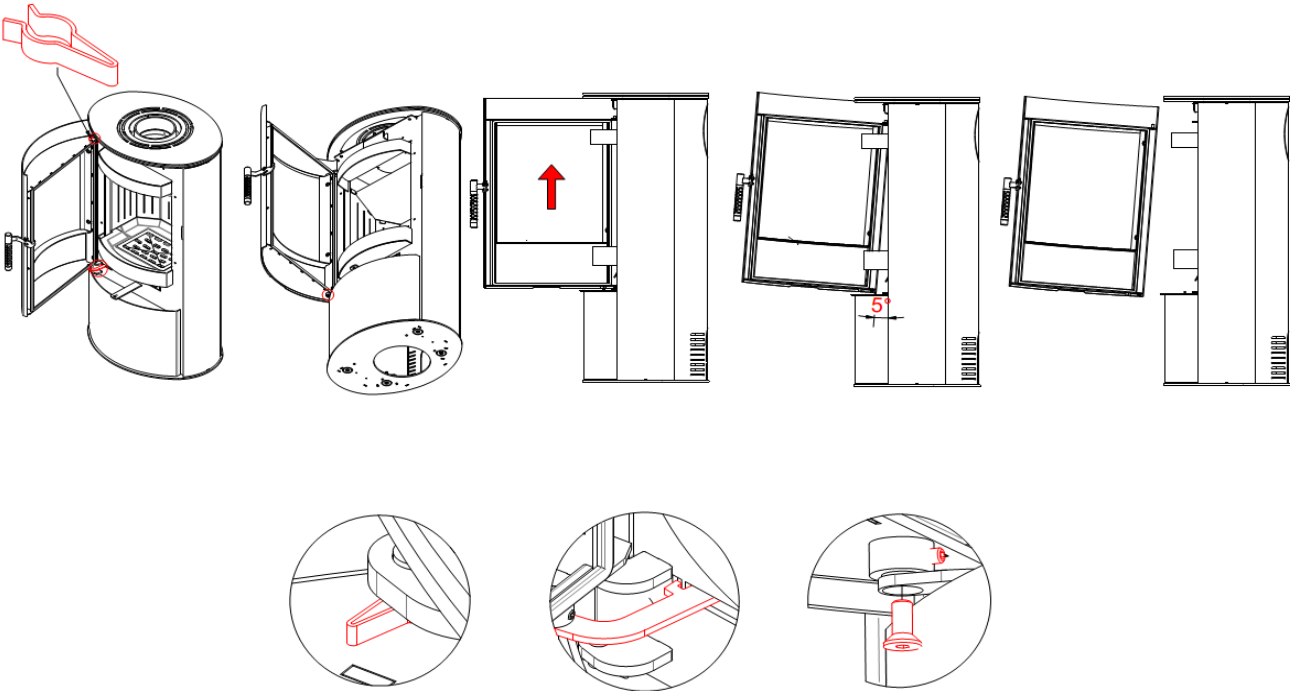


11.12. REN/S, REN/M, REN/L

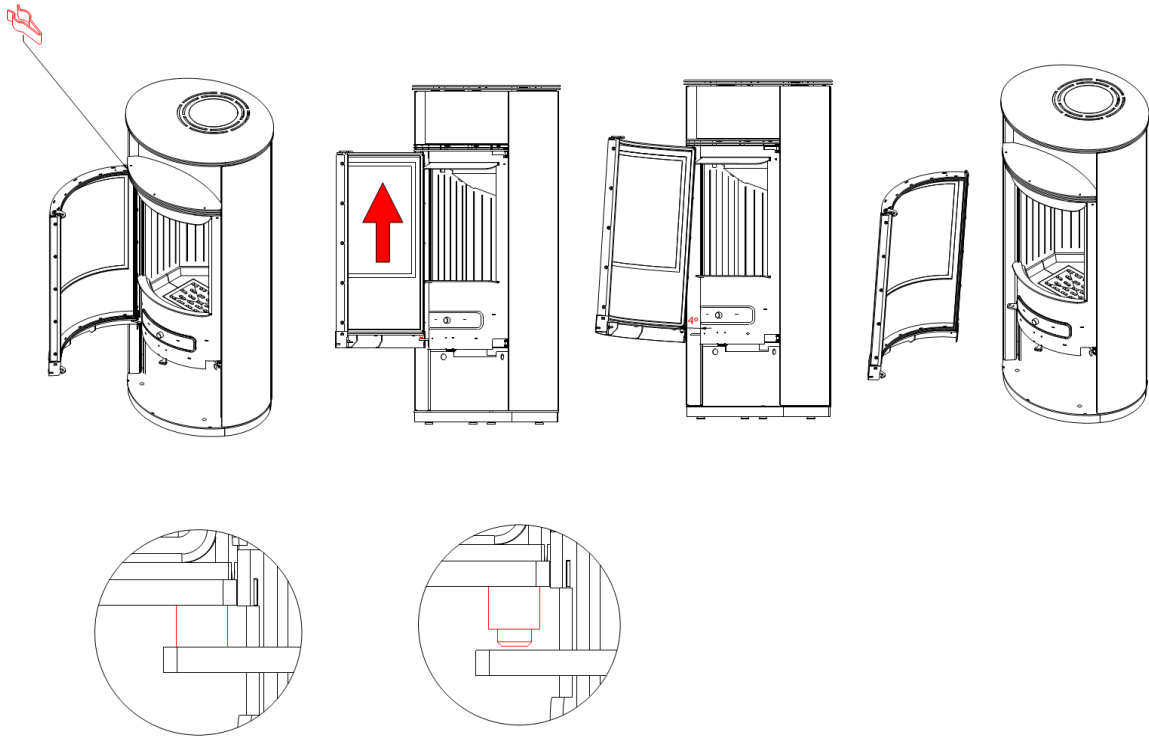


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

11.13. ROLLO, ROLLO/2

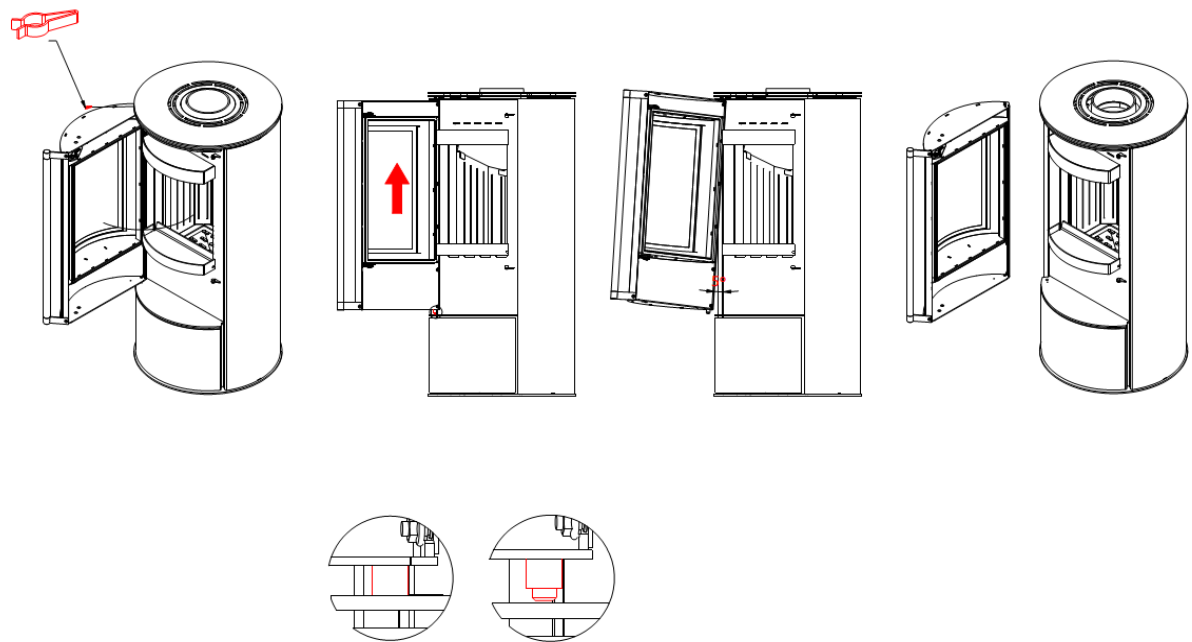


11.14. RUNA

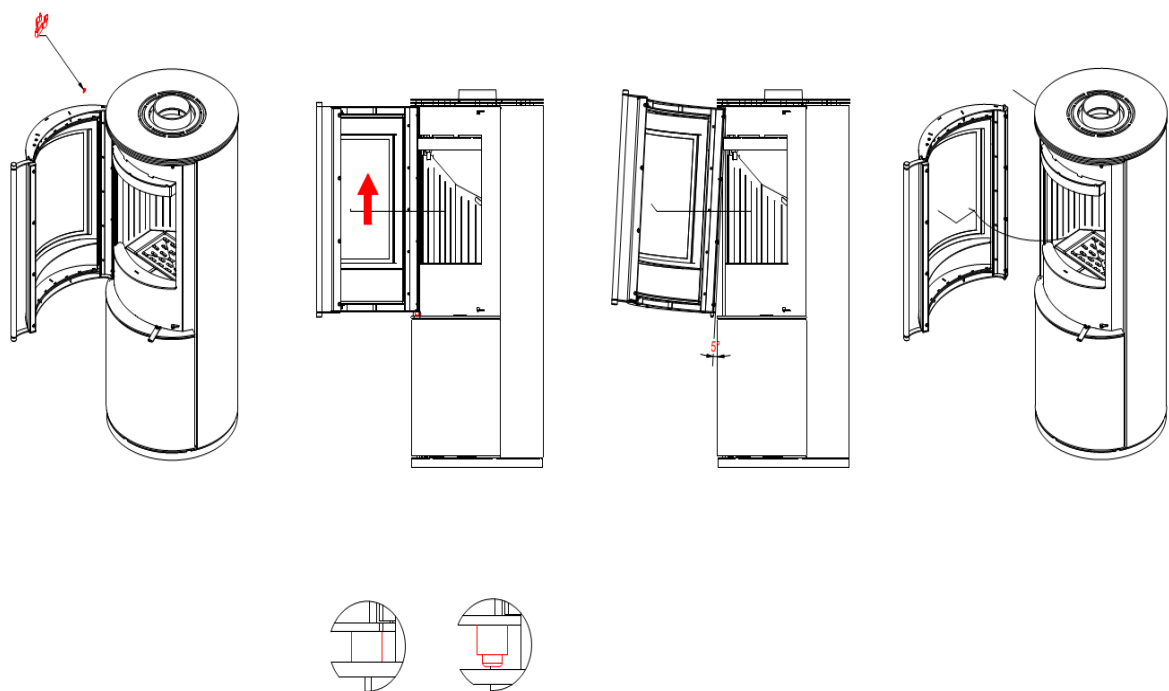


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

11.15. SKADI

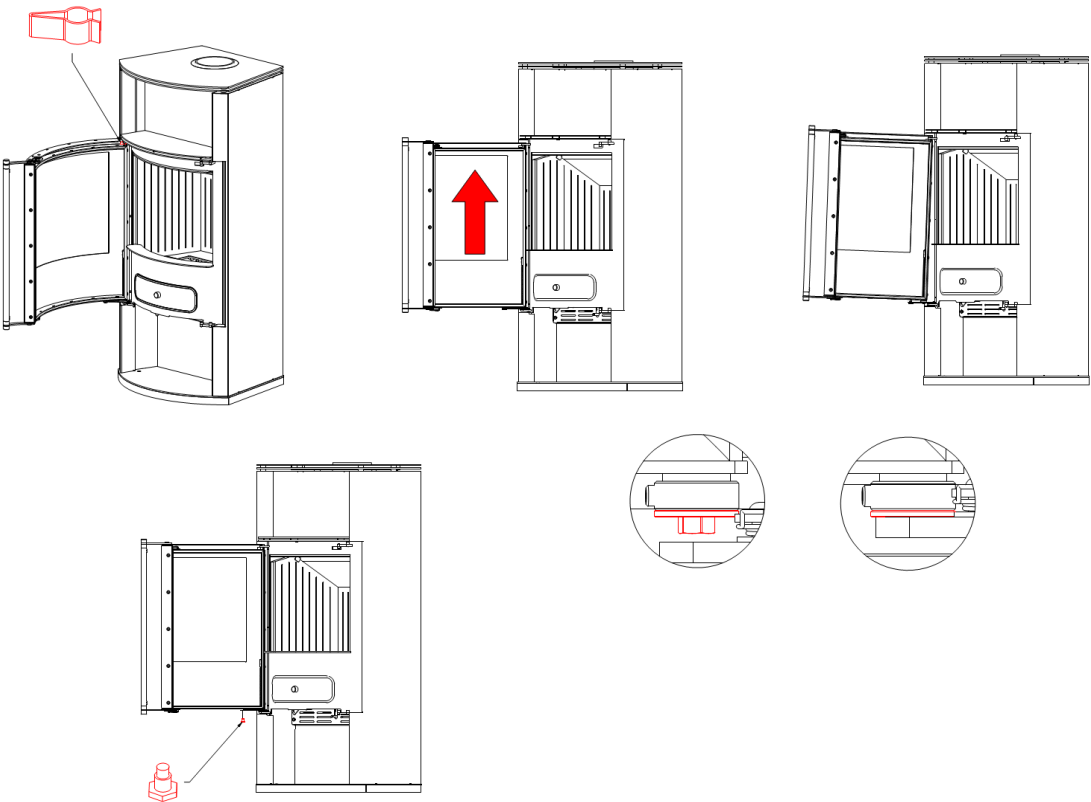


11.16. SVEN

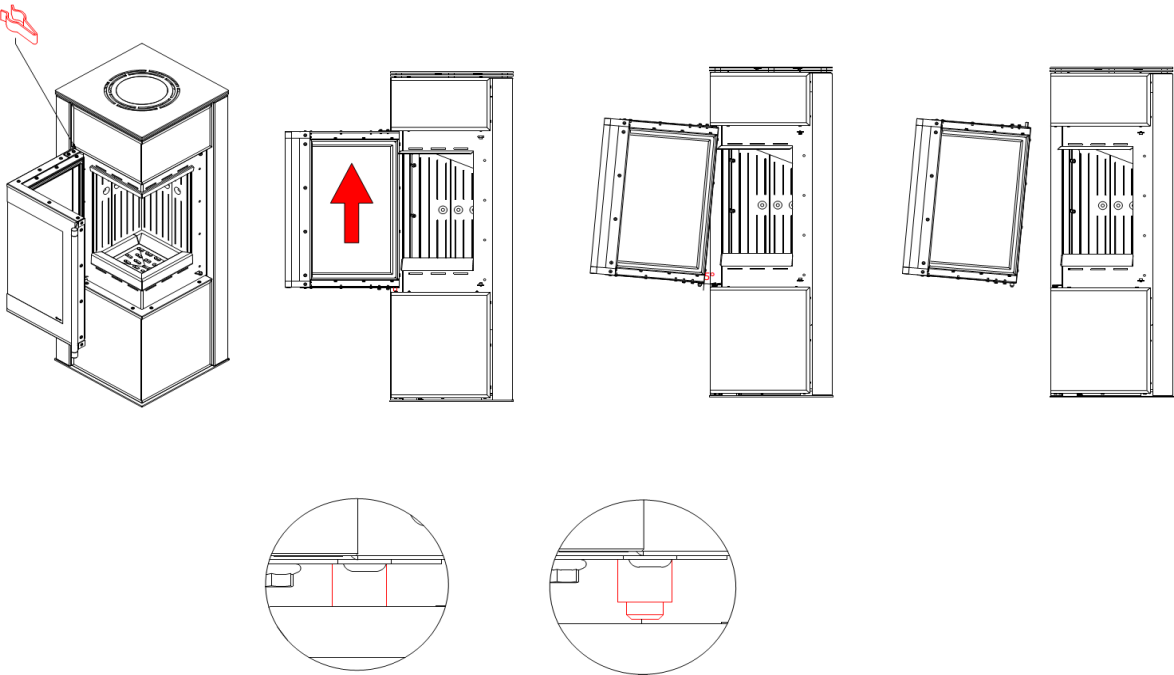


(PL) Sekcja 11 (EN) Section 11 (DE) Abschnitt 11 (FR) Section 11 (IT) Sezione 11 (CZ) Sekce 11 (HU) 11. szakasz (RO) Secțiunea 11 (GR) Ενότητα 11 (ES) Sección 11 (FI) Osio 11 (BG) Секция 11 (NL) Sectie 11 (LV) Sekcija 11 (LT) Skyrius 11 (SE) Sektion 11 (SI) Oddelek 11 (SK) Sekcia 11 (DK) Sektion 11 (HR) Sekcija 11 (EE) Sektsioon 11 (MT) Sezzjoni 11 (IE) Roinn 11 (PT) Seção 11 Одељак 11 (RS)

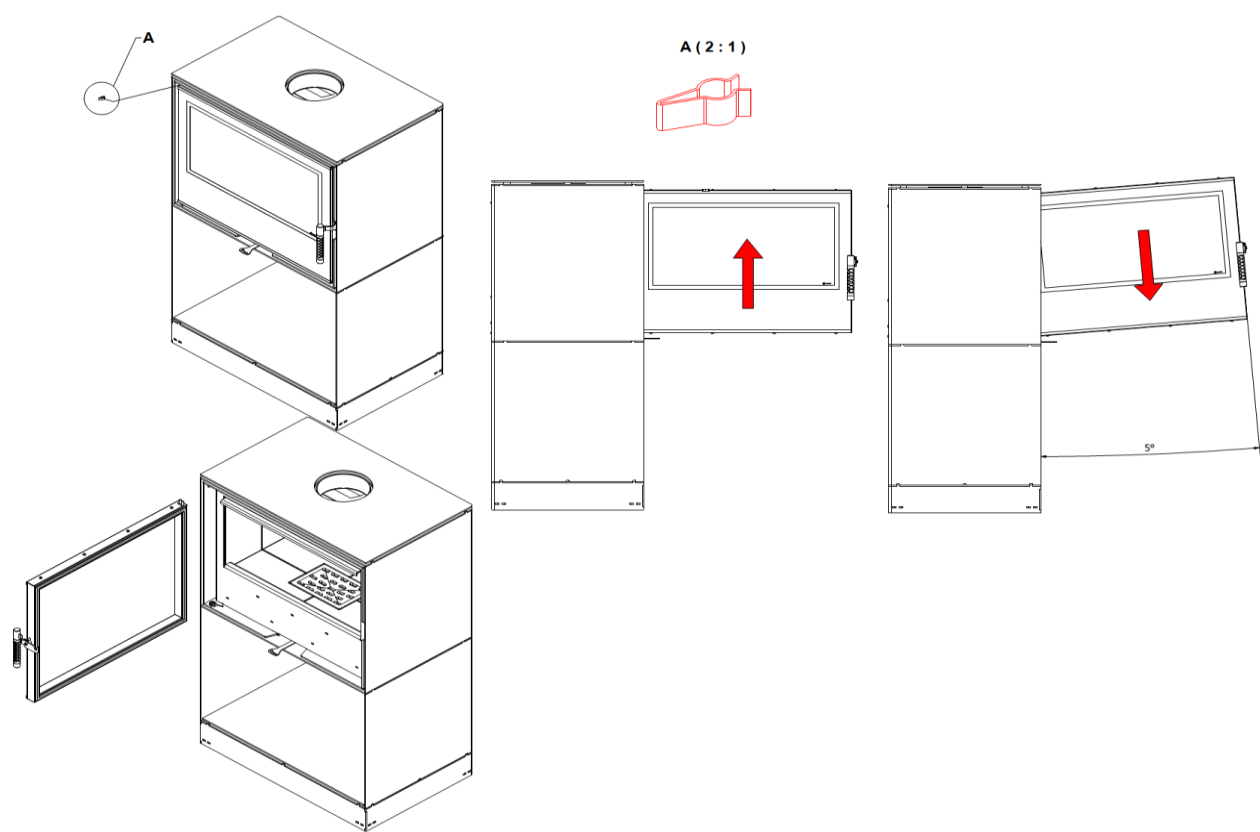
11.17. TOFA



11.18. TORA/S, TORA/M, TORA/L

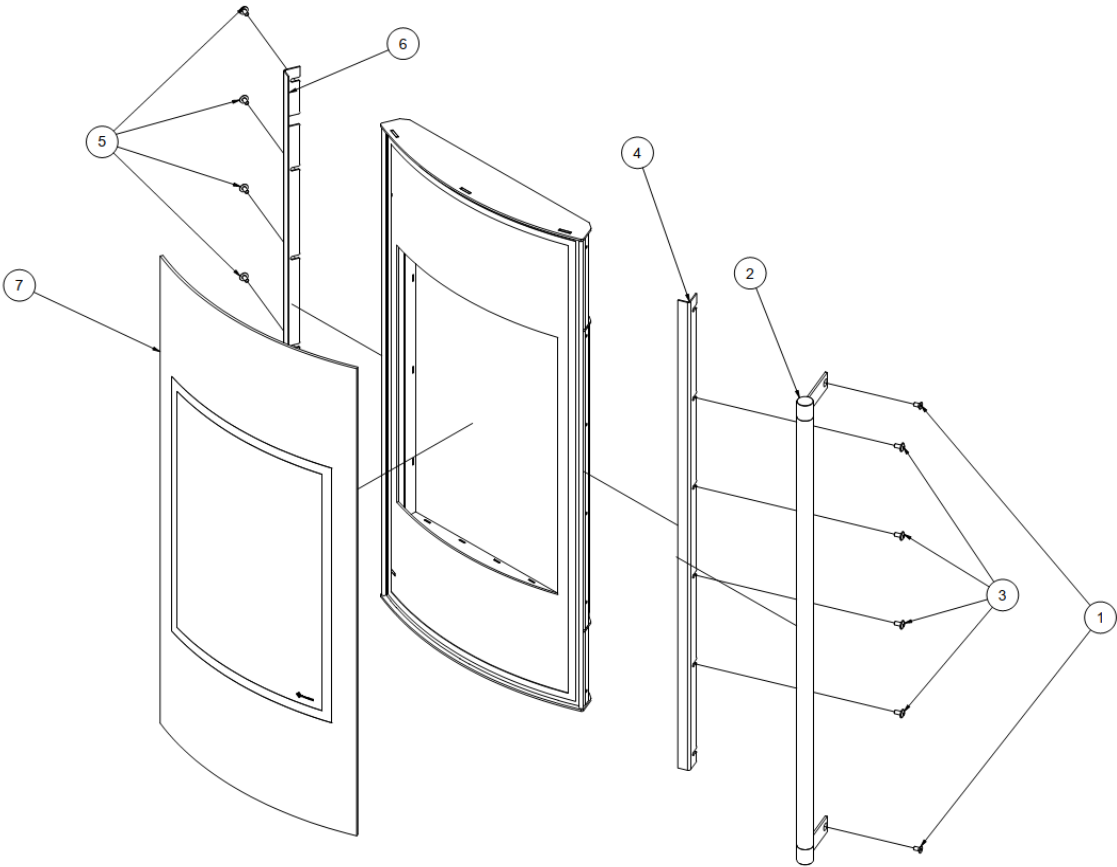


11.19. KARI

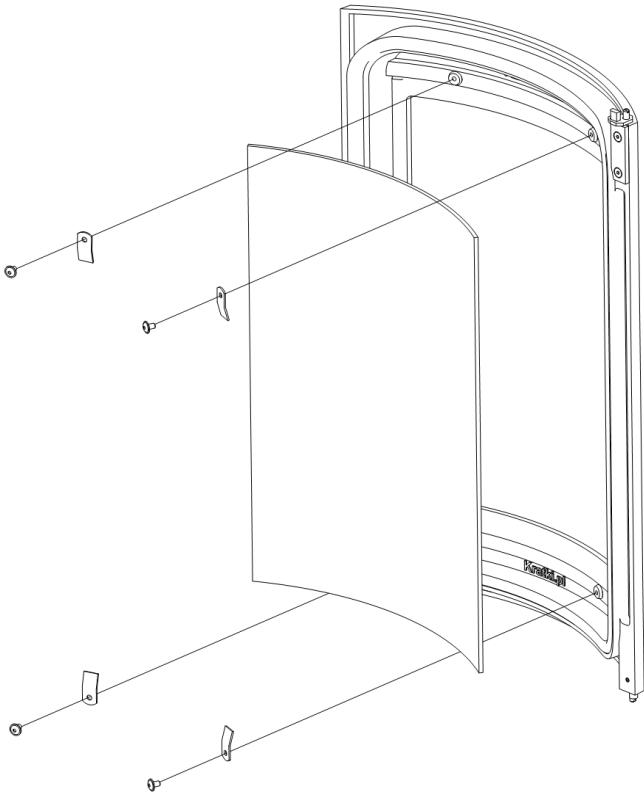


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

12.1. AB/ENYO

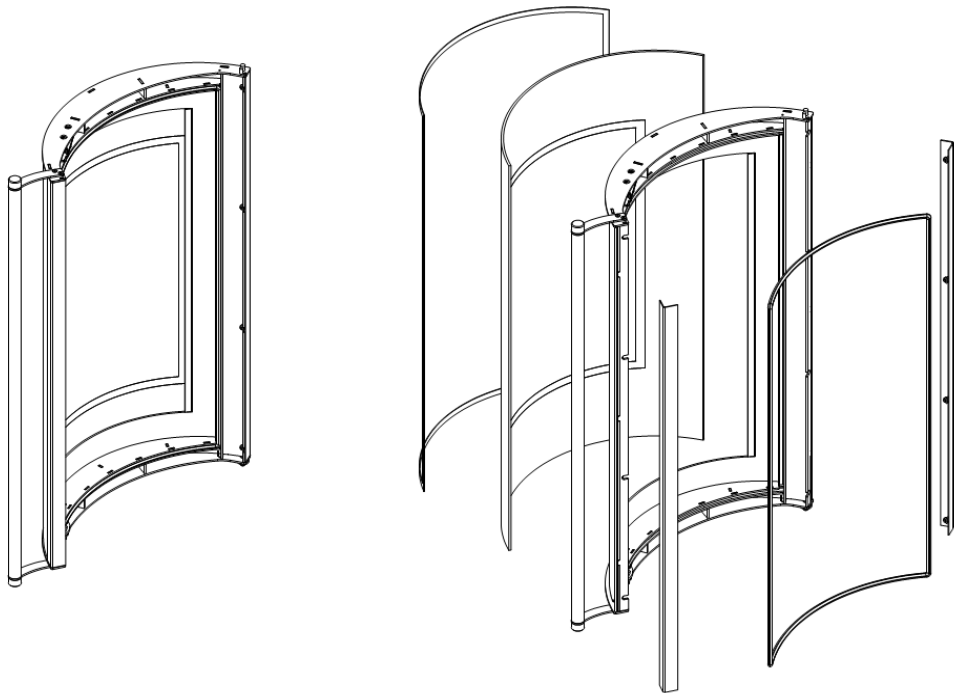


12.2. AB

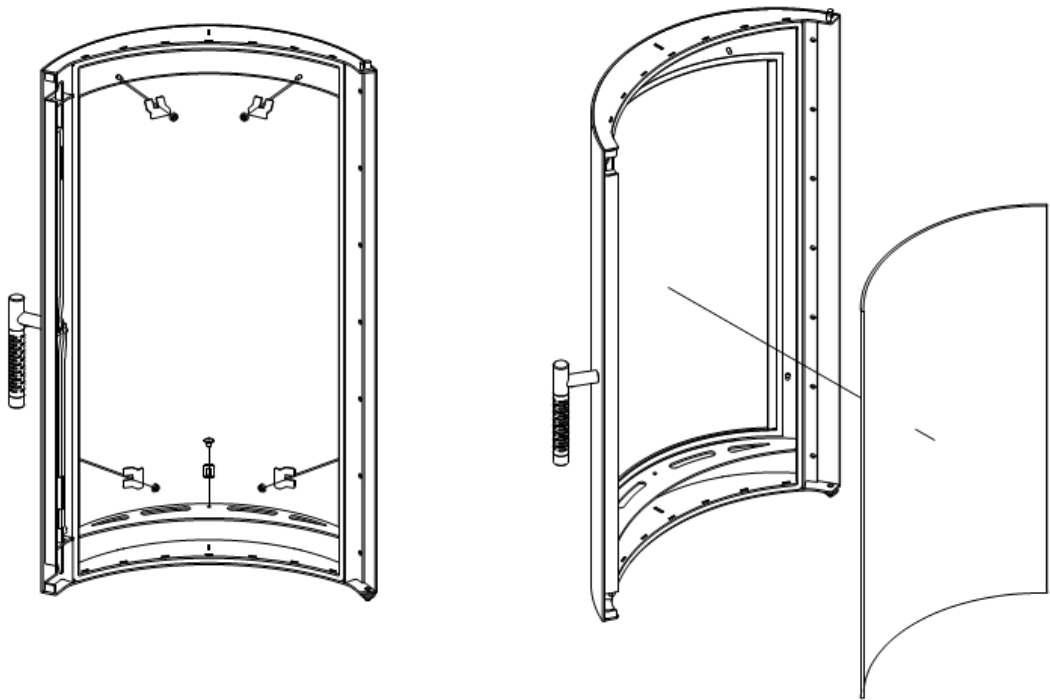


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

12.3. AMBLER

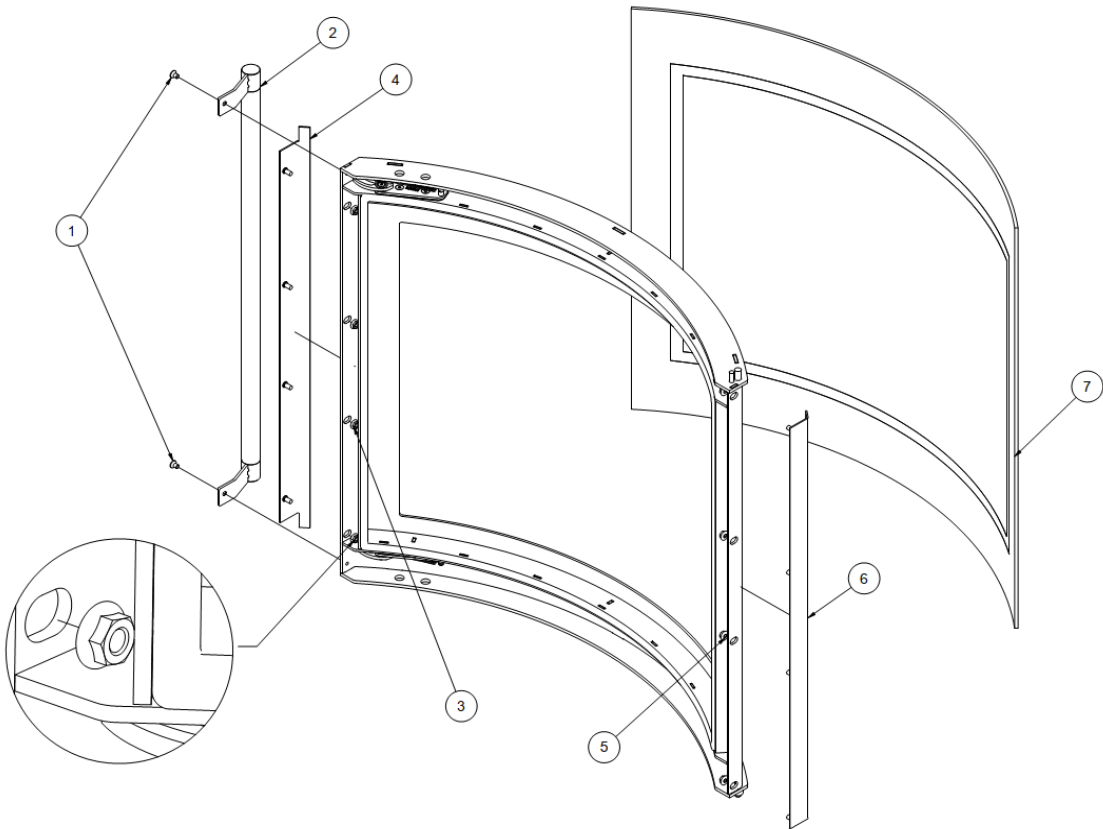


12.4. ANTARES

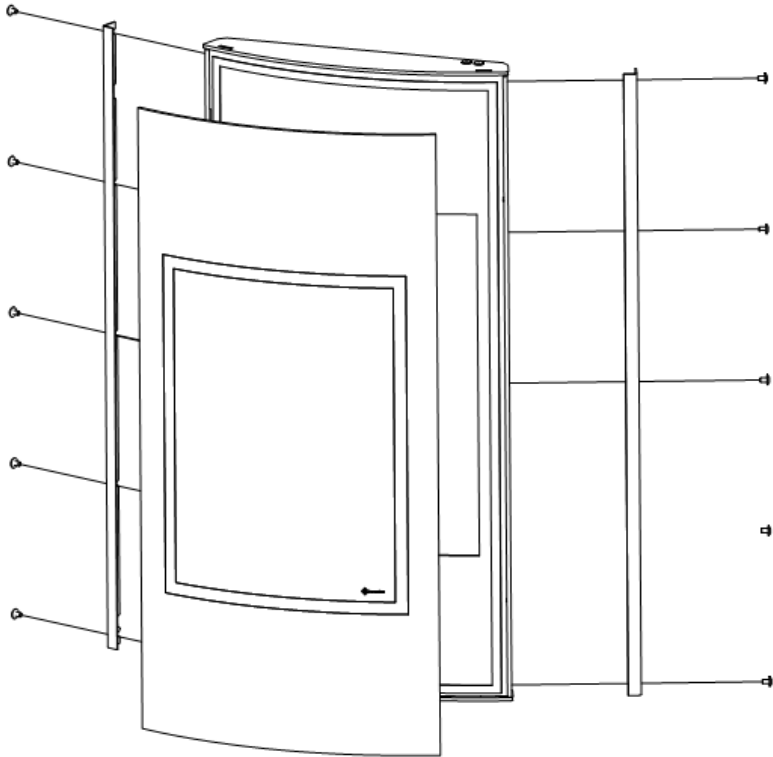


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

12.5. BJORN

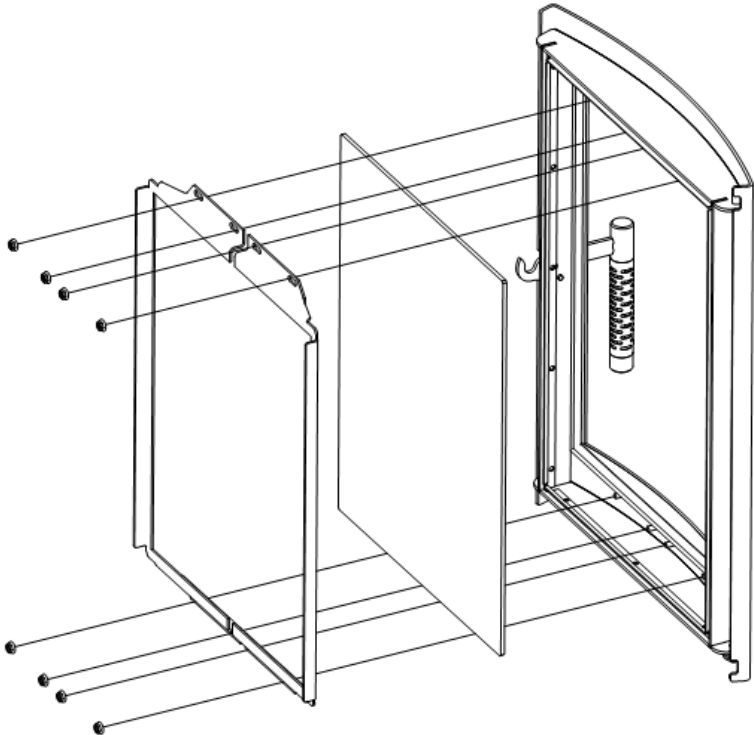


12.6. ENYO

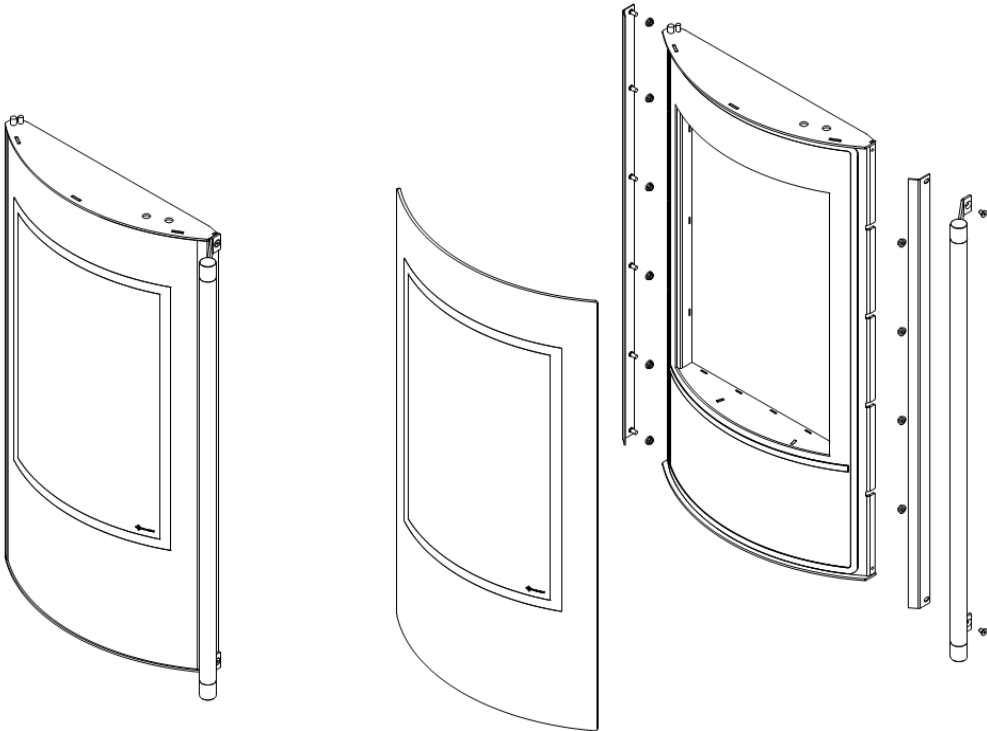


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

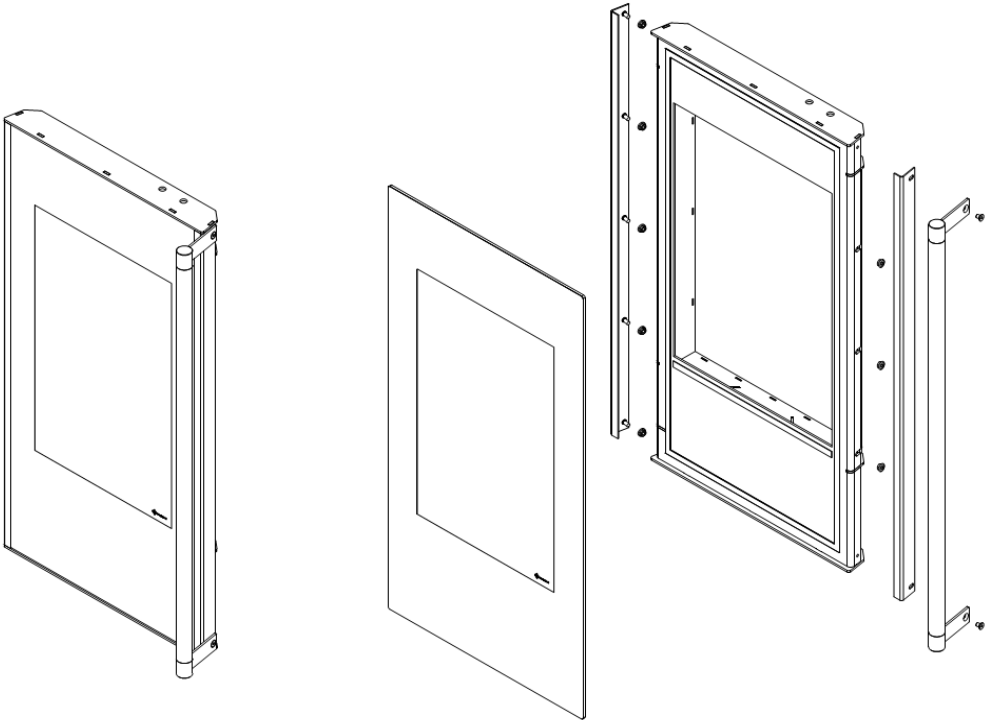
12.7. EPSILON



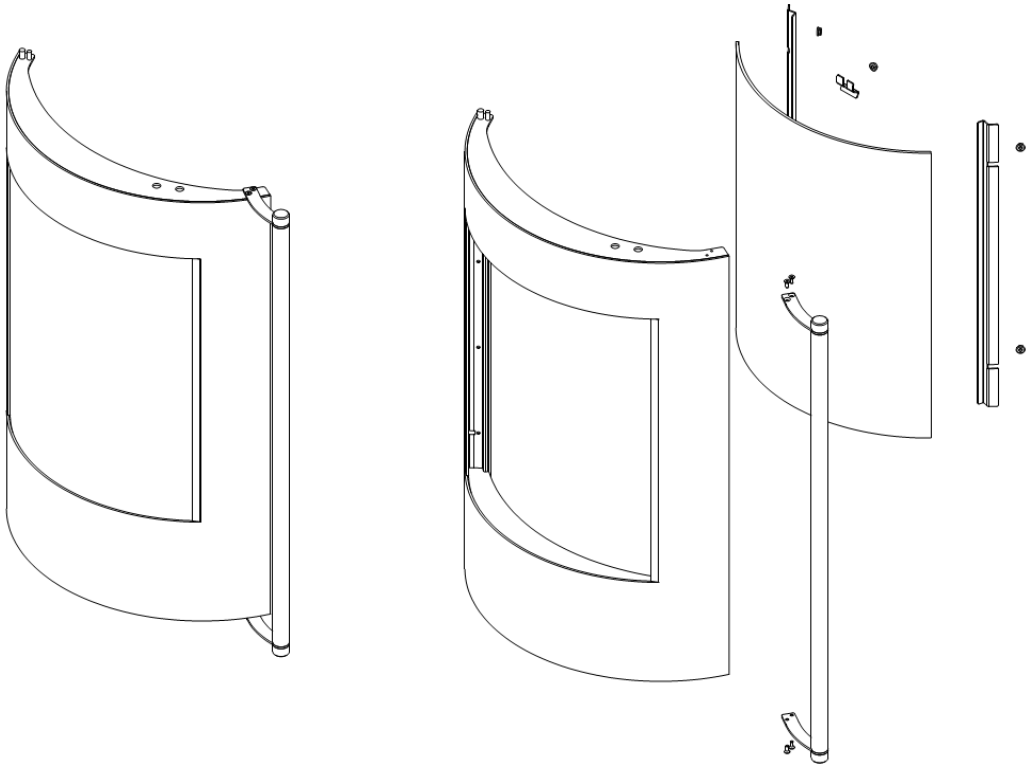
12.8. ERIK, ERIK/W



(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS) 12.9. HATI

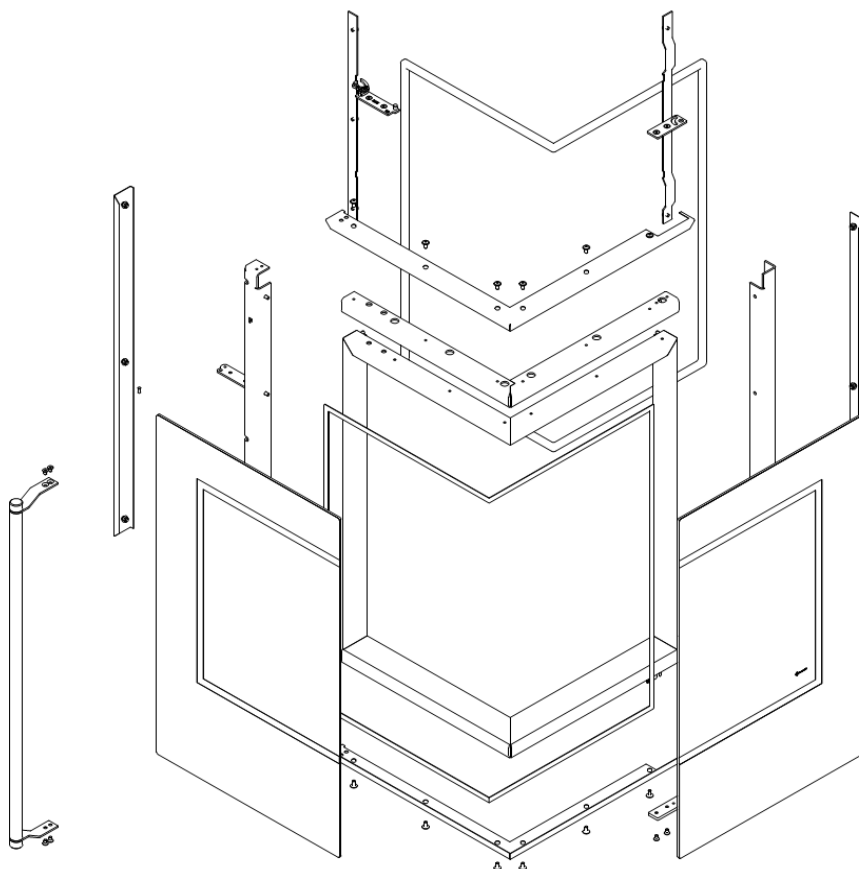


12.10. PICARD

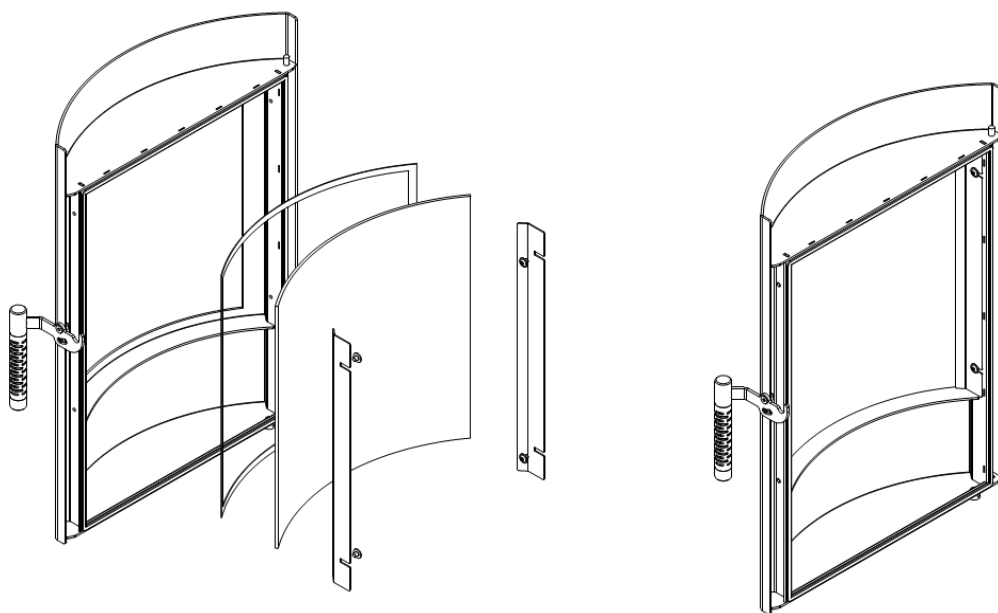


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

12.11. REN/S, REN/M, REN/L

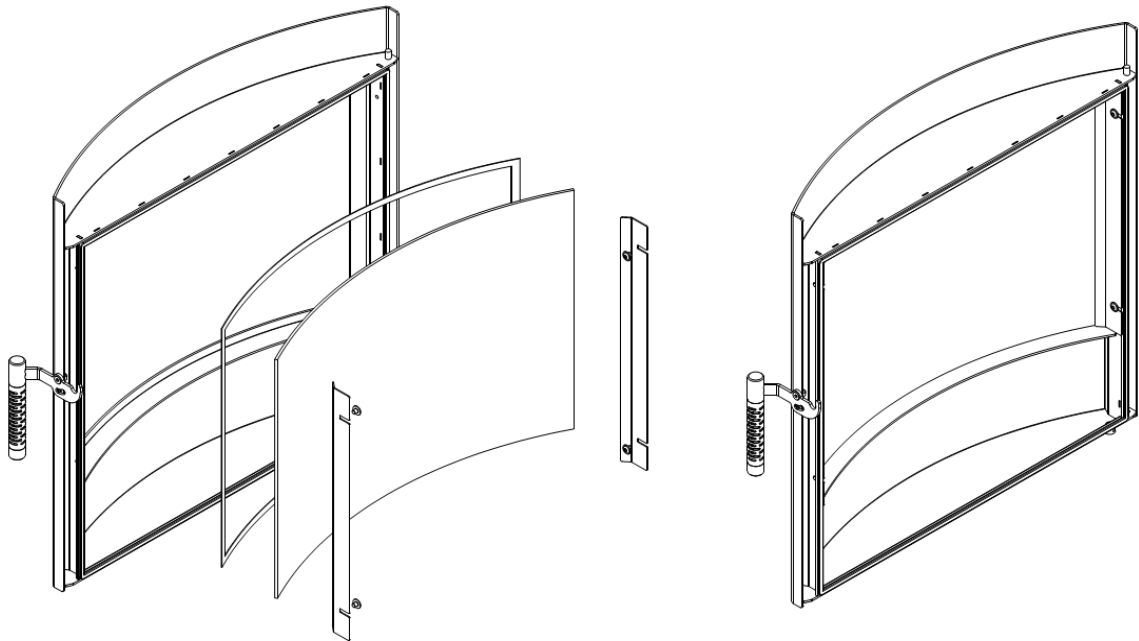


12.12. ROLLO

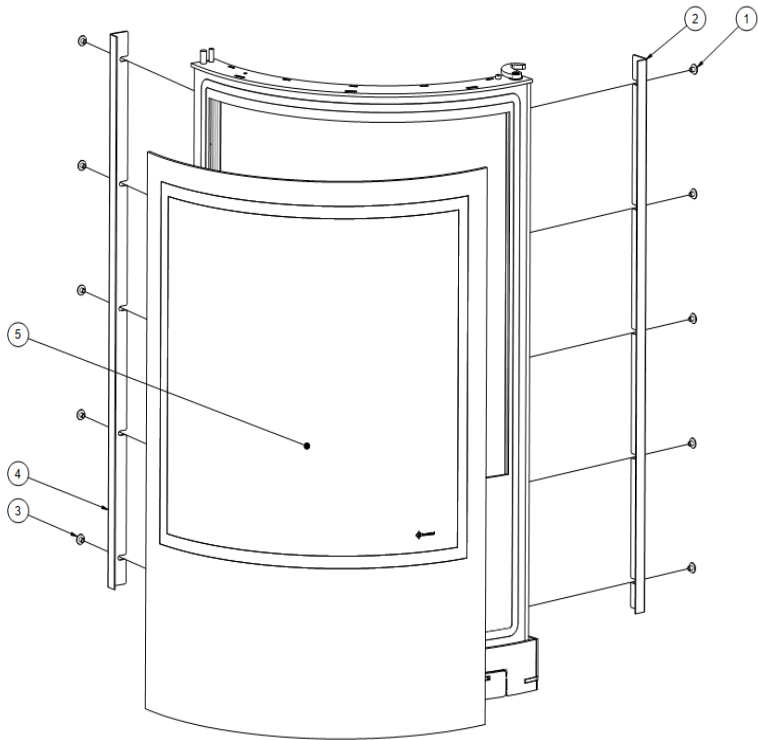


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

12.13. ROLLO/2

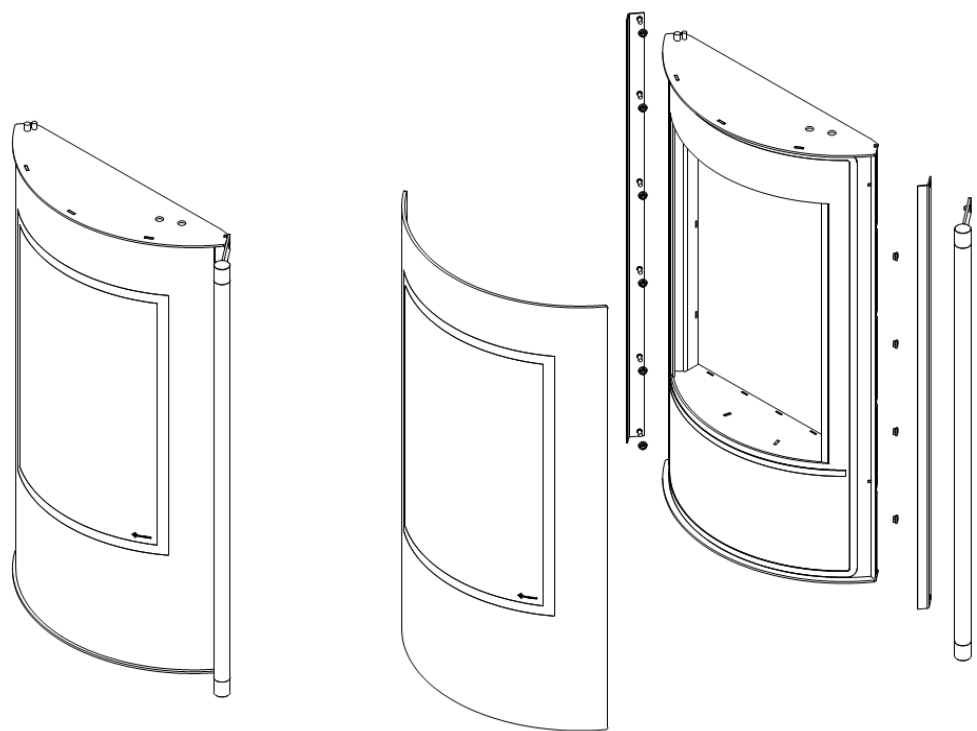


12.14. RUNA

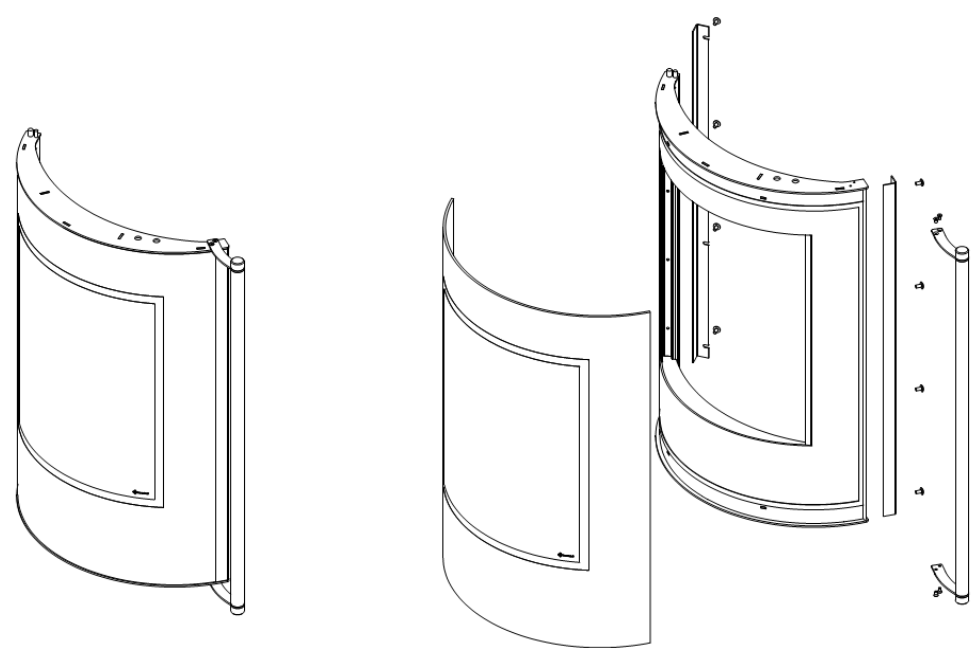


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

12.15. SKADI

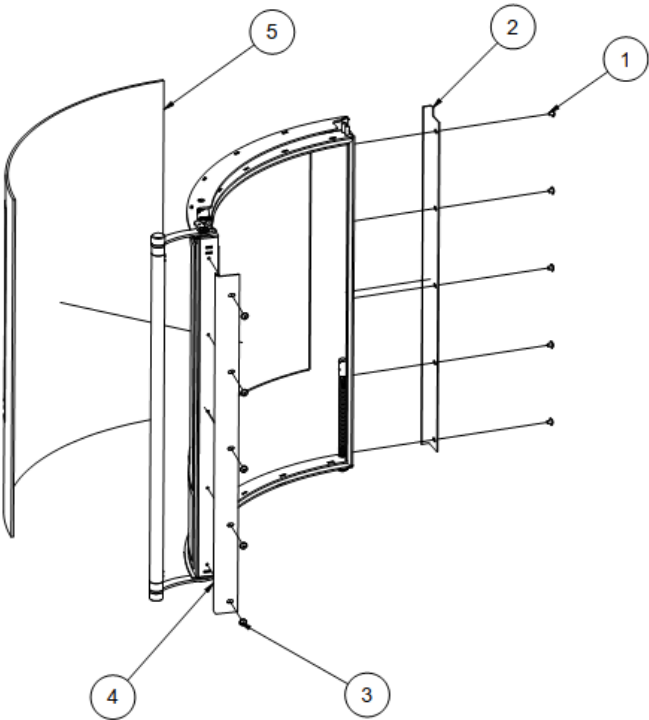


12.16. SVEN

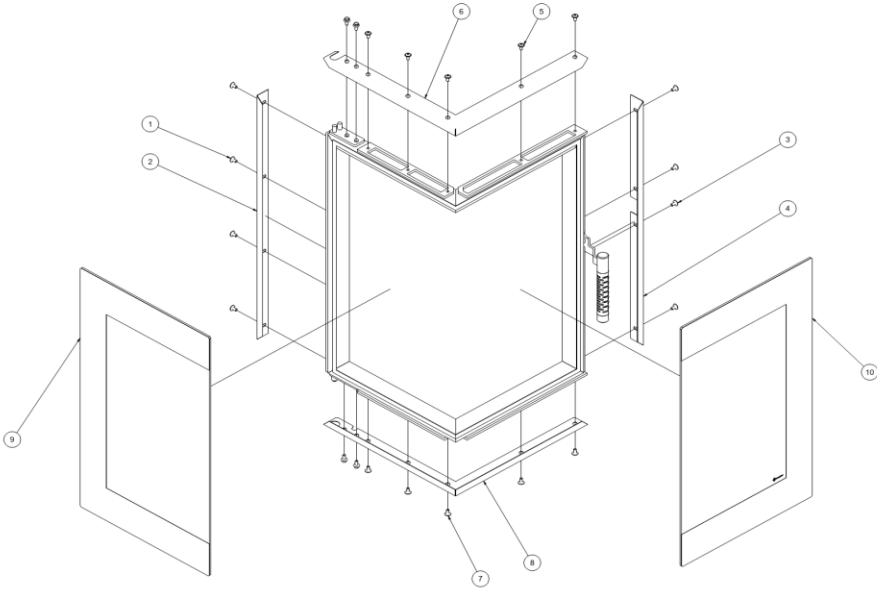


(PL) Sekcja 12 (EN) Section 12 (DE) Abschnitt 12 (FR) Section 12 (IT) Sezione 12 (CZ) Sekce 12 (HU) 12. szakasz (RO) Secțiunea 12 (GR) Ενότητα 12 (ES) Sección 12 (FI) Osio 12 (BG) Секция 12 (NL) Sectie 12 (LV) Sekcija 12 (LT) Skyrius 12 (SE) Sektion 12 (SI) Oddelek 12 (SK) Sekcia 12 (DK) Sektion 12 (HR) Sekcija 12 (EE) Sektsioon 12 (MT) Sezzjoni 12 (IE) Roinn 12 (PT) Seção 12 Одељак 12 (RS)

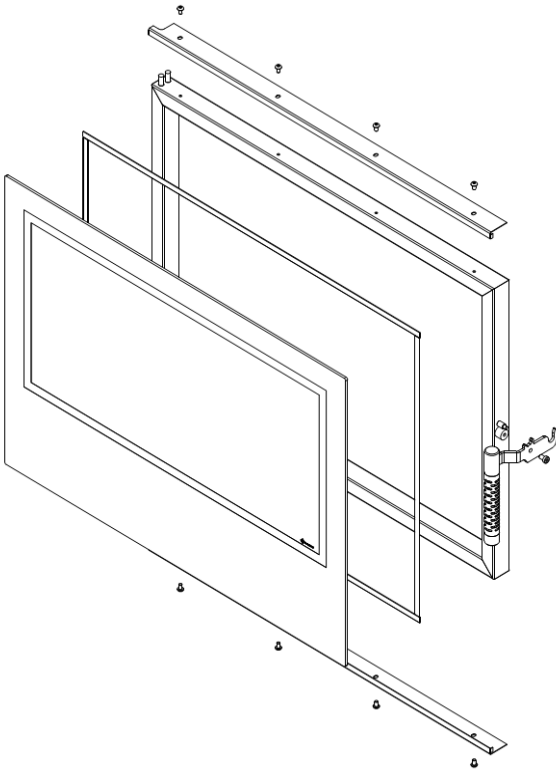
12.17. TOFA



12.18. TORA

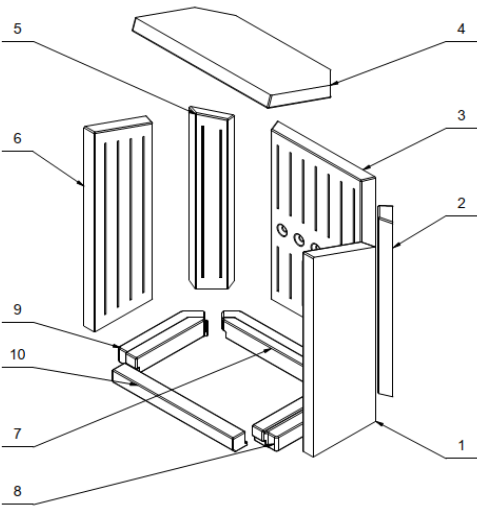


12.19. Kari

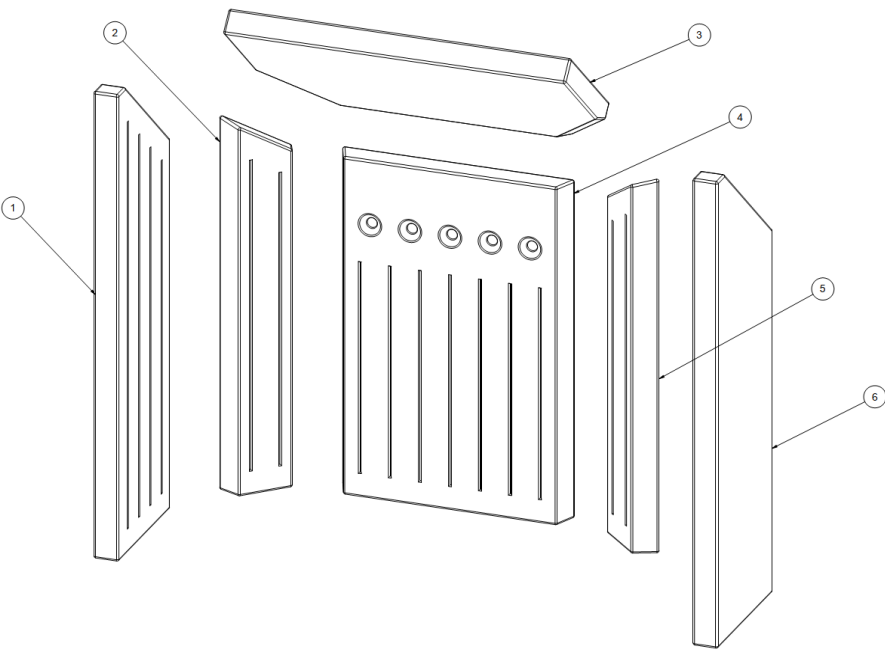


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

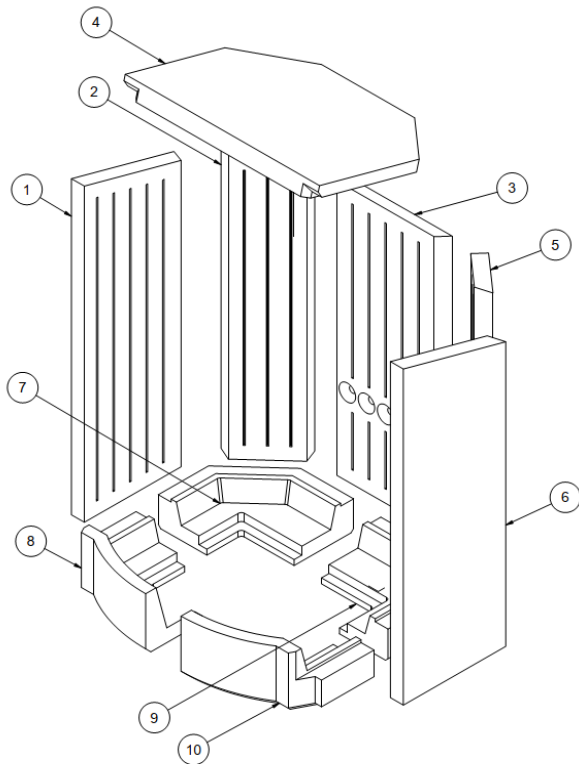
13.1. AB/ENYO, ERIK, HATI, SKADI



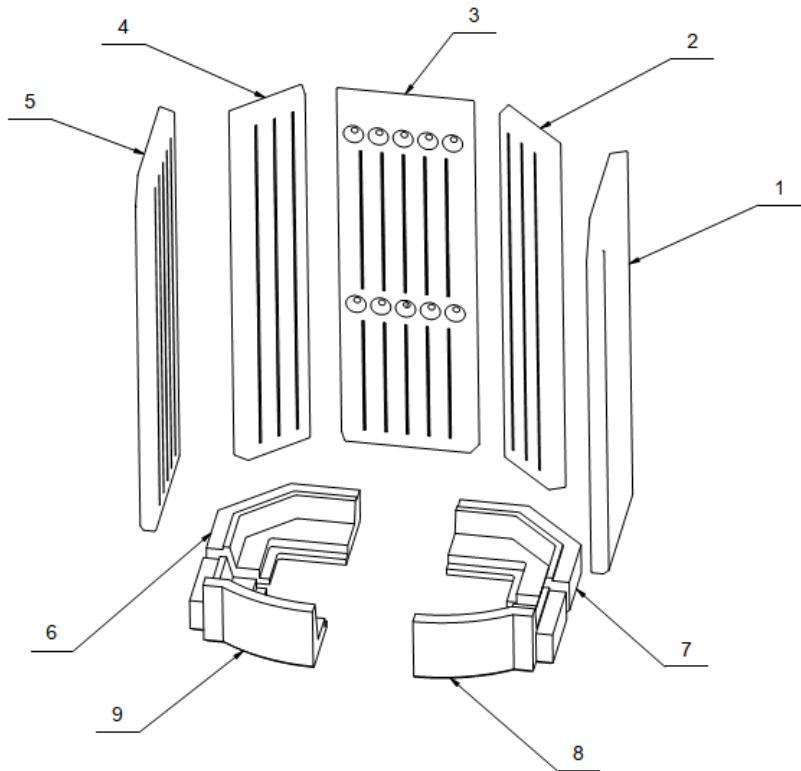
13.2. AB



13.3. AMBLER

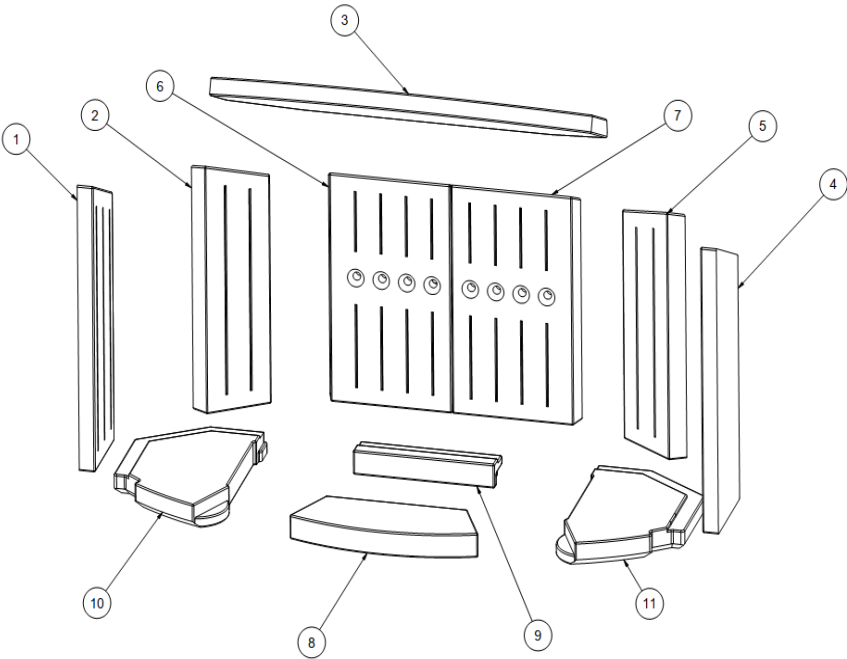


13.4. ANTARES

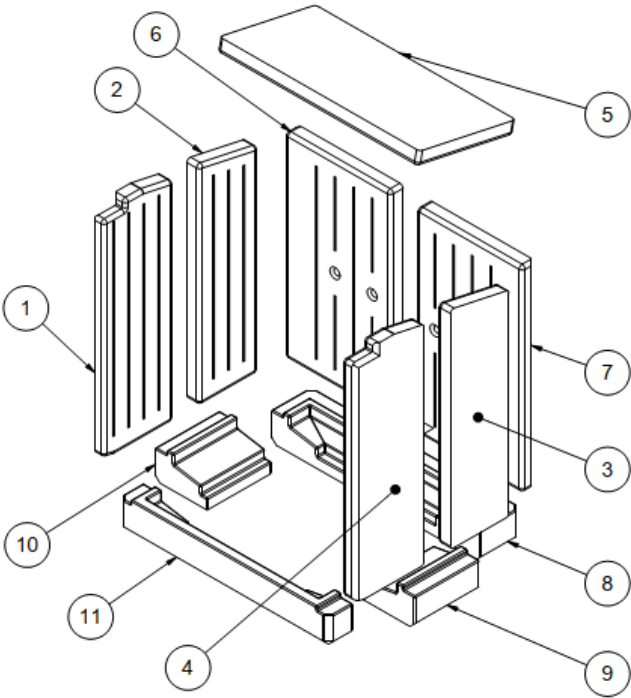


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

13.5. BJORN, BJORN/W

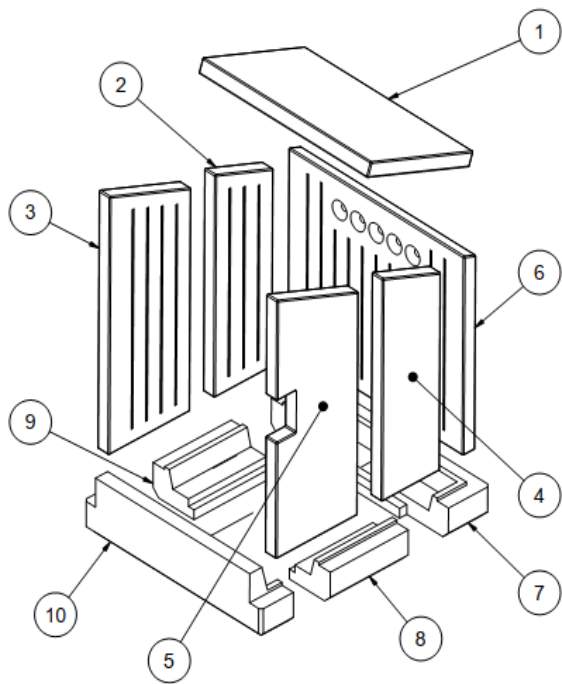


13.6. ENYO

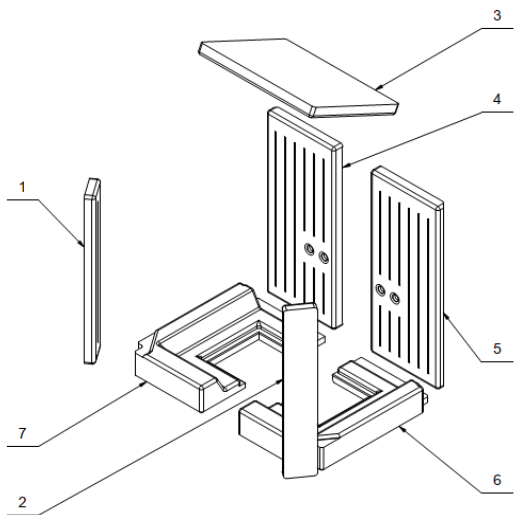


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

13.7. EPSILON

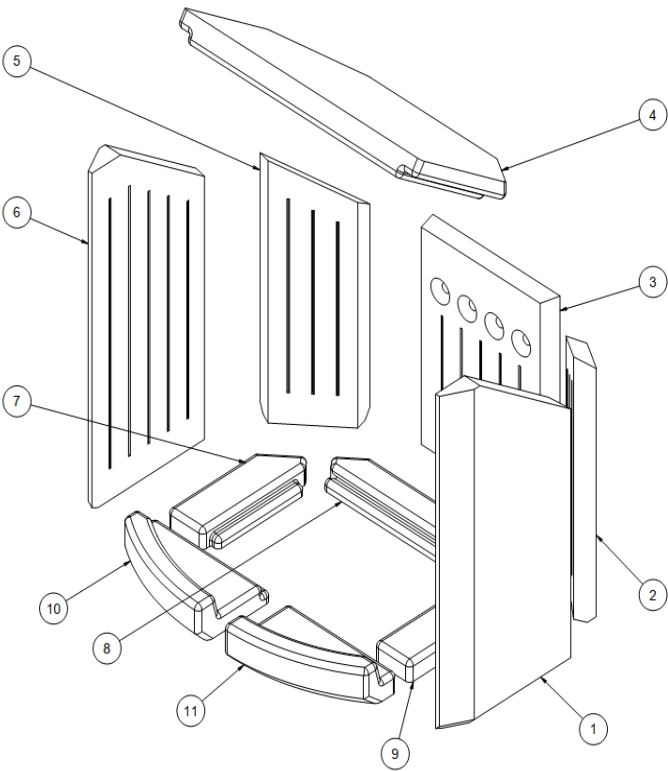


13.8. INGA

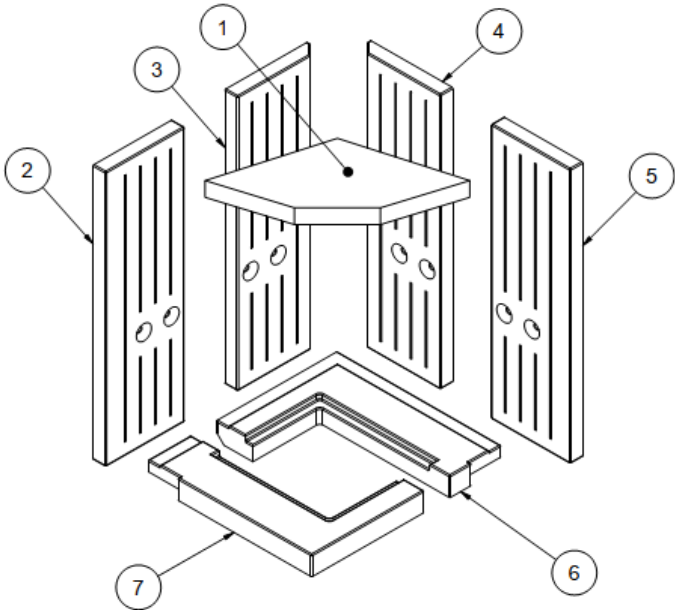


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

13.9. PICARD

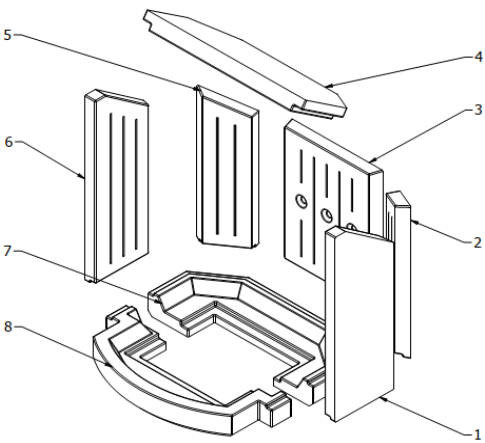


13.10. REN/S, REN/M, REN/L

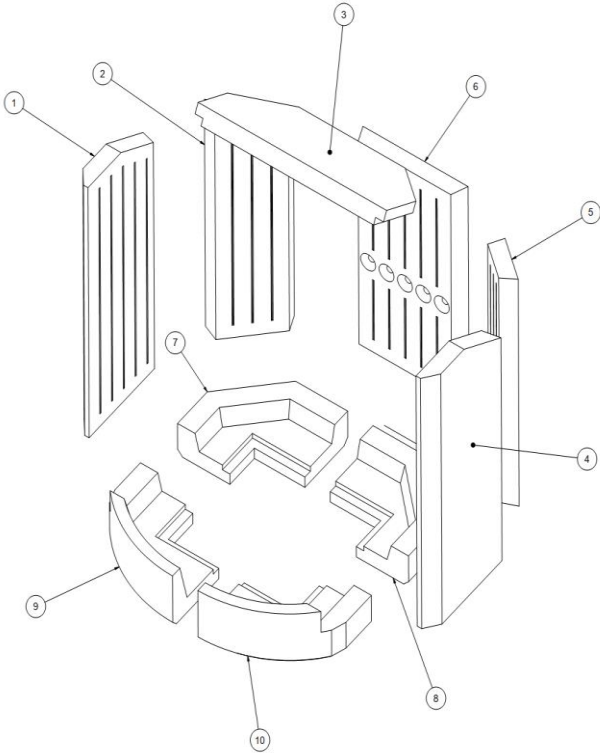


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

13.11. ROLLO, ROLLO/2

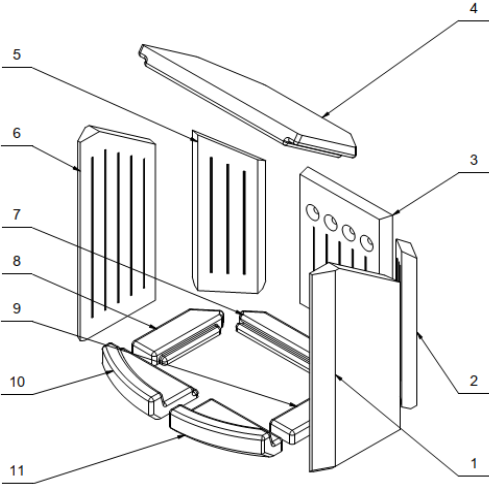


13.12. RUNA

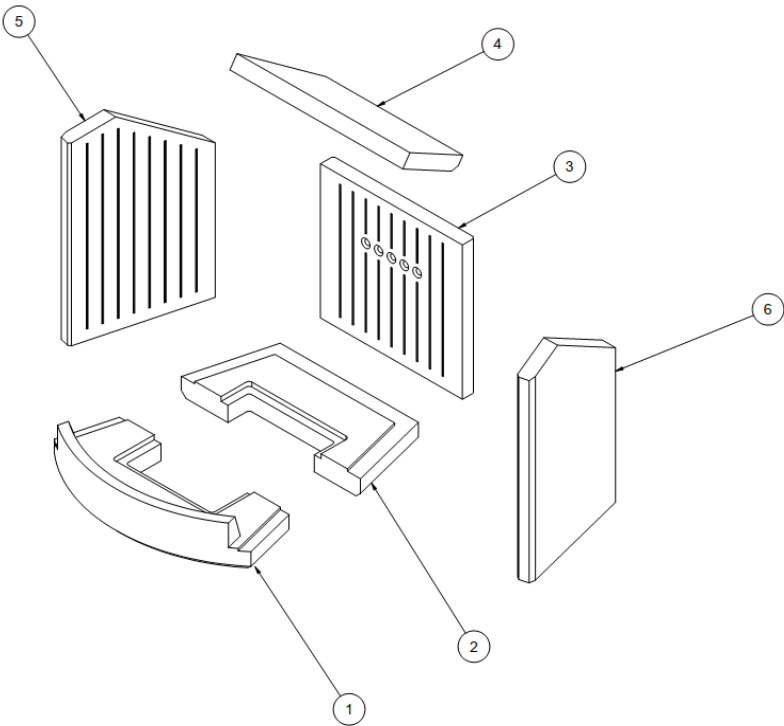


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

13.13. SVEN

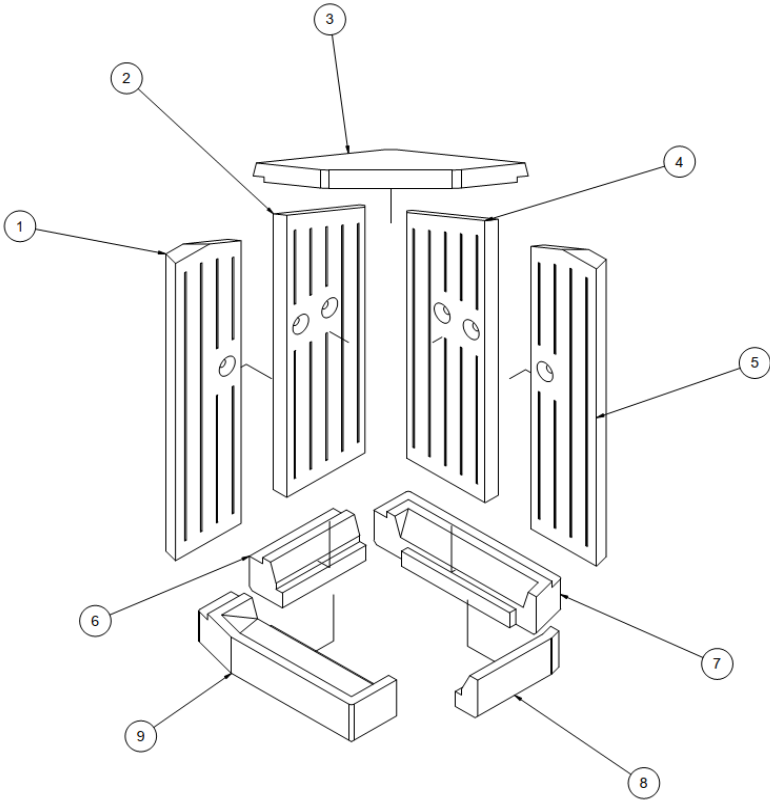


13.14. TOFA

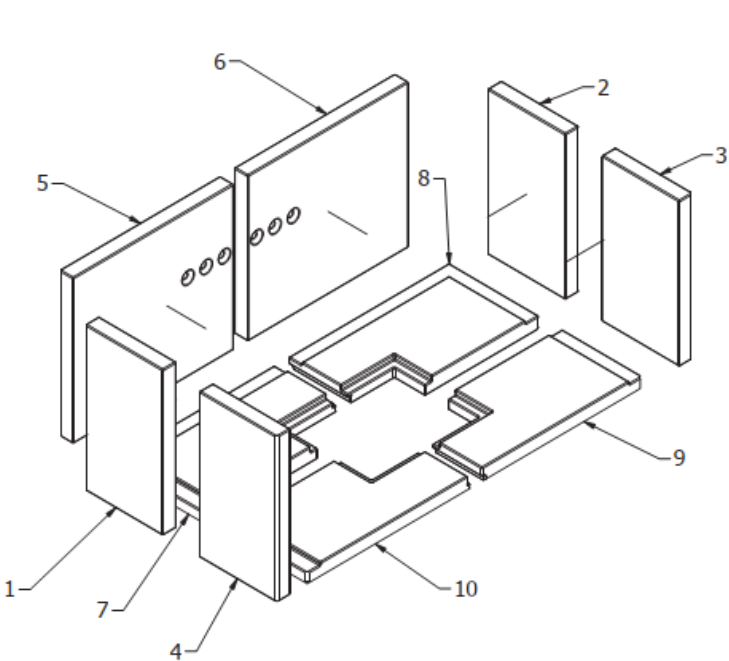


(PL) Sekcja 13 (EN) Section 13 (DE) Abschnitt 13 (FR) Section 13 (IT) Sezione 13 (CZ) Sekce 13 (HU) 13. szakasz (RO) Secțiunea 13 (GR) Ενότητα 13 (ES) Sección 13 (FI) Osio 13 (BG) Секция 13 (NL) Sectie 13 (LV) Sekcija 13 (LT) Skyrius 13 (SE) Sektion 13 (SI) Oddelek 13 (SK) Sekcia 13 (DK) Sektion 13 (HR) Sekcija 13 (EE) Sektsioon 13 (MT) Sezzjoni 13 (IE) Roinn 13 (PT) Seção 13 Одељак 13 (RS)

13.15. TORA

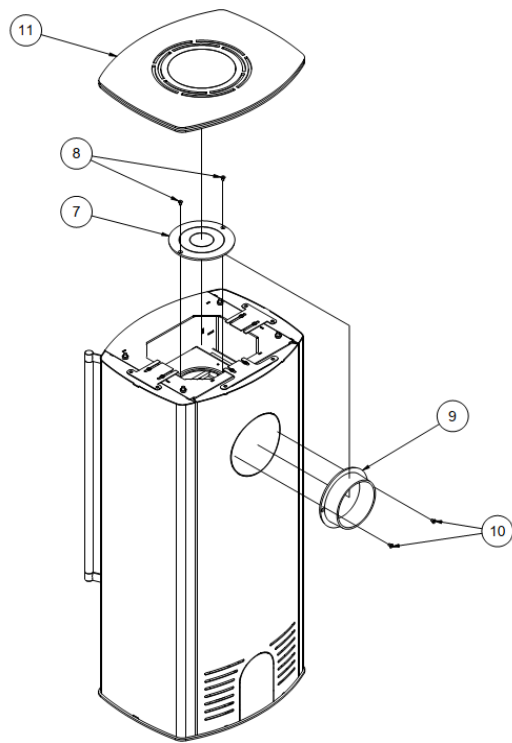
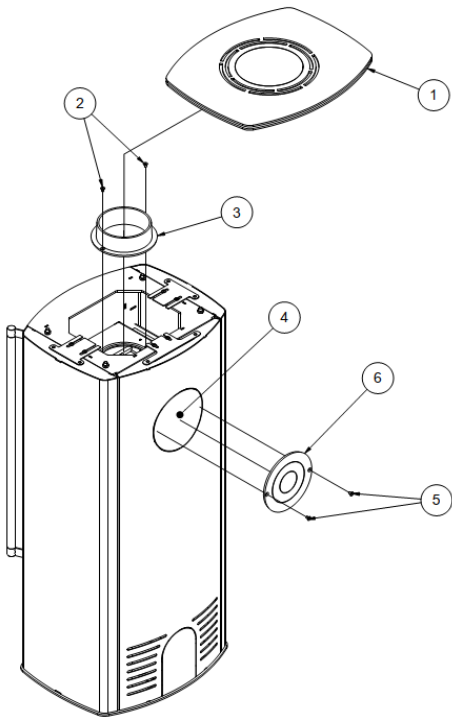


13.16. KARI

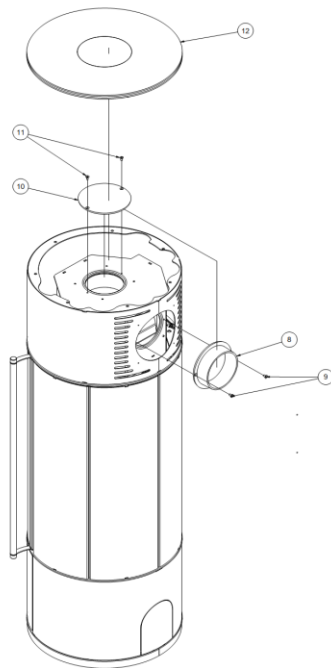
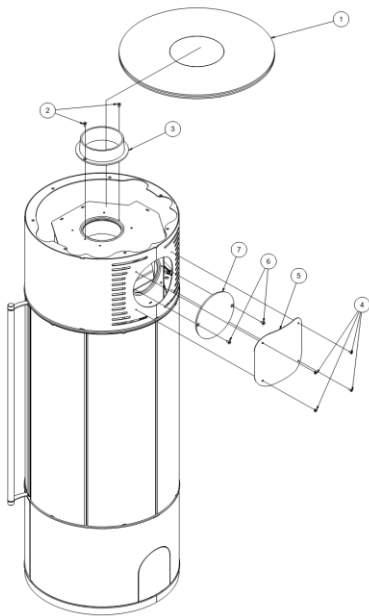


(PL) Sekcja 14 (EN) Section 14 (DE) Abschnitt 14 (FR) Section 14 (IT) Sezione 14 (CZ) Sekce 14 (HU) 14. szakasz (RO) Secțiunea 14 (GR) Ενότητα 14 (ES) Sección 14 (FI) Osio 14 (BG) Секция 14 (NL) Sectie 14 (LV) Sekcija 14 (LT) Skyrius 14 (SE) Sektion 14 (SI) Oddelek 14 (SK) Sekcia 14 (DK) Sektion 14 (HR) Sekcija 14 (EE) Sektsioon 14 (MT) Sezzjoni 14 (IE) Roinn 14 (PT) Seção 14 Одељак 14 (RS)

15.1. AB/ENYO

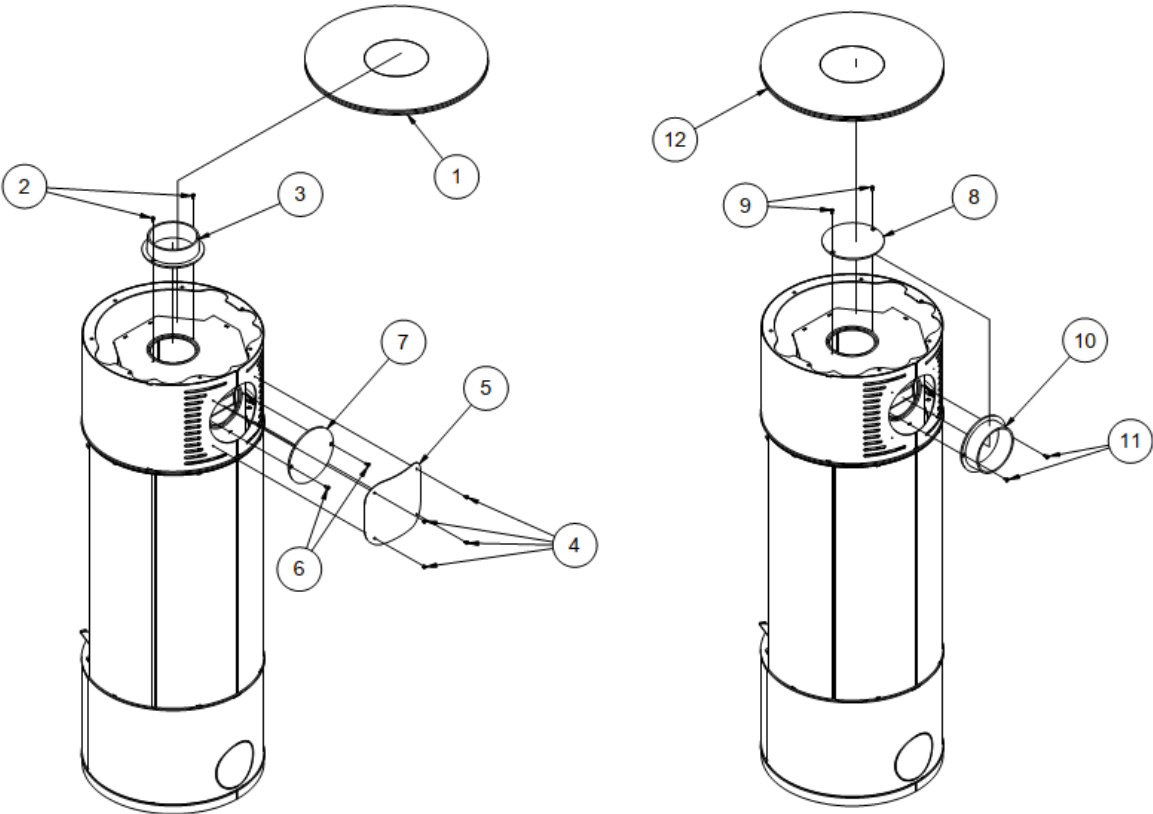


15.2. AMBLER

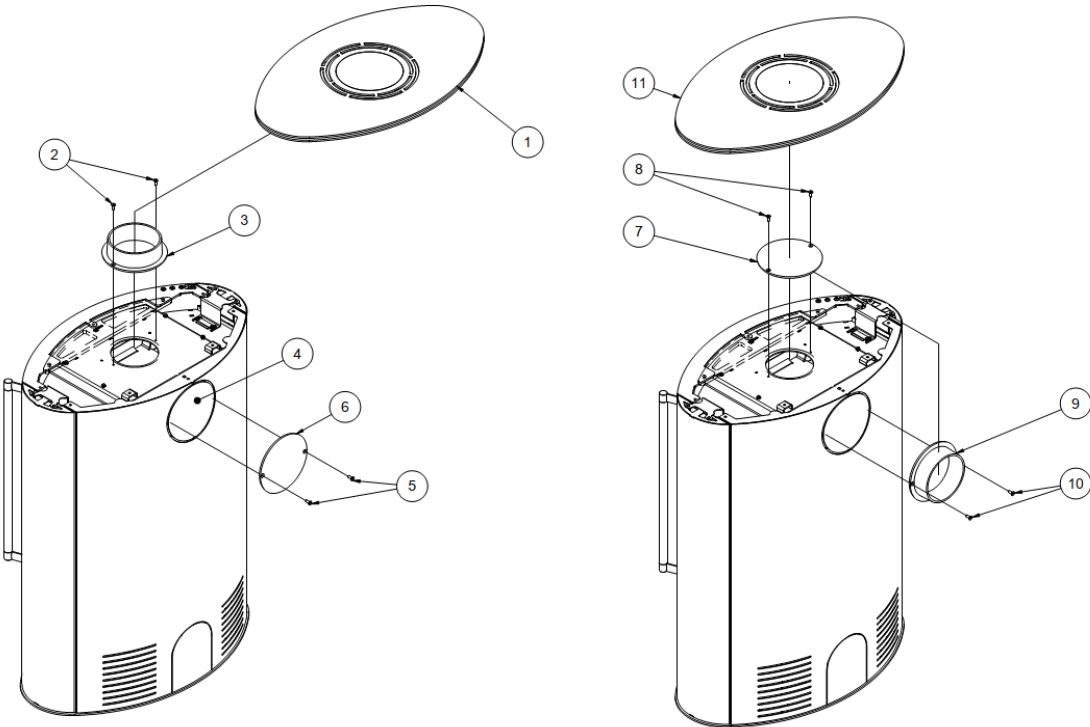


(PL) Sekcja 14 (EN) Section 14 (DE) Abschnitt 14 (FR) Section 14 (IT) Sezione 14 (CZ) Sekce 14 (HU) 14. szakasz (RO) Secțiunea 14 (GR) Ενότητα 14 (ES) Sección 14 (FI) Osio 14 (BG) Секция 14 (NL) Sectie 14 (LV) Sekcija 14 (LT) Skyrius 14 (SE) Sektion 14 (SI) Oddelek 14 (SK) Sekcia 14 (DK) Sektion 14 (HR) Sekcija 14 (EE) Sektsioon 14 (MT) Sezzjoni 14 (IE) Roinn 14 (PT) Seção 14 Одељак 14 (RS)

15.3. ANTARES

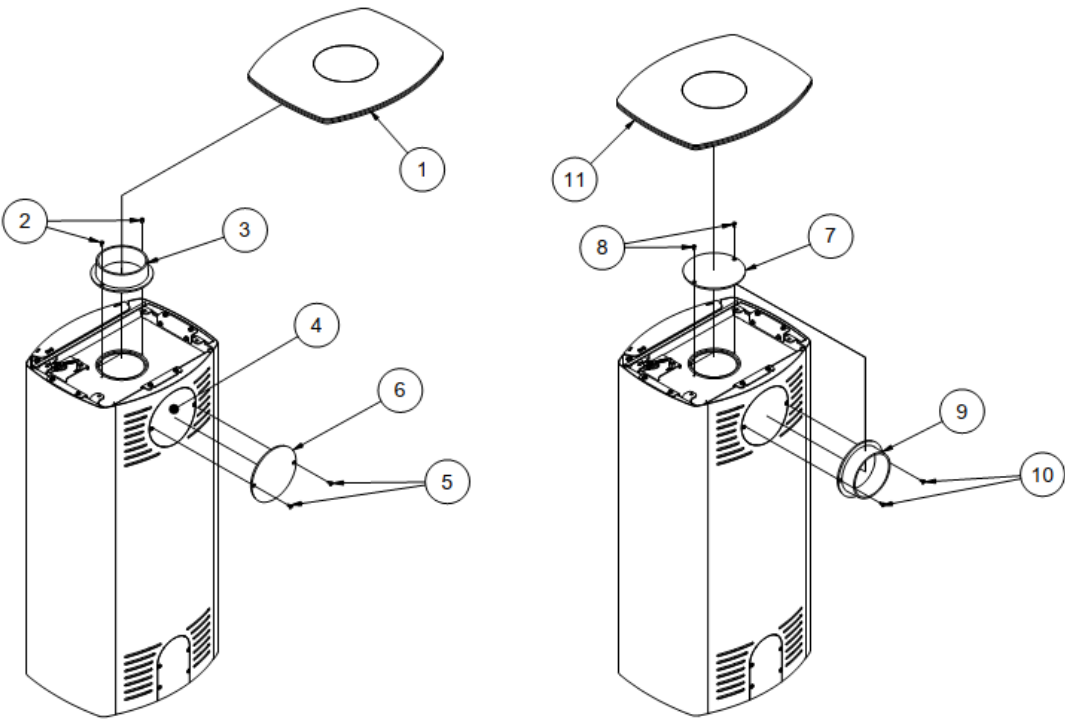


15.4. BJORN

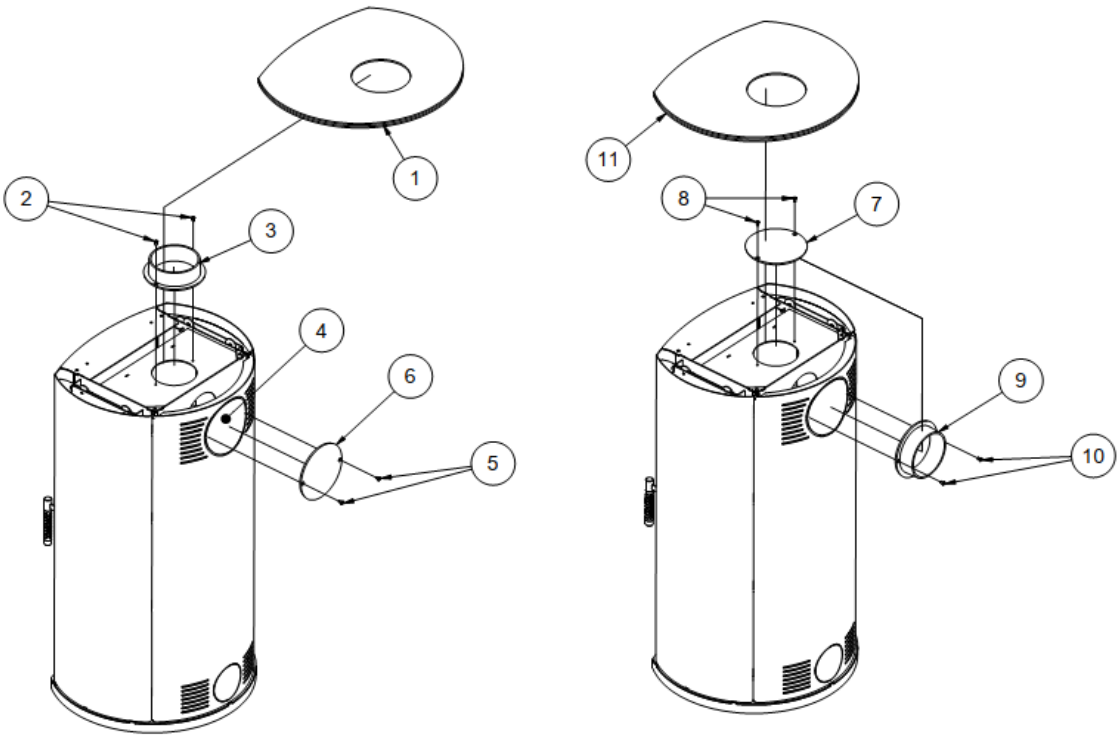


(PL) Sekcja 14 (EN) Section 14 (DE) Abschnitt 14 (FR) Section 14 (IT) Sezione 14 (CZ) Sekce 14 (HU) 14. szakasz (RO) Secțiunea 14 (GR) Ενότητα 14 (ES) Sección 14 (FI) Osio 14 (BG) Секция 14 (NL) Sectie 14 (LV) Sekcija 14 (LT) Skyrius 14 (SE) Sektion 14 (SI) Oddelek 14 (SK) Sekcia 14 (DK) Sektion 14 (HR) Sekcija 14 (EE) Sektsioon 14 (MT) Sezzjoni 14 (IE) Roinn 14 (PT) Seção 14 Одељак 14 (RS)

15.5. ENYO

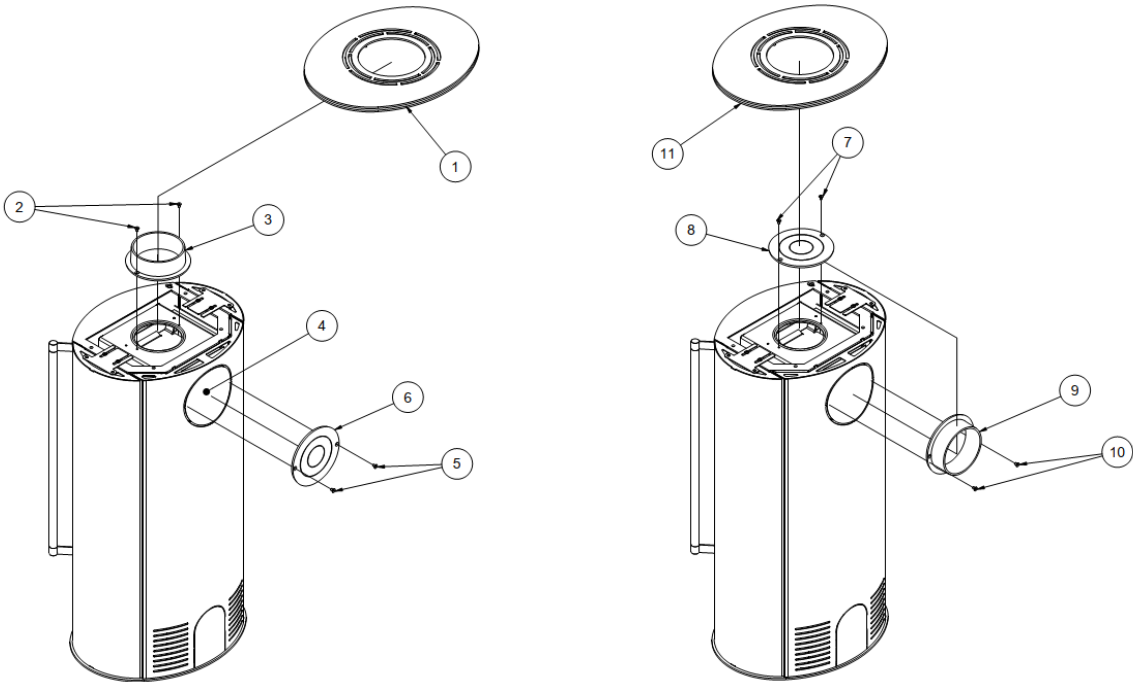


15.6. EPSILON

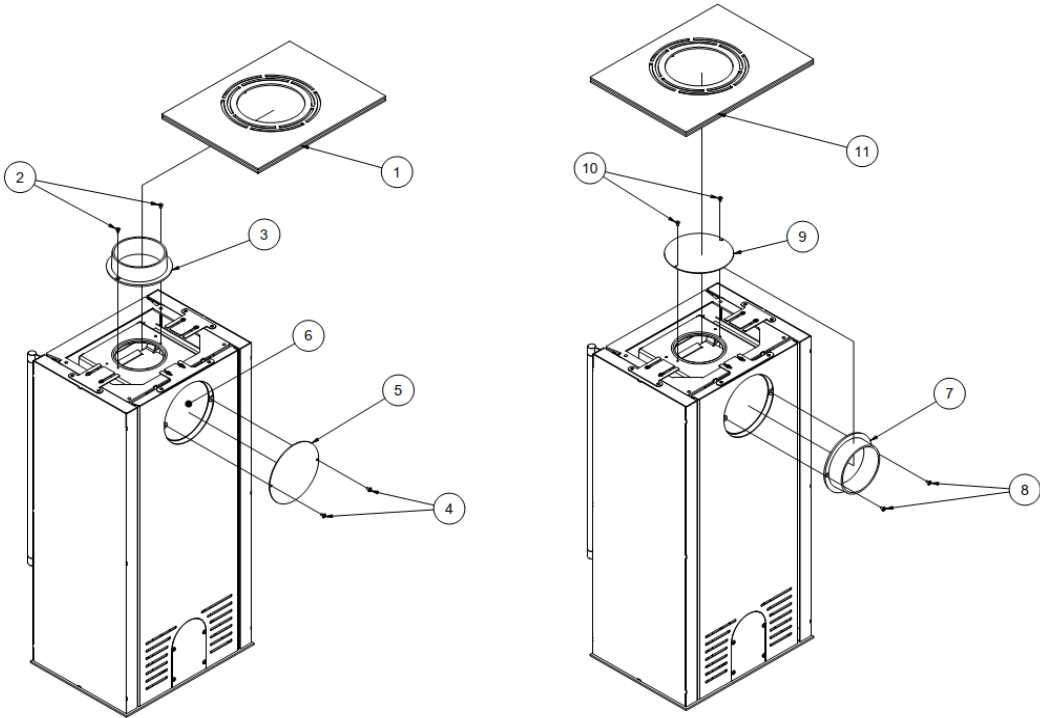


(PL) Sekcja 14 (EN) Section 14 (DE) Abschnitt 14 (FR) Section 14 (IT) Sezione 14 (CZ) Sekce 14 (HU) 14. szakasz (RO) Secțiunea 14 (GR) Ενότητα 14 (ES) Sección 14 (FI) Osio 14 (BG) Секция 14 (NL) Sectie 14 (LV) Sekcija 14 (LT) Skyrius 14 (SE) Sektion 14 (SI) Oddelek 14 (SK) Sekcia 14 (DK) Sektion 14 (HR) Sekcija 14 (EE) Sektsioon 14 (MT) Sezzjoni 14 (IE) Roinn 14 (PT) Seção 14 Одељак 14 (RS)

15.7. ERIK

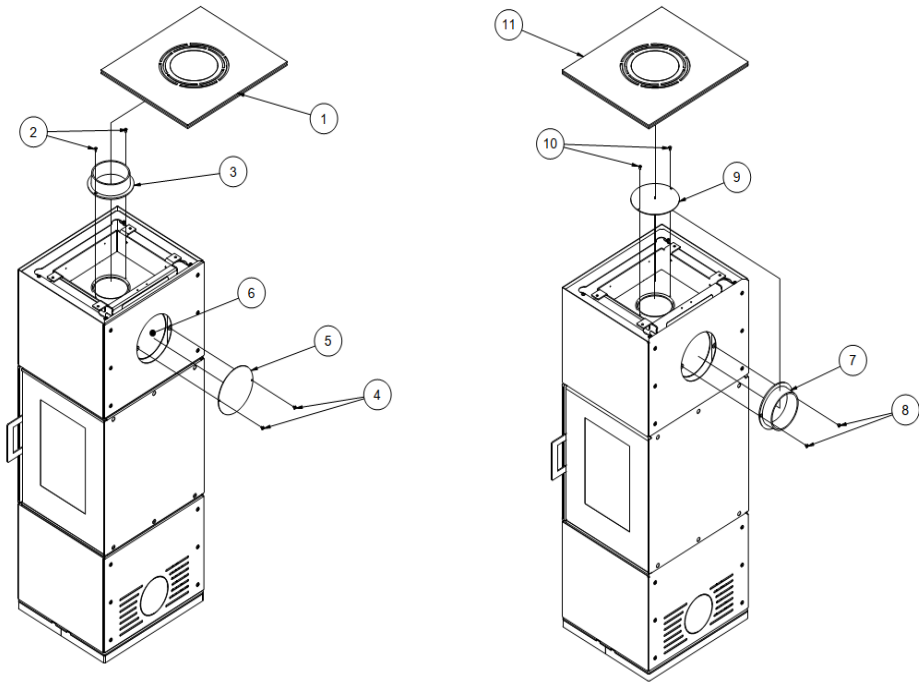


15.8. HATI

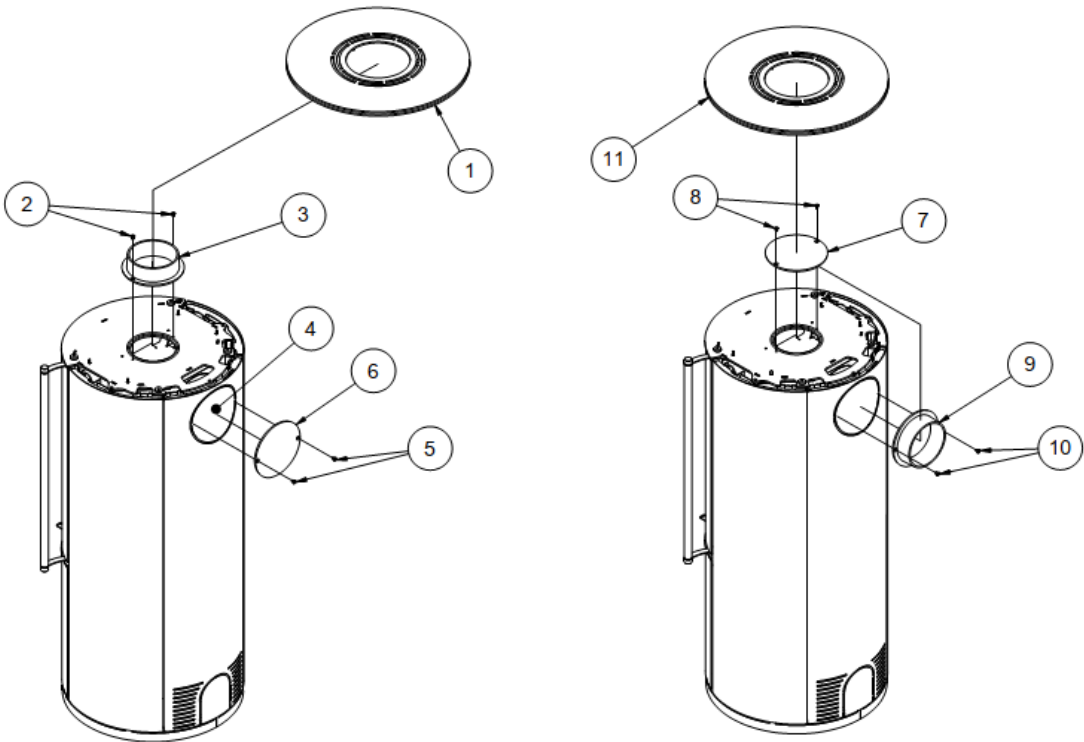


(PL) Sekcja 14 (EN) Section 14 (DE) Abschnitt 14 (FR) Section 14 (IT) Sezione 14 (CZ) Sekce 14 (HU) 14. szakasz (RO) Secțiunea 14 (GR) Ενότητα 14 (ES) Sección 14 (FI) Osio 14 (BG) Секция 14 (NL) Sectie 14 (LV) Sekcija 14 (LT) Skyrius 14 (SE) Sektion 14 (SI) Oddelek 14 (SK) Sekcia 14 (DK) Sektion 14 (HR) Sekcija 14 (EE) Sektsioon 14 (MT) Sezzjoni 14 (IE) Roinn 14 (PT) Seção 14 Одељак 14 (RS)

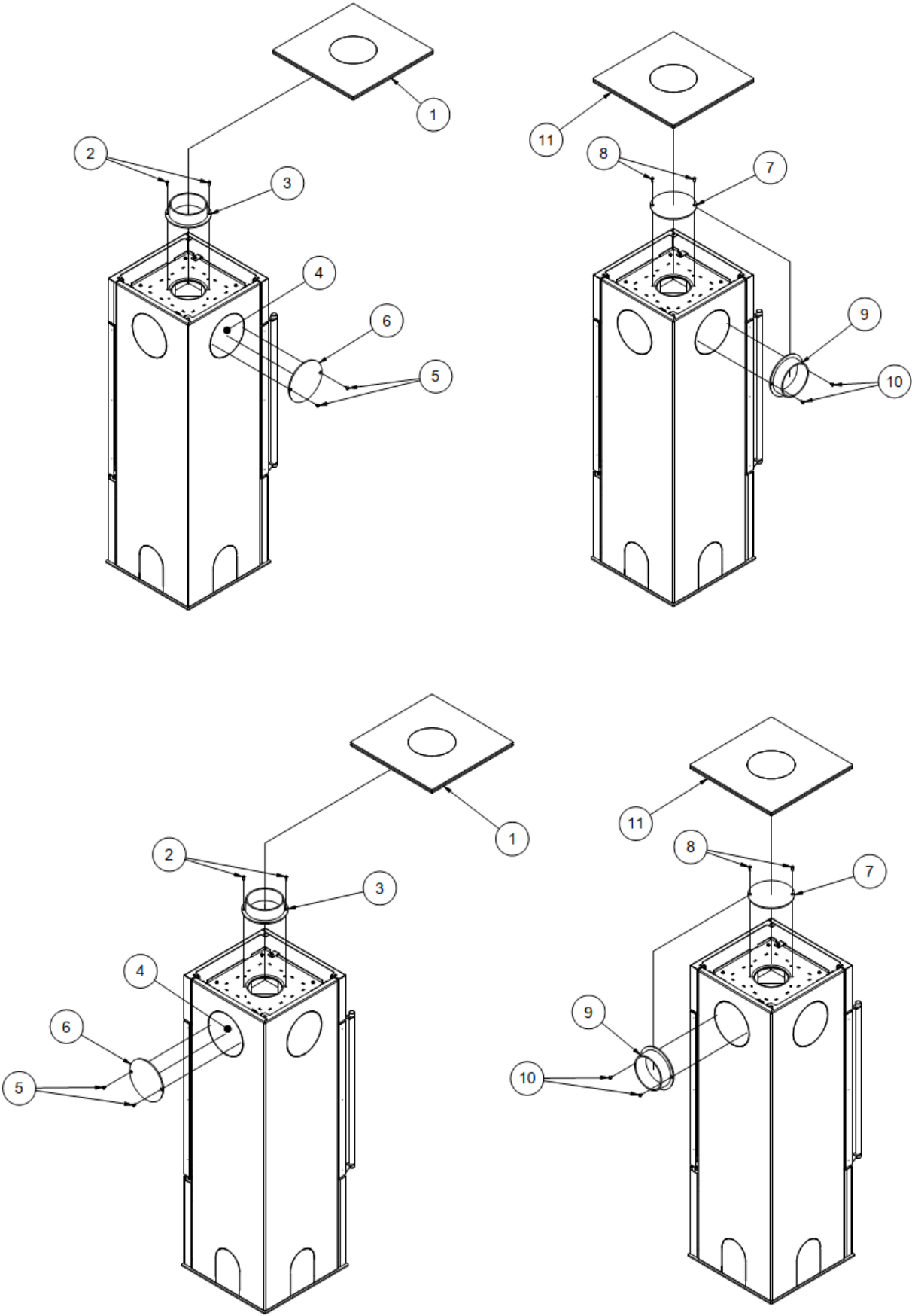
14.1. INGA



14.2. PICARD

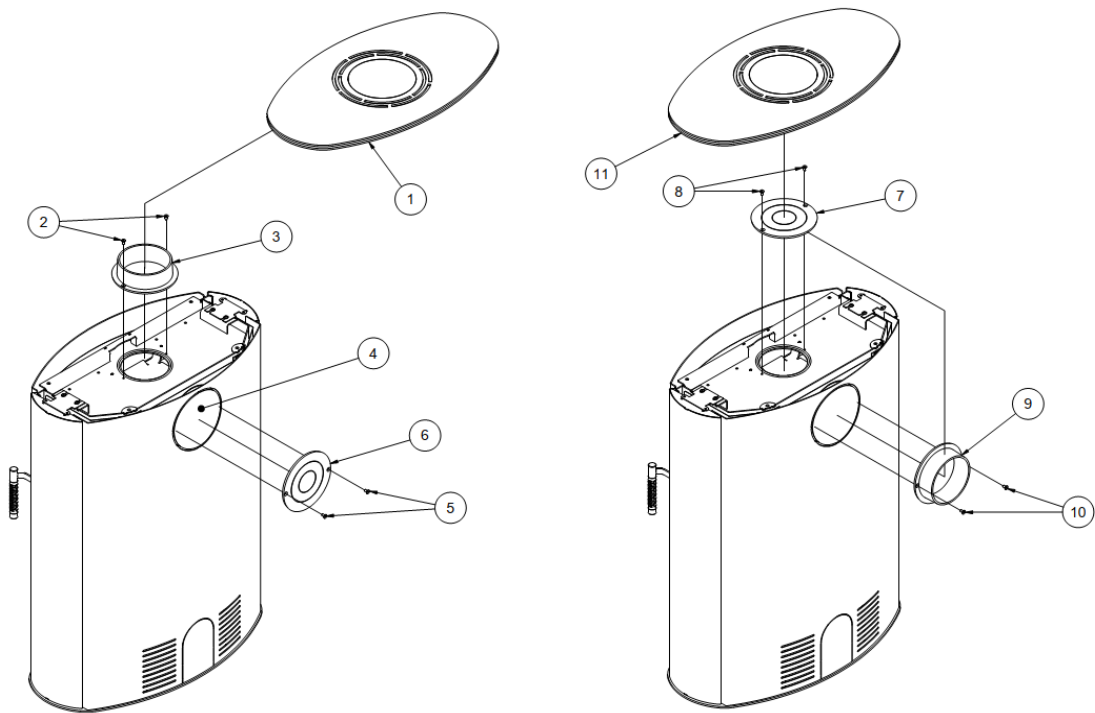


14.3. REN

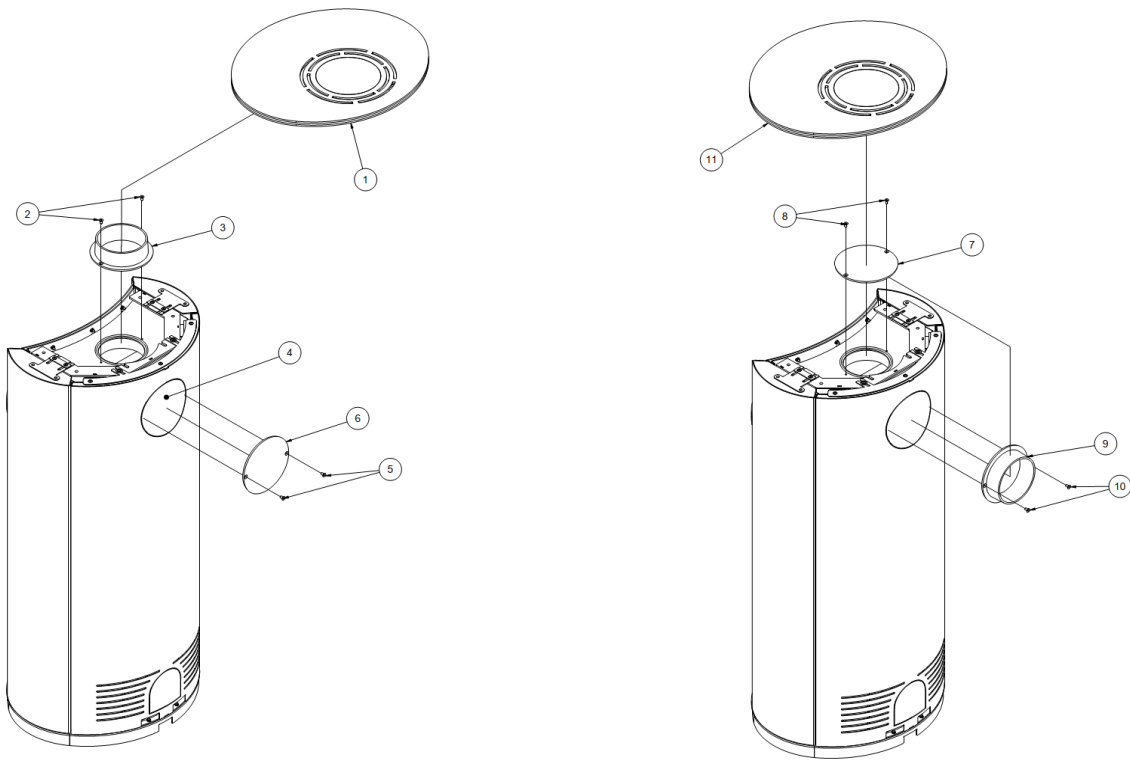


14.4. ROLLO, ROLLO/2

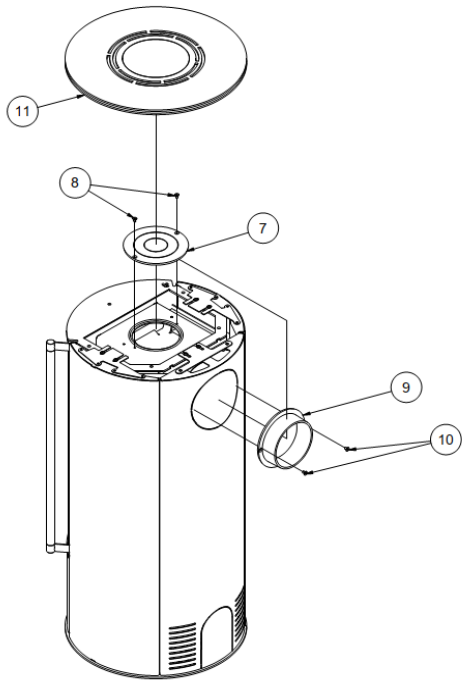
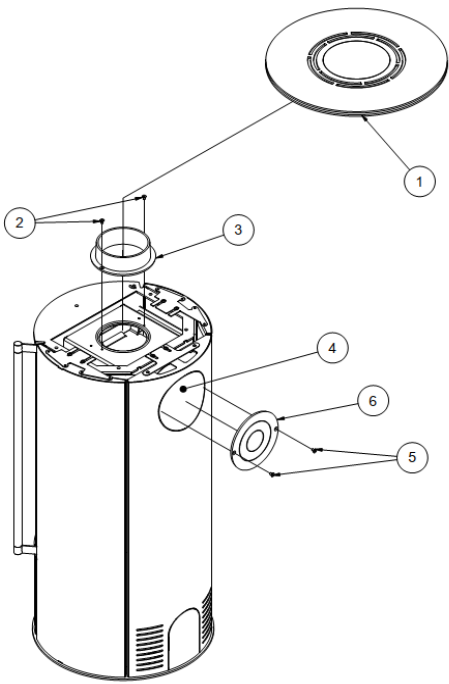
(PL) Sekcja 14 (EN) Section 14 (DE) Abschnitt 14 (FR) Section 14 (IT) Sezione 14 (CZ) Sekce 14 (HU) 14. szakasz (RO) Secțiunea 14 (GR) Ενότητα 14 (ES) Sección 14 (FI) Osio 14 (BG) Секция 14 (NL) Sectie 14 (LV) Sekcija 14 (LT) Skyrius 14 (SE) Sektion 14 (SI) Oddelek 14 (SK) Sekcia 14 (DK) Sektion 14 (HR) Sekcija 14 (EE) Sektsioon 14 (MT) Sezzjoni 14 (IE) Roinn 14 (PT) Seção 14 Одељак 14 (RS)



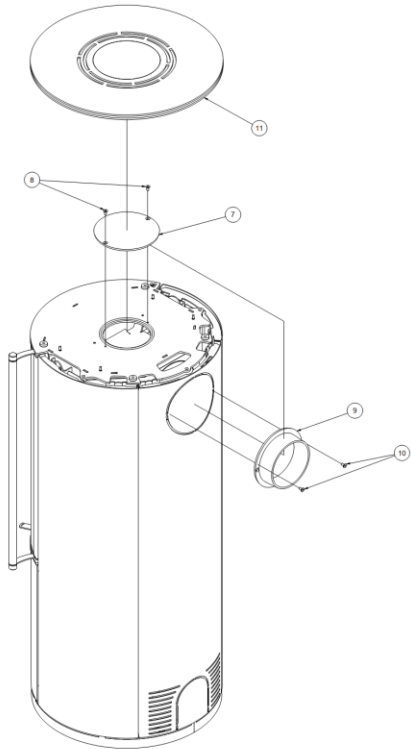
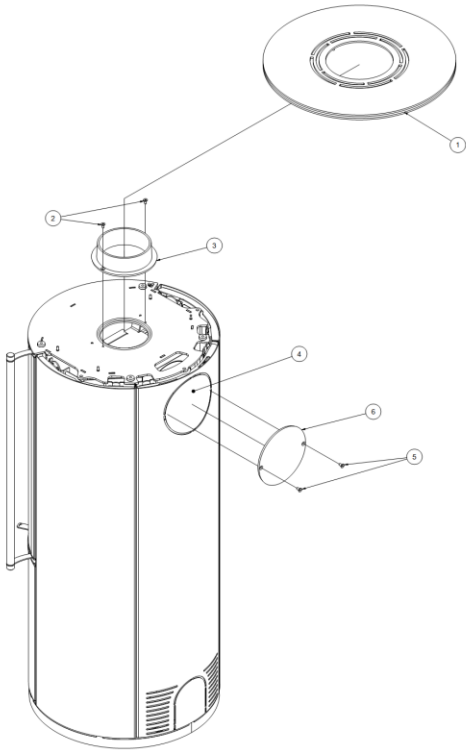
14.5. RUNA



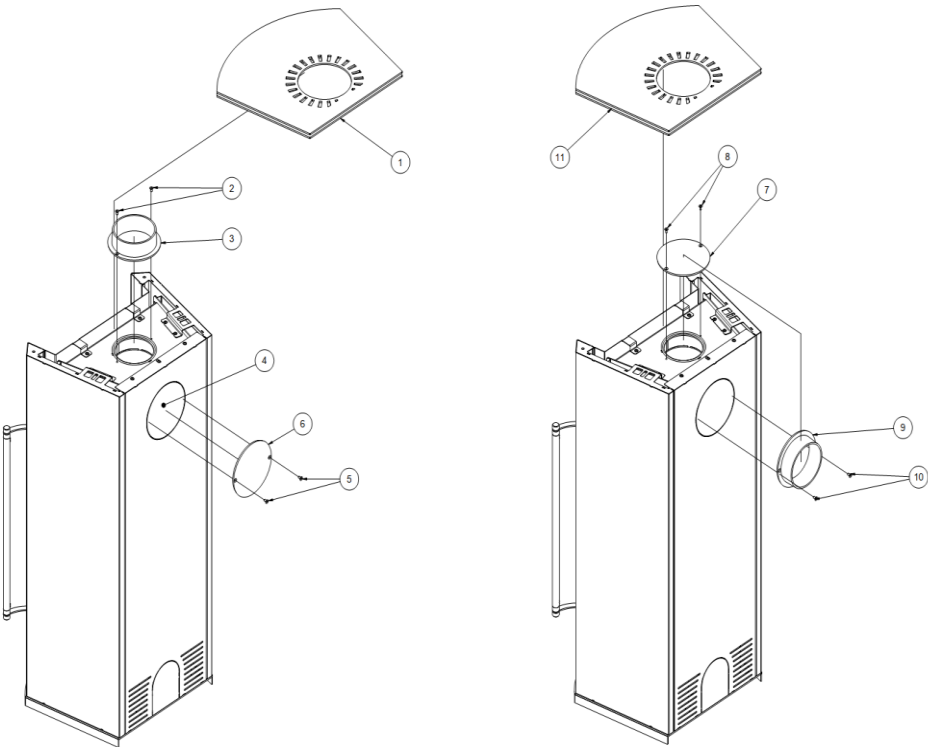
14.6. SKADI



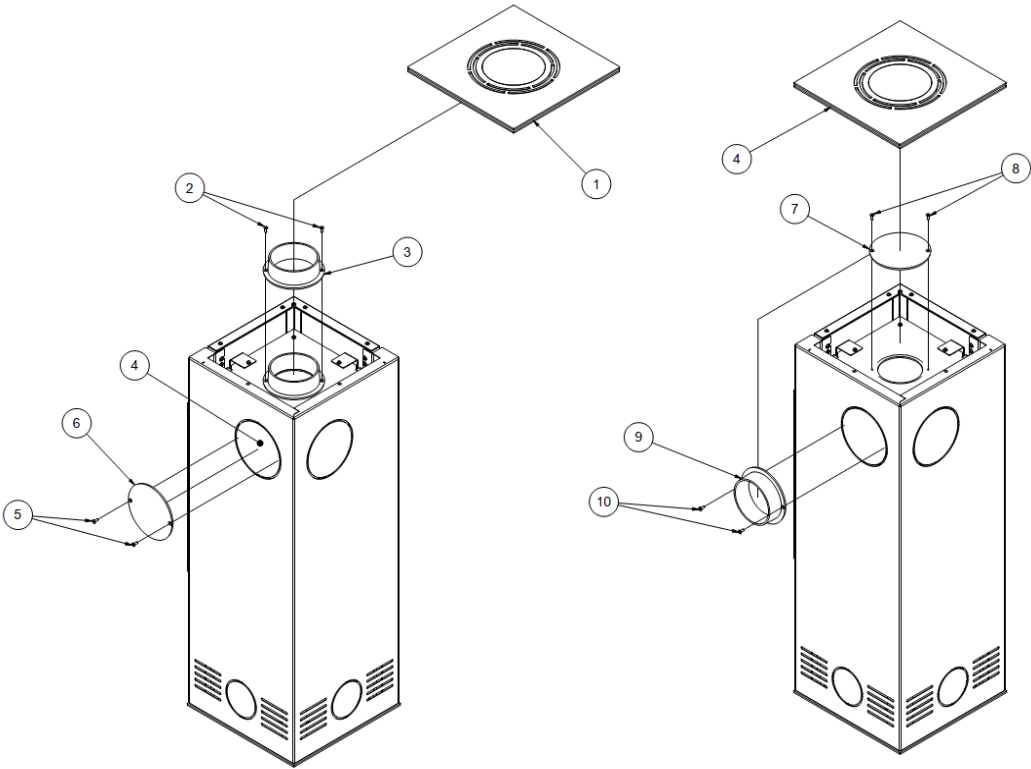
14.7. SVEN

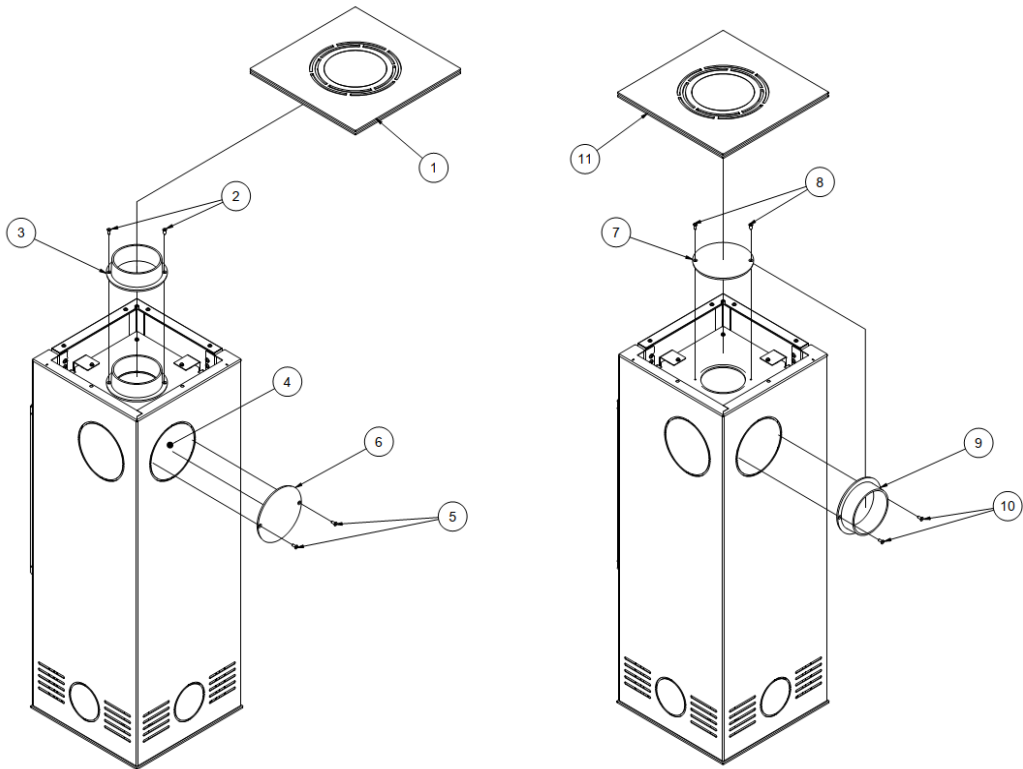


14.8. TOFA



14.9. TORA





1.

2

kratki

UI. Witolda Gombrowicza 4
26-660 Wsola, Poland
www.kratki.com

CE

25

18

1452

19

3

●NKITW:

XYZ

4

●Numer referencyjny DWU:

XYZ/1/2025/DOP

5

●Zastosowanie:

Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach

6

●Specyfikacja techniczna:

EN 16510-2-2:2022

7

●Typ urządzenia:

BE

8

●Moc cieplna:

8.0

kW

9

●Efektywność energetyczna:

71.1

%

10

●Emisja produktów spalania (13% O₂):

0.10

%

11

●Dodatkowe informacje nie towarzyszące oznakowaniu CE:

12

●Nazwa:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

12

●Numer seryjny:

CO4F:XXXX

13

●Oznaczenie zalecanego paliwa:

I

14

●

P	kW	8.0	NPD	NPD
P _{SH}	kW	8.0	NPD	NPD
P _w	kW	NPD	NPD	NPD
P _{acc in}	kW	N/A	N/A	N/A
η	%	81.1	NPD	NPD
CO (13% O ₂)	mg/m ³	1500	NPD	NPD
NO _x (13% O ₂)	mg/m ³	200	NPD	NPD
OGC (13% O ₂)	mg/m ³	120	NPD	NPD
PM (13% O ₂)	mg/m ³	40	NPD	NPD
p	Pa	12	NPD	NPD
p _w	kPa (Bar)	NPD	NPD	NPD
T _s	°C	238	NPD	NPD
φ _{f,g}	g/s	5.0	NPD	NPD

15

●Typ palności:

INT

16

●Podłączenie do wspólnego komina:

NIE

17

●

Czytać i stosować instrukcję obsługi. Stosować wyłącznie paliwa zalecane.

EAC

20

		AB/ENYO	AB	AMBLER	ANTARES	BJORN	ENYO	AB/ENYO
η_s	%	70.5	68	71.5	71	69.4	70	70.5
EEI	-	106.7	102	108.2	107.5	105	106	106.7
A+++, A++, A+, A	A+-G	A	A	A+	A+	A	A	A
P_w	kPa (bar)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
s	mm	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
$e_{l_{SB}}$	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
E, f	V, Hz	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
W_{max}	W	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
T_{class}	-	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450
G	G/O	G	G	G	G	G	G	G
CON/INT	-	INT	INT	INT	INT	INT	INT	INT
M_h	kg/hour	1.7	2.49	2.18	3.45	2.07	2.38	1.7
M_a	kg	1.5	2.54	1.63	3.13	1.56	1.89	1.5
t	min	40	40	40	40	40	40	40
l	mm	250	200	250	350	200	300	250
$e_{l_{max}}$	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{nom}	kW	5.5	8	7	10	7	8	5.5
P_{SHnom}	kW	5.5	8	7	10	7	8	5.5
P_{Wnom}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η_{nom}	%	80.5	78	81.5	81	79.4	80	80.5
$CO_{nom} (13\% O_2)$	%	0.077	0.072	0.092	0.089	0.093	0.097	0.077
$CO_{nom} (13\% O_2)$	mg/m ³	965	904	1149	1110	1165	1214	965
$NO_{xnom} (13\% O_2)$	mg/m ³	117	118	80	160	93	92	117
$OGC_{nom} (13\% O_2)$	mg/m ³	103	64	74	79	64	62	103
$PM_{nom} (13\% O_2)$	mg/m ³	21	39	32	35	28	14	21
p_{nom}	Pa	12	12	12	12	12	12	12
T_{snom}	°C	356	320	211	252	269	243	356
$\Phi_{f,g nom}$	g/s	4	8.2	7.4	12.5	8.4	8.7	4
$e_{l_{min}}$	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{part}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	4.4	NPD	NPD
P_{SHpart}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	4.4	NPD	NPD
P_{Wpart}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η_{part}	%	NPD	NPD	NPD	NPD	80.2	NPD	NPD
$CO_{part} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	2379	NPD	NPD
$NO_{xpart} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	93	NPD	NPD
$OGC_{part} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	258	NPD	NPD
$PM_{part} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	59	NPD	NPD
p_{part}	Pa	NPD	NPD	NPD	NPD	6	NPD	NPD
T_{spart}	°C	NPD	NPD	NPD	NPD	230	NPD	NPD
$\Phi_{f,g part}$	g/s	NPD	NPD	NPD	NPD	5.6	NPD	NPD
P_{slow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{SHslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{Wslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
$CO_{slow} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
$NO_{xslow} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
$OGC_{slow} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
$PM_{slow} (13\% O_2)$	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
p_{slow}	Pa	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD

(PL) TABELA_1 (EN) TABLE_1 (DE) TABELLE_1 (FR) TABLEAU_1 (IT) TABELLA_1 (CZ) TABULKA_1 (HU) TÁBLA_1 (RO) TABELĂ_1 (GR) ΠΙΝΑΚΑΣ_1 (ES) TABLA_1 (FI) TAULUKKO_1 (BG) ТАБЛИЦА_1 (NL) TABEL_1 (LV) TABULA_1 (LT) LENTELĖ_1 (SE) TABELL_1 (SI) TABELA_1 (SK) TABUĽKA_1 (DK) TABEL_1 (HR) TABLICA_1 (EE) TABEL_1 (MT) TABELLA_1 (IE) TÁBLÓ_1 (PT) TABELA_1 ТАБЕЛА_1 (RS)

		EPSILON	ERIK, ERIK/W	FALCON, FALCON/VIEW	HATI	INGA	JUNO	EPSILON
ηs	%	72	70.5	72	70.5	70	65	72
EEl	-	108	106.7	108	106.7	105	98.88	108
A+++ A++ A+ A	A+-G	A+	A	A+	A	A	A	A+
pW	kPa (bar)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
s	mm	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
eI _{SB}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
E, f	V, Hz	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
W _{max}	W	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
T _{class}	-	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450
G	G/O	G	G	G	G	G	G	G
CON/INT	-	INT	INT	INT	INT	INT	INT	INT
M _h	kg/hour	3.1	1.7	3.37	1.7	2.63	4.07	3.1
M _a	kg	2.54	1.5	3.07	1.5	2.5	4.67	2.54
t	min	40	40	40	40	40	40	40
l	mm	250	250	250	250	300	300	250
eI _{max}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{nom}	kW	8	5.5	10	5.5	8	12	8
P _{SHnom}	kW	8	5.5	10	5.5	8	12	8
P _{Wnom}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η _{nom}	%	82	80.5	82	80.5	79.6	75	82
CO _{nom} (13% O ₂)	%	0.074	0.077	0.067	0.077	0.072	0.1	0.074
CO _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	930	965	846	965	896	1208	930
NO _{xnom} (13% O ₂)	mg/m ³	130	117	134	117	89	102	130
OGC _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	30	103	16	103	59	54	30
PM _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	16	21	38	21	28	34	16
p _{nom}	Pa	12	12	12	12	12	12	12
T _{snom}	°C	300	297	253	297	297	383	300
Φ _{f,g nom}	g/s	6.6	4	11	4	7.3	11.6	6.6
eI _{min}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{part}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{SHpart}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{Wpart}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η _{part}	%	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
CO _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
NO _{xpart} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
OGC _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
PM _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
p _{part}	Pa	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
T _{spart}	°C	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
Φ _{f,g part}	g/s	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{slow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{SHslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{Wslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
CO _{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
NO _{xslow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
OGC _{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
PM _{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
p _{slow}	Pa	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD

(PL) TABELA_1 (EN) TABLE_1 (DE) TABELLE_1 (FR) TABLEAU_1 (IT) TABELLA_1 (CZ) TABULKA_1 (HU) TÁBLA_1 (RO) TABELĂ_1 (GR) ΠΙΝΑΚΑΣ_1 (ES) TABLA_1 (FI) TAULUKKO_1 (BG) ТАБЛИЦА_1 (NL) TABEL_1 (LV) TABULA_1 (LT) LENTELĖ_1 (SE) TABELL_1 (SI) TABELA_1 (SK) TABUĽKA_1 (DK) TABEL_1 (HR) TABLICA_1 (EE) TABEL_1 (MT) TABELLA_1 (IE) TÁBLÓ_1 (PT) TABELA_1 ТАБЕЛА_1 (RS)

		K5, K5/S, K5/S/W	PICARD	REN/S, REN/M, REN/L	ROLLO	ROLLO/2	RUNA	K5, K5/S, K5/S/W
ηs	%	66	70	70.2	70	71	70	66
EEl	-	100	106	106.3	106	107	106	100
A+++, A++, A+, A	A+-G	A	A	A	A	A+	A	A
pW	kPa (bar)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
s	mm	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
eIsB	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
E, f	V, Hz	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
Wmax	W	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
Tclass	-	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450
G	G/O	G	G	G	G	G	G	G
CON/INT	-	INT	INT	INT	INT	INT	INT	INT
Mh	kg/hour	2.1	2.96	2.2	2.05	2.5	2.49	2.1
Ma	kg	2.22	2.79	1.64	1.97	1.73	2.05	2.22
t	min	40	40	40	40	40	40	40
l	mm	200	300	250	250	300	300	200
eI _{max}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{nom}	kW	7	9	7.3	7	8	8	7
P _{SHnom}	kW	7	9	7.3	7	8	8	7
P _{Wnom}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η _{nom}	%	76	80	80.2	80.1	81	80.1	76
CO _{nom} (13% O ₂)	%	0.088	0.097	0.042	0.044	0.088	0.085	0.088
CO _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	1106	1215	526	555	1102	1060	1106
NO _{xnom} (13% O ₂)	mg/m ³	114	105	166	103	96	102	114
OGC _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	69	56	30	63	57	86	69
PM _{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	40	29	33	19	19	30	40
P _{nom}	Pa	12	14	12	12	12	12	12
T _{snom}	°C	300	236	300	323	304	279	300
φ _{f,g nom}	g/s	7.8	12.2	6.7	6.2	7.2	7	7.8
eI _{min}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{part}	kW	NPD	NPD	NPD	3.9	5.1	5.1	NPD
P _{SHpart}	kW	NPD	NPD	NPD	3.9	5.1	5.1	NPD
P _{Wpart}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η _{part}	%	NPD	NPD	NPD	76.7	82.7	82.3	NPD
CO _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	2013	2240	1355	NPD
NO _{xpart} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	93	84	82	NPD
OGC _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	179	214	107	NPD
PM _{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	89	47	60	NPD
P _{part}	Pa	NPD	NPD	NPD	6	6	6	NPD
T _{spart}	°C	NPD	NPD	NPD	270	272	242	NPD
φ _{f,g part}	g/s	NPD	NPD	NPD	5	4.3	4.2	NPD
P _{slow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{SHslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{Wslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
CO _{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
NO _{xslow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
OGC _{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
PM _{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P _{slow}	Pa	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD

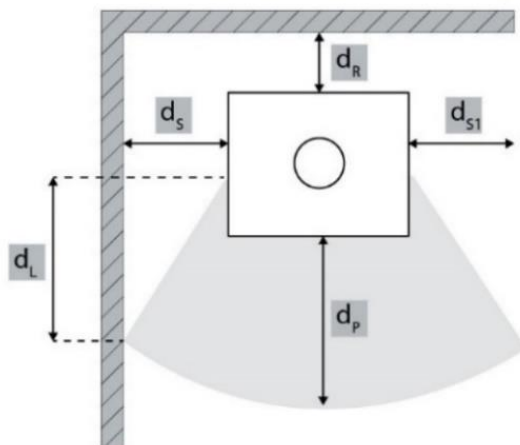
(PL) TABELA_1 (EN) TABLE_1 (DE) TABELLE_1 (FR) TABLEAU_1 (IT) TABELLA_1 (CZ) TABULKA_1 (HU) TÁBLA_1 (RO) TABELĂ_1 (GR) ΠΙΝΑΚΑΣ_1 (ES) TABLA_1 (FI) TAULUKKO_1 (BG) ТАБЛИЦА_1 (NL) TABEL_1 (LV) TABULA_1 (LT) LENTELĖ_1 (SE) TABELL_1 (SI) TABELA_1 (SK) TABUĽKA_1 (DK) TABEL_1 (HR) TABLICA_1 (EE) TABEL_1 (MT) TABELLA_1 (IE) TÁBLÓ_1 (PT) TABELA_1 ТАБЕЛА_1 (RS)

		SKADI	SVEN	TITAN	TOFA	TORA	WK/440	SKADI
η_s	%	70.5	65.7	70	69	68	70	70.5
EEL	-	106.7	99.8	106	105	103	106	106.7
A+++ A++ A+ A	A+-G	A	A	A	A	A	A	A
p_w	kPa (bar)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
s	mm	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
e_{lsB}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
E, f	V, Hz	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
W_{max}	W	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
T_{class}	-	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450	T400, T450
G	G/O	G	G	G	G	G	G	G
CON/INT	-	INT	INT	INT	INT	INT	INT	INT
M_h	kg/hour	1.7	2.2	3.62	2.63	2.63	1.61	1.7
M_a	kg	1.5	1.7	3.62	6.44	2.06	1.28	1.5
t	min	40	40	40	40	40	40	40
l	mm	250	250	300	300	300	300	250
e_{lmax}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{nom}	kW	5.5	7	11	8	8	5.5	5.5
P_{SHnom}	kW	5.5	7	11	8	8	5.5	5.5
P_{Wnom}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η_{nom}	%	80.5	75.7	80	79	78	80	80.5
CO_{nom} (13% O ₂)	%	0.077	0.071	0.096	0.097	0.059	0.099	0.077
CO_{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	965	892	1198	1214	745	1237	965
NO_{xnom} (13% O ₂)	mg/m ³	117	121	109	111	97	110	117
OGC_{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	103	71	26	87	34	85	103
PM_{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	21	27	18	30	19	31	21
p_{nom}	Pa	12	12	11	11	12	12	12
T_{snom}	°C	297	235	319	271	296	279	297
$\varphi_{f,g nom}$	g/s	4	9.4	10	8.3	6.9	4.7	4
e_{lmin}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{part}	kW	NPD	NPD	NPD	3.2	NPD	NPD	NPD
P_{SHpart}	kW	NPD	NPD	NPD	3.2	NPD	NPD	NPD
P_{Wpart}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
η_{part}	%	NPD	NPD	NPD	83.9	NPD	NPD	NPD
CO_{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	1399	NPD	NPD	NPD
NO_{xpart} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	80	NPD	NPD	NPD
OGC_{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	162	NPD	NPD	NPD
PM_{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	27	NPD	NPD	NPD
p_{part}	Pa	NPD	NPD	NPD	6	NPD	NPD	NPD
T_{spart}	°C	NPD	NPD	NPD	179	NPD	NPD	NPD
$\varphi_{f,g part}$	g/s	NPD	NPD	NPD	3.3	NPD	NPD	NPD
P_{slow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{SHslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
P_{Wslow}	kW	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
CO_{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
NO_{xslow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
OGC_{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
PM_{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
p_{slow}	Pa	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD

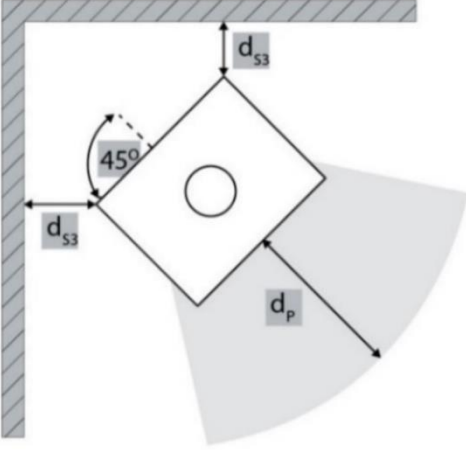
(PL) TABELA_1 (EN) TABLE_1 (DE) TABELLE_1 (FR) TABLEAU_1 (IT) TABELLA_1 (CZ) TABULKA_1 (HU) TÁBLA_1 (RO) TABELĂ_1 (GR) ΠΙΝΑΚΑΣ_1 (ES) TABLA_1 (FI) TAULUKKO_1 (BG) ТАБЛИЦА_1 (NL) TABEL_1 (LV) TABULA_1 (LT) LENTELĖ_1 (SE) TABELL_1 (SI) TABELA_1 (SK) TABUĽKA_1 (DK) TABEL_1 (HR) TABLICA_1 (EE) TABEL_1 (MT) TABELLA_1 (IE) TÁBLÓ_1 (PT) TABELA_1 (RU) ТАБЕЛА_1 (RS)

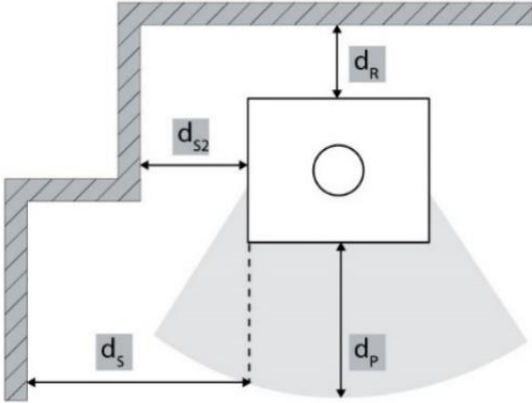
		KARI/70	KARI/80	KARI/95
η_s	%	73	65	74
EEL	-	109	98	110
A+++, A++, A+, A	A+-G	A+	A	A+
p_w	kPa (bar)	N/A	N/A	N/A
s	mm	N/A	N/A	N/A
e_{lsB}	kW	N/A	N/A	N/A
E, f	V, Hz	N/A	N/A	N/A
W_{max}	W	N/A	N/A	N/A
T_{class}	-	T450, T500	T450, T500	T450, T500
G	G/O	G	G	G
CON/INT	-	INT	INT	INT
M_h	kg/hour	4.14	4.07	2.71
M_a	kg	4.56	4.74	2.72
t	min	60	60	60
l	mm	350	300	350
e_{lmax}	kW	NPD	NPD	NPD
P_{nom}	kW	14	12	8
P_{SHnom}	kW	14	12	8
P_{Wnom}	kW	NPD	NPD	NPD
η_{nom}	%	83	75	84
CO_{nom} (13% O ₂)	%	0.092	0.124	0.087
CO_{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	1157	1208	1085
NO_{xnom} (13% O ₂)	mg/m ³	150	102	146
OGC_{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	67	54	59
PM_{nom} (13% O ₂)	mg/m ³	37	34	14
p_{nom}	Pa	11	12	12
T_{snom}	°C	233	383	197
$\Phi_{f,g nom}$	g/s	13.8	11.5	9.5
e_{lmin}	kW	NPD	NPD	NPD
P_{part}	kW	NPD	NPD	NPD
P_{SHpart}	kW	NPD	NPD	NPD
P_{Wpart}	kW	NPD	NPD	NPD
η_{part}	%	NPD	NPD	NPD
CO_{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
NO_{xpart} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
OGC_{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
PM_{part} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
p_{part}	Pa	NPD	NPD	NPD
T_{spart}	°C	NPD	NPD	NPD
$\Phi_{f,g part}$	g/s	NPD	NPD	NPD
P_{slow}	kW	NPD	NPD	NPD
P_{SHslow}	kW	NPD	NPD	NPD
P_{Wslow}	kW	NPD	NPD	NPD
CO_{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
NO_{xslow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
OGC_{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
PM_{slow} (13% O ₂)	mg/m ³	NPD	NPD	NPD
p_{slow}	Pa	NPD	NPD	NPD

1A

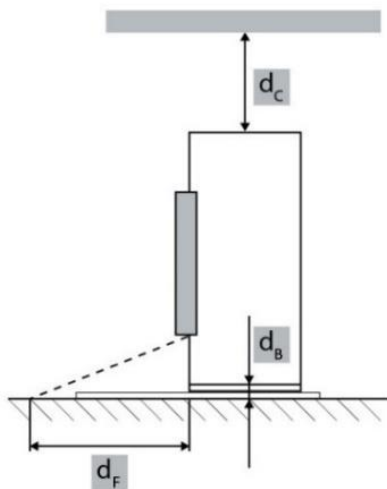


	d_s [mm]	d_R [mm]	d_P [mm]	d_L [mm]
AB/ENYO	800	50	800	800
AB/ENYO/VIEW	500	50	800	800
AB	800	800	2000	1500
AMBLER	800	500	1500	850
ANTARES	800	800	1500	1500
BJORN	800	100	800	800
ENYO	600	600	1500	1500
EPSILON	800	800	1500	1500
ERIK, ERIK/W	800	50	800	800
FALCON, FALCON/VIEW	800	800	1500	1500
HATI	800	50	800	800
INGA	800	100	800	300
JUNO	50	50	2000	1500
K5, K5/S, K5/S/W	800	800	2000	1500
PICARD	600	600	1500	1500
REN/S, REN/M, REN/L	800	50	800	800
ROLLO	600	50	800	800
ROLLO/PROSTY	600	50	800	700
ROLLO/2	600	100	800	800
ROLLO/2/PROSTY	600	100	800	600
RUNA	500	100	1500	300
SKADI	800	50	800	800
SVEN	800	50	800	800
TITAN	800	800	1500	1500
TOFA	600	600	1500	300
TORA	1000	100	1000	300
WK/440	500	500	1500	1500
KARI/70	500	180	800	800
KARI/80	500	160	800	800
KARI/95	500	180	800	800

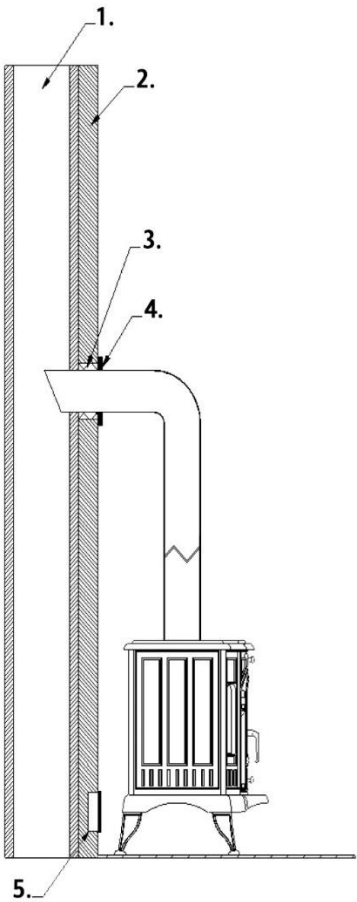
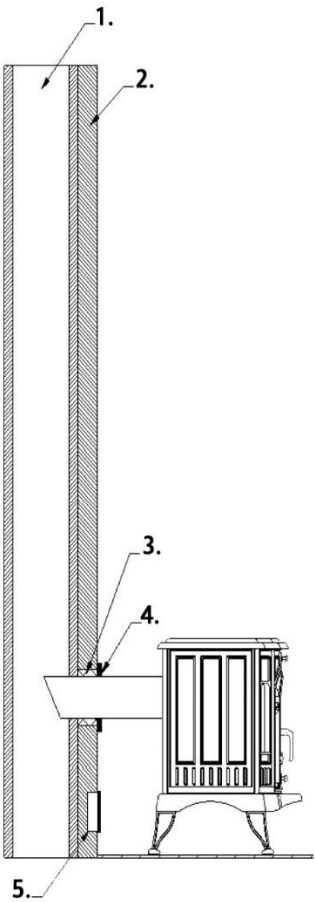
1B		
		
	d_{s3} [mm]	d_p [mm]
AB/ENYO	50	800
AB/ENYO/VIEW	500	800
AB	800	2000
AMBLER	800	1500
ANTARES	800	1500
BJORN	100	800
ENYO	600	1500
EPSILON	800	1500
ERIK, ERIK/W	50	800
FALCON, FALCON/VIEW	800	1500
HATI	50	800
INGA	400	800
JUNO	50	2000
K5, K5/S, K5/S/W	800	2000
PICARD	600	1500
REN/S, REN/M, REN/L	N/A	800
ROLLO	50	800
ROLLO/PROSTY	50	800
ROLLO/2	100	800
ROLLO/2/PROSTY	100	800
RUNA	100	1500
SKADI	50	800
SVEN	100	800
TITAN	800	1500
TOFA	600	1500
TORA	N/A	1000
WK/440	500	1500
KARI/70	180	800
KARI/80	160	800
KARI/95	180	800

1C				
				
	d_{S2} [mm]	d_R [mm]	d_S [mm]	d_P [mm]
AB/ENYO	50	50	800	800
AB/ENYO/VIEW	500	50	500	800
AB	800	800	1500	2000
AMBLER	800	500	800	1500
ANTARES	800	800	800	1500
BJORN	100	100	800	800
ENYO	600	600	600	1500
EPSILON	800	800	800	1500
ERIK, ERIK/W	50	50	800	800
FALCON, FALCON/VIEW	800	800	800	1500
HATI	50	50	800	800
INGA	800	100	800	800
JUNO	50	50	50	2000
K5, K5/S, K5/S/W	800	800	800	2000
PICARD	600	600	600	1500
REN/S, REN/M, REN/L	50	50	800	800
ROLLO	50	50	600	800
ROLLO/PROSTY	50	50	600	800
ROLLO/2	100	100	600	800
ROLLO/2/PROSTY	100	100	600	800
RUNA	100	100	500	1500
SKADI	50	50	800	800
SVEN	100	50	800	800
TITAN	800	800	800	1500
TOFA	600	600	600	1500
TORA	100	100	1000	1000
WK/440	500	500	500	1500
KARI/70	180	180	500	800
KARI/80	160	160	500	800
KARI/95	180	180	500	800

1D



	d_c [mm]	d_b [mm]	d_f [mm]
AB/ENYO	750	0	0
AB/ENYO/VIEW	750	0	0
AB	750	80	1500
AMBLER	750	0	450
ANTARES	750	0	1500
BJORN	750	0	0
ENYO	800	0	1500
EPSILON	750	0	1500
ERIK, ERIK/W	750	0	0
FALCON, FALCON/VIEW	750	0	1500
HATI	750	0	0
INGA	1000	0	0
JUNO	800	0	1500
K5, K5/S, K5/S/W	750	80	1500
PICARD	800	0	1500
REN/S, REN/M, REN/L	750	0	0
ROLLO	750	0	0
ROLLO/PROSTY	750	0	800
ROLLO/2	750	0	0
ROLLO/2/PROSTY	750	0	800
RUNA	1000	0	400
SKADI	750	0	0
SVEN	750	0	0
TITAN	750	0	1500
TOFA	1000	0	400
TORA	1000	0	400
WK/440	800	100	1500
KARI/70	800	0	0
KARI/80	800	0	0
KARI/95	900	0	0



(PL) Sekcja 15, (EN) Section 15, (DE) Abschnitt 15, (FR) Section 15, (IT) Sezione 15, (CZ) Sekce 15, (HU) 15. szakasz, (RO) Secțiunea 15, (GR) Ενότητα 15, (ES) Sección 15, (FI) Osio 15, (BG) Секция 15, (NL) Sectie 15, (LV) Sekcija 15, (LT) Skyrius 15, (SE) Sektion 15, (SI) Oddelek 15, (SK) Sekcia 15, (DK) Sektion 15, (HR) Sekcija 15, (EE) Sektsioon 15, (MT) Sezzjoni 15, (IE) Roinn 15, (PT) Seção 15, Одељак 15 (RS)

(PL) REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO, (EN) SMOKE PIPE INSPECTION REGISTER, (DE) SCHORNSTEINROHRINSPEKTIONREGISTER, (FR) REGISTRE DES INSPECTIONS DU CONDUIT DE FUMÉE, (IT) REGISTRO DELLE ISPEZIONI DEL CANALONE FUMARIO, (CZ) REGISTR INSPEKČÍ KOMÍNŮ, (HU) FÜSTCSÖVETI ELLENŐRZŐ REGISZTER, (RO) REGISTRUL INSPECȚIILOR ȚEVII DE FUM, (GR) ΜΗΤΡΩΟ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΠΝΟΥ, (ES) REGISTRO DE INSPECCIÓN DEL TUBO DE HUMO, (FI) SAVUPELTI-TARKASTUSREKISTERI, (BG) РЕГИСТЪР НА ПРОВЕРКИ НА ДИМНИТЕ ТРЪБИ, (NL) ROOKPIJP INSPECTIE REGISTER, (LV) Dūmu caurules pārbaudes reģistrs, (LT) DŪMŲ VAMZDŽIO PATIKRINIMO REGISTRAS, (SE) RÖKGASNINGINSPEKTION REGISTERS, (SI) REGISTRACIJA PREVERJANJA DIMNEGA VODU, (SK) REGISTRÁCIA PREHLIADOK KOMÍNSKÝCH VEDĽAČEK, (DK) RØGPIPEINSPEKTION REGISTER, (HR) REGISTRACIJA INSPEKCIJE DIMNJAKA, (EE) KORSTENI TUBU INSPEKTSIOONIDE REGISTER, (MT) REĠISTRU TAL-ISPEZZJONI TAL-PIPO, (PT) REGISTRO DE INSPEÇÃO DO TUBO DE FUMO, (RS) РЕГИСТАР ПРЕГЛЕДА ДИМОВОДА	
(PL) Przegląd przy instalacji wkładu, (EN) Inspection during the installation of the insert, (DE) Inspektion bei der Installation des Einsatzes, (FR) Inspection lors de l'installation de l'insert, (IT) Ispezione durante l'installazione del inserto, (CZ) Inspekce při instalaci vložky, (HU) Ellenőrzés a betét telepítésekor, (RO) Inspecția la instalarea insertului, (GR) Επιθεώρηση κατά την εγκατάσταση του ενθέτου, (ES) Inspección durante la instalación del inserto, (FI) Tarkastus liitteen asennuksen aikana, (BG) Инспекция при инсталирането на вложката, (NL) Inspectie tijdens de installatie van de inzet, (LV) Pārbaude ievietošanas laikā, (LT) Patikra įdėjimo metu, (SE) Inspektion vid installationen av insatsen, (SI) Pregled pri namestitvi vložka, (SK) Inšpekcia pri inštalácii vložky, (DK) Inspektion ved installation af indsatsen, (HR) Inspekcija prilikom instalacije umetka, (EE) Kontroll paigaldamisel, (MT) Inspezzjoni waqt l-installazzjoni tal-insert, (IE) Scrúdú le linn suiteála an t-insert, (PT) Inspeção durante a instalação do insert, (RS) Преглед приликом уградње ложишта	(PL) Data, podpis i pieczęć kominiarza, (EN) Date, signature, and chimney sweep's stamp, (DE) Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers, (FR) Date, signature et cachet du ramoneur, (IT) Data, firma e timbro del spazzacamino, (CZ) Datum, podpis a pečeť komináře, (HU) Dátum, aláírás és kéményseprő pecsétje, (RO) Data, semnătura și stampila cositorului, (GR) Ημερομηνία, υπογραφή και σφραγίδα της καμινάδας, (ES) Fecha, firma y sello del deshollinador, (FI) Päivämäärä, allekirjoitus ja savupiipunpesijän leima, (BG) Дата, подпис и печат на коминочистача, (NL) Datum, handtekening en schoorsteenvegerstempel, (LV) Datums, paraksts un skurstenīstējs zīmogs, (LT) Data, parašas ir kaminkrėslių antspaudas, (SE) Datum, underskrift och sotarens stämpel, (SI) Datum, podpis in pečat dimnikarja, (SK) Dátum, podpis a pečiatka kominára, (DK) Dato, underskrift og skorstensfejerens stempel, (HR) Datum, potpis i pečat dimnjačara, (EE) Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija tempel, (MT) Data, firma u imsi tal-komini, (IE) Dáta, sínithe agus stampa an comhlacht, (PT) Data, assinatura e carimbo do chaminé, (RS) Датум, потпис и печат димничара
(PL) Data, podpis i pieczęć kominiarza, (EN) Date, signature, and chimney sweep's stamp, (DE) Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers, (FR) Date, signature et cachet du ramoneur, (IT) Data, firma e timbro del spazzacamino, (CZ) Datum, podpis a pečeť komináře, (HU) Dátum, aláírás és kéményseprő pecsétje, (RO) Data, semnătura și stampila cositorului, (GR) Ημερομηνία, υπογραφή και σφραγίδα της καμινάδας, (ES) Fecha, firma y sello del deshollinador, (FI) Päivämäärä, allekirjoitus ja savupiipunpesijän leima, (BG) Дата, подпис и печат на коминочистача, (NL) Datum, handtekening en schoorsteenvegerstempel, (LV) Datums, paraksts un skurstenīstējs zīmogs, (LT) Data, parašas ir kaminkrėslių antspaudas, (SE) Datum, underskrift och sotarens stämpel, (SI) Datum, podpis in pečat dimnikarja, (SK) Dátum, podpis a pečiatka kominára, (DK) Dato, underskrift og skorstensfejerens stempel, (HR) Datum, potpis i pečat dimnjačara, (EE) Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija tempel, (MT) Data, firma u imsi tal-komini, (IE) Dáta, sínithe agus stampa an comhlacht, (PT) Data, assinatura e carimbo do chaminé, (RS) Датум, потпис и печат димничара	(PL) Data, podpis i pieczęć kominiarza, (EN) Date, signature, and chimney sweep's stamp, (DE) Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers, (FR) Date, signature et cachet du ramoneur, (IT) Data, firma e timbro del spazzacamino, (CZ) Datum, podpis a pečeť komináře, (HU) Dátum, aláírás és kéményseprő pecsétje, (RO) Data, semnătura și stampila cositorului, (GR) Ημερομηνία, υπογραφή και σφραγίδα της καμινάδας, (ES) Fecha, firma y sello del deshollinador, (FI) Päivämäärä, allekirjoitus ja savupiipunpesijän leima, (BG) Дата, подпис и печат на коминочистача, (NL) Datum, handtekening en schoorsteenvegerstempel, (LV) Datums, paraksts un skurstenīstējs zīmogs, (LT) Data, parašas ir kaminkrėslių antspaudas, (SE) Datum, underskrift och sotarens stämpel, (SI) Datum, podpis in pečat dimnikarja, (SK) Dátum, podpis a pečiatka kominára, (DK) Dato, underskrift og skorstensfejerens stempel, (HR) Datum, potpis i pečat dimnjačara, (EE) Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija tempel, (MT) Data, firma u imsi tal-komini, (IE) Dáta, sínithe agus stampa an comhlacht, (PT) Data, assinatura e carimbo do chaminé, (RS) Датум, потпис и печат димничара
(PL) Data, podpis i pieczęć kominiarza, (EN) Date, signature, and chimney sweep's stamp, (DE) Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers, (FR) Date, signature et cachet du ramoneur, (IT) Data, firma e timbro del spazzacamino, (CZ) Datum, podpis a pečeť komináře, (HU) Dátum, aláírás és kéményseprő pecsétje, (RO) Data, semnătura și stampila cositorului, (GR) Ημερομηνία, υπογραφή και σφραγίδα της καμινάδας, (ES) Fecha, firma y sello del deshollinador, (FI) Päivämäärä, allekirjoitus ja savupiipunpesijän leima, (BG) Дата, подпис и печат на коминочистача, (NL) Datum, handtekening en schoorsteenvegerstempel, (LV) Datums, paraksts un skurstenīstējs zīmogs, (LT) Data, parašas ir kaminkrėslių antspaudas, (SE) Datum, underskrift och sotarens stämpel, (SI) Datum, podpis in pečat dimnikarja, (SK) Dátum, podpis a pečiatka kominára, (DK) Dato, underskrift og skorstensfejerens stempel, (HR) Datum, potpis i pečat dimnjačara, (EE) Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija tempel, (MT) Data, firma u imsi tal-komini, (IE) Dáta, sínithe agus stampa an comhlacht, (PT) Data, assinatura e carimbo do chaminé, (RS) Датум, потпис и печат димничара	(PL) Data, podpis i pieczęć kominiarza, (EN) Date, signature, and chimney sweep's stamp, (DE) Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers, (FR) Date, signature et cachet du ramoneur, (IT) Data, firma e timbro del spazzacamino, (CZ) Datum, podpis a pečeť komináře, (HU) Dátum, aláírás és kéményseprő pecsétje, (RO) Data, semnătura și stampila cositorului, (GR) Ημερομηνία, υπογραφή και σφραγίδα της καμινάδας, (ES) Fecha, firma y sello del deshollinador, (FI) Päivämäärä, allekirjoitus ja savupiipunpesijän leima, (BG) Дата, подпис и печат на коминочистача, (NL) Datum, handtekening en schoorsteenvegerstempel, (LV) Datums, paraksts un skurstenīstējs zīmogs, (LT) Data, parašas ir kaminkrėslių antspaudas, (SE) Datum, underskrift och sotarens stämpel, (SI) Datum, podpis in pečat dimnikarja, (SK) Dátum, podpis a pečiatka kominára, (DK) Dato, underskrift og skorstensfejerens stempel, (HR) Datum, potpis i pečat dimnjačara, (EE) Kuupäev, allkiri ja korstnapühkija tempel, (MT) Data, firma u imsi tal-komini, (IE) Dáta, sínithe agus stampa an comhlacht, (PT) Data, assinatura e carimbo do chaminé, (RS) Датум, потпис и печат димничара

(PL) Sekcja 16, (EN) Section 16, (DE) Abschnitt 16, (FR) Section 16, (IT) Sezione 16, (CZ) Sekce 16, (HU) 16. szakasz, (RO) Secțiunea 16, (GR) Ενότητα 16, (ES) Sección 16, (FI) Osio 16, (BG) Секция 16, (NL) Sectie 16, (LV) Sekcija 16, (LT) Skyrius 16, (SE) Sektion 16, (SI) Oddelek 16, (SK) Sekcia 16, (DK) Sektion 16, (HR) Sekcija 16, (EE) Sektsioon 16, (MT) Sezzjoni 16, (IE) Roinn 16, (PT) Seção 16

(PL) KARTA GWARANCYJNA, (EN) WARRANTY CARD, (DE) GARANTIEKARTE, (FR) CARTE DE GARANTIE, (IT) CARTA DI GARANZIA, (CZ) ZÁRUČNÍ KARTA, (HU) GARANCIAI KÁRTYA, (RO) CARD DE GARANȚIE, (GR) ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, (ES) TARJETA DE GARANTÍA, (FI) TAKUUKORTTI, (BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА, (NL) GARANTIEKAART, (LV) GARANTIJAS KARTE, (LT) GARANTINĖ KORTELE, (SE) GARANTIKORT, (SI) GARANCIJSKA KARTICA, (SK) ZÁRUČNÁ KARTA, (DK) GARANTIKORT, (HR) GARANCIJSKA KARTICA, (EE) GARANTIIKAART, (MT) KARTA TA' GARANZIJA, (IE) CÁRTLA GARANTIE, (PT) CARTÃO DE GARANTIA, (RS) ГАРАНТНИ ЛИСТ		
(PL) SPRZEDAJĄCY, (EN) SELLER, (DE) VERKÄUFER, (FR) VENDEUR, (IT) VENDITORE, (CZ) PRODÁVAJÍCÍ, (HU) ELADÓ, (RO) VÂNZĂTOR, (GR) ΠΩΛΗΤΗΣ, (ES) VENDEDOR, (FI) MYYJÄ, (BG) ПРОДАВАЧ, (NL) VERKOPER, (LV) PĀRDEVĒJS, (LT) PARDAVĖJAS, (SE) SÄLJARE, (SI) PRODAJALEC, (SK) PREDÁVAJÚCI, (DK) SÆLGER, (HR) PRODAVAČ, (EE) MÜÜJA, (MT) BEJJED, (IE) DÍOLÁITHEOR, (PT) VENDEDOR, (RS) ПРОДАВАЦ		
(PL) Nazwa, (EN) Name, (DE) Name, (FR) Nom, (IT) Nome, (CZ) Název, (HU) Név, (RO) Nume, (GR) Όνομα, (ES) Nombre, (FI) Nimi, (BG) Име, (NL) Naam, (LV) Nosaukums, (LT) Pavadinimas, (SE) Namn, (SI) Ime, (SK) Název, (DK) Navn, (HR) Ime, (EE) Nimi, (MT) Isem, (IE) Ainm, (PT) Nome, (RS) Назив		(PL) Pieczęć i podpis sprzedawcy, (EN) Seller's stamp and signature, (DE) Stempel und Unterschrift des Verkäufers, (FR) Cachet et signature du vendeur, (IT) Timbro e firma del venditore, (CZ) Pečeť a podpis prodávajícího, (HU) Eladó pecsétje és aláírása, (RO) Ștampila și semnătura vânzătorului, (GR) Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή, (ES) Sello y firma del vendedor, (FI) Myyjän leima ja allekirjoitus, (BG) Печати и подпис на продавача, (NL) Stempel en handtekening van de verkoper, (LV) Pārdevēja zīmogs un paraksts, (LT) Pardavėjo antspaudas ir parašas, (SE) Säljarens stämpel och underskrift, (SI) Pečat in podpis prodajalca, (SK) Pečiatka a podpis predávajúceho, (DK) Sælgers stempel og underskrift, (HR) Pečat i potpis prodavatelja, (EE) Müüja tempel ja allkiri, (MT) Imsi u firma tal-bejjiegh, (IE) Sello agus sínithe an díoltóra, (PT) Carimbo e assinatura do vendedor, (RS) Печат и потпис продавца
(PL) Adres, (EN) Address, (DE) Adresse, (FR) Adresse, (IT) Indirizzo, (CZ) Adresa, (HU) Cím, (RO) Adresă, (GR) Διεύθυνση, (ES) Dirección, (FI) Osoite, (BG) Адрес, (NL) Adres, (LV) Adrese, (LT) Adresas, (SE) Address, (SI) Naslov, (SK) Adresa, (DK) Adresse, (HR) Adresa, (EE) Aadress, (MT) Indirizz, (IE) Seoladh, (PT) Endereço, (RS) Адрес		
(PL) Telefon/fax, (EN) Phone/Fax, (DE) Telefon/Fax, (FR) Téléphone/Fax, (IT) Telefono/Fax, (CZ) Telefon/Fax, (HU) Telefon/Fax, (RO) Telefon/Fax, (GR) Τηλέφωνο/Fax, (ES) Teléfono/Fax, (FI) Puhelin/Faksi, (BG) Телефон/Факс, (NL) Telefoon/Fax, (LV) Tālrunis/Fakss, (LT) Telefonas/Faksas, (SE) Telefon/Fax, (SI) Telefon/Faks, (SK) Telefón/Fax, (DK) Telefon/Fax, (HR) Telefon/Faks, (EE) Telefon/Faks, (MT) Telefown/Fax, (IE) Guthán/Facs, (PT) Telefone/Fax, (RS) Телефон/Факс		
(PL) Data sprzedaży, (EN) Sale Date, (DE) Verkaufsdatum, (FR) Date de vente, (IT) Data di vendita, (CZ) Datum prodeje, (HU) Eladási dátum, (RO) Data vânzării, (GR) Ημερομηνία πώλησης, (ES) Fecha de venta, (FI) Myyntipäivämäärä, (BG) Дата на продажба, (NL) Verkoopdatum, (LV) Pārdošanas datums, (LT) Pardavimo data, (SE) Försäljningsdatum, (SI) Datum prodaje, (SK) Dátum predaja, (DK) Salgsdato, (HR) Datum prodaje, (EE) Müügikuupäev, (MT) Data tal-bejgh, (IE) Dáta Díola, (PT) Data de venda, (RS) Датум продаје		
(PL) NABYWCA URZĄDZENIA, (EN) DEVICE PURCHASER, (DE) GERÄTEKÄUFER, (FR) ACHETEUR DE L'APPAREIL, (IT) ACQUIRENTE DEL DISPOSITIVO, (CZ) KUPOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ, (HU) ESZKÖZ VÁSÁRLÓ, (RO) CUMPĂRĂTORUL DISPOZITIVULUI, (GR) ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, (ES) COMPRADOR DEL DISPOSITIVO, (FI) LAITTEEN OSTAJA, (BG) КУПУВАЧ НА УРЕДА, (NL) APPARAAT KOPER, (LV) IERĪCES PIRCEJS, (LT) ĮRENGINIO PIRKĖJAS, (SE) ENHETSKÖPARE, (SI) KUPEC NAPRAVE, (SK) KUPUJÚCI ZARIADENIA, (DK) ENHEDSKØBER, (HR) KUPOVAC UREĐAJA, (EE) SEADME OSTJA, (MT) XIRIJA TAL-APPARAT, (IE) CEANNACHADH NA HUASÁID, (PT) COMPRADOR DO DISPOSITIVO, (RS) КУПАЦ УРЕЂАЈА		
(PL) Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niestosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji, (EN) I declare that after reviewing the user manual and warranty terms, the manufacturer is not liable under the warranty in case of non-compliance with the provisions contained therein, (DE) Ich erkläre, dass der Hersteller im Falle der Nichteinhaltung der darin enthaltenen Bestimmungen nicht für die Garantie verantwortlich ist, nachdem ich die Bedienungsanleitung und die Garantiebedingungen gelesen habe, (FR) Je déclare qu'après avoir pris connaissance du manuel d'utilisation et des conditions de garantie, le fabricant n'est pas responsable au titre de la garantie en cas de non-respect des dispositions qui y sont contenues, (IT) Dichiaro che, dopo aver preso visione del manuale d'uso e delle condizioni di garanzia, il produttore non è responsabile ai sensi della garanzia in caso di inosservanza delle disposizioni in esso contenute, (CZ) Prohlašuji, že po seznámení se s návodem k použití a podmínkami záruky výrobce nenese odpovědnost z titulu záruky v případě nedodržení v nich obsažených ustanovení, (HU) Nyilatkozom, hogy a használati utasítást és a jótállási feltételeket megismerve a gyártó nem vállal felelősséget a jótállás alapján, ha azokban foglalt előírásokat nem tartják be, (RO) Declar că, după ce am citit manualul de utilizare și condițiile de garanție, producătorul nu își asumă responsabilitatea în baza garanției în cazul nerespectării dispozițiilor conținute în acestea, (GR) Δηλώνω ότι, αφού μελέτησα το εγχειρίδιο χρήσης και τους όρους εγγύησης, ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη βάσει της εγγύησης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις διατάξεις που περιέχονται σε αυτά, (ES) Declaro que, después de leer el manual de usuario y los términos de la garantía, el fabricante no es responsable bajo la garantía en caso de no cumplir con las disposiciones contenidas en ellos, (FI) Vakuutan, että käyttöohjeen ja takeuhdot tarkasteltuani valmistaja ei ole vastuussa takuun mukaisesti, jos niissä mainittuja määräyksiä ei noudateta, (BG) Декларирам, че след като съм се запознал с ръководството за употреба и условията на гаранцията, производителят не носи отговорност по гаранция в случай на несъответствие с разпоредбите, съдържащи се в тях, (NL) Ik verklaar dat na het lezen van de gebruikershandleiding en de garantievoorwaarden de fabrikant niet aansprakelijk is onder de garantie in geval van niet-naleving van de daarin opgenomen bepalingen,		(PL) Data i czytelny podpis nabywcy, (EN) Date and legible signature of the purchaser, (DE) Datum und lesbare Unterschrift des Käufers, (FR) Date et signature lisible de l'acheteur, (IT) Data e firma leggibile dell'acquirente, (CZ) Datum a čitelný podpis kupujícího, (HU) Vásárló aláírása és dátuma, (RO) Data și semnătura lizibilă a cumpărătorului, (GR) Ημερομηνία και ευανάγνωστη υπογραφή του αγοραστή, (ES) Fecha y firma legible del comprador, (FI) Päivämäärä ja ostajan luettava allekirjoitus, (BG) Дата и четлив подпис на купувача, (NL) Datum en leesbare handtekening van de koper, (LV) Pārdevēja paraksts un datums, (LT) Pirkėjo parašas ir data, (SE) Datum och läsbar underskrift av köparen, (SI) Datum in berljiva podpis kupca, (SK) Dátum a čitateľný podpis kupujúceho, (DK) Dato og læsbar underskrift fra køberen, (HR) Datum i čitljiv potpis kupca, (EE) Kuupäev ja loetav ostja allkiri, (MT) Data u firma legġibbli tal-ixtri, (IE) Dáta agus sínithe léite de cheannai, (PT) Data e assinatura legível do comprador

(PL) Sekcja 16, (EN) Section 16, (DE) Abschnitt 16, (FR) Section 16, (IT) Sezione 16, (CZ) Sekce 16, (HU) 16. szakasz, (RO) Secțiunea 16, (GR) Ενότητα 16, (ES) Sección 16, (FI) Osio 16, (BG) Секция 16, (NL) Sectie 16, (LV) Sekcija 16, (LT) Skyrius 16, (SE) Sektion 16, (SI) Oddelek 16, (SK) Sekcia 16, (DK) Sektion 16, (HR) Sekcija 16, (EE) Sektsioon 16, (MT) Sezzjoni 16, (IE) Roinn 16, (PT) Seção 16, (RS) Одељак 16

(LV) Es paziņoju, ka pēc lietotāja rokasgrāmatas un garantijas noteikumu izlasīšanas ražotājs neatbild par garantiju gadījumā, ja netiek ievērotas tajās ietvertās prasības, (LT) Pasižadu, kad susipažinęs su naudojimo instrukcija ir garantijos sąlygomis, gamintojas neatsako pagal garantiją, jei nesilaikoma jose nurodytų nuostatų, (SE) Jag förklarar att efter att ha tagit del av bruksanvisningen och garantivillkoren, ansvarar inte tillverkaren för garantin om villkoren i dessa inte följs, (SI) Izjavljam, da po pregledu uporabniškega priročnika in pogojev garancije proizvajalec ne nosi odgovornosti v okviru garancije, če se ne upoštevaajo določbe v njih, (SK) Vyhlasujem, že po preštudovaní návodu na použitie a podmienok záruky výrobca nezodpovedá za záruku v prípade nedodržania ustanovení v nich uvedených, (DK) Jeg erklærer, at efter at have gennemgået brugervejledningen og garantibetingelserne, påtager producenten sig ikke ansvar under garantien i tilfælde af manglende overholdelse af de bestemmelser, der er indeholdt deri, (HR) Izjavljujem da, nakon što sam se upoznao s uputama za uporabu i uvjetima garancije, proizvođač ne snosi odgovornost na temelju garancije u slučaju nepoštivanja odredbi koje se u njima nalaze, (EE) Deklareerin, et pärast kasutusjuhendi ja garantii tingimustega tutvumist tootja ei vastuta garantii alusel, kui neid sisalduvaid sätteid ei järgita, (MT) Niddikjara li, wara li qra l-manwal tal-użu u l-kundizzjonijiet tal-garanzija, il-manifattur ma jiflaħx responsabilità taht il-garanzija f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-provvedimenti li jinsabu fihom, (IE) Taispeánfaidh mé go, tar éis dom an lámhleabhar úsáide agus na téarmaí barántais a léamh, nach bhfuil an monaróir freagrach faoi bharrántas i gcás nach gcomhlíontar na forálacha atá ann, (PT) Declaro que, após a leitura do manual de instruções e das condições de garantia, o fabricante não é responsável sob a garantia caso não seja cumprido as disposições nelas contidas. (RS) Изјављујем да сам након читања упутства за употребу и услова гаранције упознат да произвођач не сноси одговорност по гаранцији у случају непоштовања одредби садржаних у њима.	
(PL) INSTALATOR URZĄDZENIA, (EN) DEVICE INSTALLER, (DE) GERÄTEINSTALLATEUR, (FR) INSTALLATEUR DE L'APPAREIL, (IT) INSTALLATORE DEL DISPOSITIVO, (CZ) INSTALATÉR ZAŘÍZENÍ, (HU) ESZKÖZ TELEPÍTŐ, (RO) INSTALATORUL DISPOZITIVULUI, (GR) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, (ES) INSTALADOR DEL DISPOSITIVO, (FI) LAITTEEN ASENTAJA, (BG) ИНСТАЛАТОР НА УРЕДА, (NL) APPARAAT INSTALLATEUR, (LV) IERĪCES UZSTĀDĪTĀJS, (LT) ĮRENGINIO ĮRENGĖJAS, (SE) ENHETSKÄNNARE, (SI) MONTER NAPRAVE, (SK) INŠTALÁTOR ZARIADENIA, (DK) ENHEDINSTALLATØR, (HR) INSTALATER UREĐAJA, (EE) SEADME INSTALLEERIJAJA, (MT) INSTALLATUR TAL-APPARAT, (IE) INSTALÁIDH NA HUASÁID, (PT) INSTALADOR DO DISPOSITIVO, (RS) ИНСТАЛАТЕР УРЕЂАЈА	
(PL) NAZWA FIRMY, (EN) COMPANY NAME, (DE) FIRMENNAME, (FR) NOM DE L'ENTREPRISE, (IT) NOME DELL'AZIENDA, (CZ) NÁZEV SPOLEČNOSTI, (HU) CÉG NEVE, (RO) NUME COMPANIEI, (GR) ΟΝΟΜΑ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, (ES) NOMBRE DE LA EMPRESA, (FI) YRITYKSEN NIMI, (BG) ИМЕ НА ФИРМАТА, (NL) BEDRIJFSNAAM, (LV) KOMANDAS NOSAUKUMS, (LT) ĮMONĖS PAVADINIMAS, (SE) FÖRETAGSNAMN, (SI) IME PODJETJA, (SK) NÁZOV SPOLOČNOSTI, (DK) FIRMANAVN, (HR) NAZIV TVRTKE, (EE) ETTEVÕTTE NIMI, (MT) ISM TAL-KUMPAĊIJA, (IE) AINM NA COMHLACHA, (PT) NOME DA EMPRESA, (RS) НАЗИВ ФИРМЕ	
(PL) Adres, (EN) Address, (DE) Adresse, (FR) Adresse, (IT) Indirizzo, (CZ) Adresa, (HU) Cím, (RO) Adresă, (GR) Διεύθυνση, (ES) Dirección, (FI) Osoite, (BG) Адрес, (NL) Adres, (LV) Adrese, (LT) Adresas, (SE) Address, (SI) Naslov, (SK) Adresa, (DK) Adresse, (HR) Adresa, (EE) Aadress, (MT) Indirizz, (IE) Seoladh, (PT) Endereço, (RS) Адрес	
(PL) Telefon/Fax, (EN) Phone/Fax, (DE) Telefon/Fax, (FR) Téléphone/Fax, (IT) Telefono/Fax, (CZ) Telefon/Fax, (HU) Telefon/Fax, (RO) Telefon/Fax, (GR) Τηλέφωνο/Fax, (ES) Teléfono/Fax, (FI) Puhelin/Faksi, (BG) Телефон/Факс, (NL) Telefoon/Fax, (LV) Tālrunis/Fakss, (LT) Telefonas/Faksas, (SE) Telefon/Fax, (SI) Telefon/Faks, (SK) Telefón/Fax, (DK) Telefon/Fax, (HR) Telefon/Faks, (EE) Telefon/Faks, (MT) Telefown/Fax, (IE) TÁBLÓ/Facs, (PT) Telefone/Fax, (RS) Телефон/Факс	
(PL) DATA URUCHOMIENIA, (EN) LAUNCH DATE, (DE) STARTDATUM, (FR) DATE DE LANCEMENT, (IT) DATA DI LANCIO, (CZ) DATUM SPUŠTĚNÍ, (HU) INDÍTÁSI DÁTUM, (RO) DATA DE LANSARE, (GR) ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ, (ES) FECHA DE LANZAMIENTO, (FI) JULKAISEMISPÄIVÄ, (BG) ДАТА НА СТАРТИРАНЕ, (NL) LANCERINGSDATUM, (LV) PALAIŠANAS DATUMS, (LT) PRADŽIOS DATA, (SE) LANSLINGSDATUM, (SI) DATUM ZAGONETJA, (SK) DÁTUM SPUSTENIA, (DK) LAUNCH DATO, (HR) DATUM POČETKA, (EE) KÄIVITAMISKUUPÄEV, (MT) DATA TAL-LANĊAMENT, (IE) DÁTA TOISEACHTA, (PT) DATA DE LANÇAMENTO, (RS) ДАТУМ ПУШТАЊА У РАД	
(PL) Potwierdzam, że zainstalowane przez moją firmę urządzenie grzewcze spełnia wymogi instrukcji obsługi i jest zainstalowane zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowane urządzenie jest przygotowane do bezpiecznego użytkowania, (EN) I confirm that the heating device installed by my company complies with the requirements of the user manual and is installed in accordance with the applicable technical standards, building regulations, and fire safety regulations. The installed device is ready for safe use, (DE) Ich bestätige, dass das von meinem Unternehmen installierte Heizgerät den Anforderungen der Bedienungsanleitung entspricht und gemäß den geltenden technischen Normen, den Bauvorschriften und den Brandschutzbestimmungen installiert wurde. Das installierte Gerät ist für die sichere Nutzung vorbereitet, (FR) Je confirme que l'appareil de chauffage installé par mon entreprise respecte les exigences du manuel d'utilisation et est installé conformément aux normes techniques en vigueur, aux règlements de construction et aux normes de sécurité incendie. L'appareil installé est prêt pour une utilisation en toute sécurité, (IT) Confermo che l'apparecchio di riscaldamento installato dalla mia azienda soddisfa i requisiti del manuale dell'utente ed è installato in conformità con le normative tecniche applicabili, le normative edilizie e le normative antincendio. L'apparecchio installato è pronto per un utilizzo	
(CZ) Potvrzuji, že topné zařízení nainstalované mojí firmou splňuje požadavky návodu k použití a je nainstalováno v souladu s platnými technickými normami, stavebními předpisy a předpisy požární ochrany. Nainstalované zařízení je připraveno k bezpečnému používání,	
(PL) Pieczęć i podpis instalatora, (EN) Installers stamp and signature, (DE) Stempel und Unterschrift des Installateurs, (FR) Cachet et signature de l'installateur, (IT) Timbro e firma dell'installatore, (CZ) Pečeť a podpis instalatéra, (HU) Telepítő pecsétje és aláírása, (RO) Ștampila și semnătura instalatorului, (GR) Σφραγίδα και υπογραφή του εγκαταστάτη, (ES) Sello y firma del instalador, (FI) Asentajan leima ja allekirjoitus, (BG) Печати и подпис на инсталатора, (NL) Stempel en handtekening van de installateur, (LV) Instalētāja zīmogs un paraksts, (LT) Diegėjo antspaudas ir parašas, (SE) Installatörens stämpel och underskrift, (SI) Pečat in podpis inštalaterja, (SK) Pečiatka a podpis inštalatéra, (DK) Installatørens stempel og underskrift, (HR) Pečat i potpis instalatera, (EE) Paigaldaja tempel ja allkiri, (MT) Imsi u firma tal-installatur, (IE) Síniithe agus stampa an t-instalóra, (PT) Carimbo e assinatura do instalador, (RS) Печат и потпис инсталатера	

(HU) Megerősítem, hogy a cégem által telepített fűtőberendezés megfelel a használati utasítás követelményeinek, és a vonatkozó műszaki előírásoknak, építési jogszabályoknak és tűzvédelmi előírásoknak megfelelően lett telepítve. A telepített eszköz biztonságos használatra van előkészítve,

(RO) Confirm că aparatul de încălzire instalat de compania mea respectă cerințele manualului de utilizare și este instalat conform normelor tehnice aplicabile, reglementărilor de construcție și reglementărilor de securitate la incendiu. Aparatul instalat este pregătit pentru utilizare în siguranță,

(GR) Επιβεβαιώνω ότι η συσκευή θέρμανσης που εγκατέστησε η εταιρεία μου πληροί τις απαιτήσεις του εγχειριδίου χρήστη και έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τα ισχύοντα τεχνικά πρότυπα, τις οικοδομικές διατάξεις και τους κανονισμούς πυρασφάλειας. Η εγκατεστημένη συσκευή είναι έτοιμη για ασφαλή χρήση,

(ES) Confirmo que el dispositivo de calefacción instalado por mi empresa cumple con los requisitos del manual del usuario y está instalado de acuerdo con las normas técnicas aplicables, las normativas de construcción y las normativas de seguridad contra incendios. El dispositivo instalado está preparado para un uso seguro,

(FI) Vahvistan, että yritykseni asentama lämmityslaitteisto täyttää käyttöohjeen vaatimukset ja on asennettu sovellettavien teknisten standardien, rakennusmääräysten ja paloturvallisuusmääräysten mukaisesti. Asennettu laite on valmis turvalliseseen käyttöön,

(BG) Потвърждавам, че отоплителното устройство, инсталирано от моята компания, отговаря на изискванията на ръководството за употреба и е инсталирано в съответствие с приложимите технически стандарти, строителни разпоредби и противопожарни разпоредби. Инсталираното устройство е готово за безопасна употреба,

(NL) Ik bevestig dat het verwarmingsapparaat dat door mijn bedrijf is geïnstalleerd voldoet aan de vereisten van de gebruikershandleiding en is geïnstalleerd volgens de toepasselijke technische normen, bouwvoorschriften en brandveiligheidsvoorschriften. Het geïnstalleerde apparaat is klaar voor veilig gebruik,

(LV) Apstiprinu, ka manu uzņēmumu uzstādītais apkures iekārtas atbilst lietotāja rokasgrāmatā norādītajām prasībām un ir uzstādīts saskaņā ar piemērojamajiem tehniskajiem standartiem, būvniecības noteikumiem un ugunsdrošības noteikumiem. Uzstādītā ierīce ir sagatavota drošai lietošanai,

(LT) Patvirtinu, kad mano įmonės įrengtas šildymo įrenginys atitinka vartotojo vadovo reikalavimus ir yra įdiegtas laikantis galiojančių techninių standartų, statybos taisyklių ir priešgaisrinės saugos normų. Įdiegta įranga paruošta saugiam naudojimui,

(SE) Jag bekräftar att den uppvärmningsanordning som installerats av mitt företag uppfyller användarmanualens krav och har installerats i enlighet med tillämpliga tekniska standarder, byggnormer och brandföreskrifter. Den installerade enheten är redo för säker användning,

(SI) Potrjujem, da je ogrevalna naprava, ki jo je namestila moja podjetje, v skladu z zahtevami uporabniškega priročnika in je nameščena v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi, gradbenimi predpisi in požarnimi predpisi. Nameščena naprava je pripravljena za varno uporabo,

(SK) Potvrdzujem, že vykurovacie zariadenie nainštalované mojou spoločnosťou spĺňa požiadavky používateľskej príručky a je nainštalované v súlade s platnými technickými normami, stavebnými predpismi a predpismi požiarnej bezpečnosti. Nainštalované zariadenie je pripravené na bezpečné používanie,

(DK) Jeg bekræfter, at den varmeanhed, der er installeret af mit firma, opfylder kravene i brugervejledningen og er installeret i overensstemmelse med de gældende tekniske standarder, bygningsreglementer og brandregler. Den installerede enhed er klar til sikker brug,

(HR) Potvrđujem da instalirani uređaj za grijanje moje tvrtke udovoljava zahtjevima korisničkog priručnika i instaliran je u skladu s važećim tehničkim normama, građevinskim propisima i propisima o protupožarnoj zaštiti. Instalirani uređaj je spreman za sigurnu uporabu,

(EE) Kinnitan, et minu ettevõtte paigaldatud kütteseade vastab kasutusjuhendi nõuetele ja on paigaldatud vastavalt kehtivatele tehnilistele standarditele, ehitusmäärustele ja tuleohutuseeskirjadele. Paigaldatud seade on valmis ohutuks kasutamiseks,

(MT) Niddikjara li, li l-apparat tas-shana installat mill-kumpanija tiegħi jikkonforma mal-ħtiġijiet tal-manwal tal-użu u huwa installat skont l-istandards tekniċi applikabbli, ir-regolamenti tal-kostruzzjoni u r-regolamenti tas-sigurtà tan-nar. L-apparat installat huwa lesti għall-użu sikur,

(IE) Taispeánfaidh mé go, tar éis dom an lámhleabhar úsáide agus na téarmaí barántais a léamh, nach bhfuil an monaróir freagrach faoi bharrántas i gcás nach gcomhlíontar na forálacha atá ann,

(PT) Confirmo que o dispositivo de aquecimento instalado pela minha empresa atende aos requisitos do manual do usuário e foi instalado de acordo com as normas técnicas aplicáveis, os regulamentos de construção e as normas de segurança contra incêndio. O dispositivo instalado está pronto para uso seguro.

(RS) Potvrđujem da uređaj za grejanje koji je instalirala moja kompanija ispunjava zahteve iz uputstva za upotrebu i da je ugrađen u skladu sa važećim tehničkim propisima, građevinskim propisima i propisima o zaštiti od požara. Instalirani uređaj je spreman za bezbednu upotrebu.

Marek Bał
ul. Gombrowicza 4, Wsola
26-660 Jedlińsk, Poland
00 48 48 389 99 00
www.kratki.com
info@kratki.com

